

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2008-2009



4-52

Plenaire vergaderingen
Donderdag 11 december 2008

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2008-2009

Annales

Séances plénières
Jeudi 11 décembre 2008

Séance de l'après-midi

4-52

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen – Abréviations

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
LDD	Lijst Dedecker
MR	Mouvement réformateur
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a+Vl.Pro	socialistische partij anders + VlaamsProgressieven
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen	7
Mondelinge vragen.....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de locaties voor het bouwen van nieuwe gevangenissen» (nr. 4-518)	7
Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «het ritueel slachten ter gelegenheid van het Offerfeest» (nr. 4-520)	9
Mondelinge vraag van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «het uitwijken naar Nederland voor veldproeven met genetisch gewijzigde populieren» (nr. 4-519)	11
Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «terroristische dreigingen tijdens de eindejaarsperiode» (nr. 4-517)	12
Mondelinge vraag van de heer Pol Van Den Driessche aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de MARPOL-wetgeving en de aanpak van de vervuiling door schepen op de Noordzee» (nr. 4-521)	13
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de opmerkingen van de Vlaamse regering over de vereenvoudiging van de banenplannen voorgesteld in het interprofessioneel akkoord» (nr. 4-523).....	15
Mondelinge vraag van de heer Christophe Collignon aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de nieuwe dienstregeling van de NMBS» (nr. 4-515).....	18
Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques De Gucht aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de zondagssluiting» (nr. 4-505).....	19
Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «haar voorstel om een vlottende verlofdag in te lassen» (nr. 4-527).....	21

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	7
Questions orales.....	7
Question orale de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «les emplacements pour la construction de nouvelles prisons» (n° 4-518)	7
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «l'abattage rituel lors de la Fête du sacrifice» (n° 4-520)	9
Question orale de Mme Lieve Van Ermen à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «la délocalisation vers les Pays-Bas des essais en champ pour des peupliers génétiquement modifiés» (n° 4-519)	11
Question orale de Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «les menaces terroristes en fin d'année» (n° 4-517).....	12
Question orale de M. Pol Van Den Driessche au premier ministre et au secrétaire d'État à la Mobilité sur «la législation MARPOL et la lutte contre la pollution causée par des navires en mer du Nord» (n° 4-521)	13
Question orale de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «les remarques du gouvernement flamand concernant la simplification des plans emploi proposée dans l'accord interprofessionnel» (n° 4-523)	15
Question orale de M. Christophe Collignon à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «les nouveaux horaires de la SNCB» (n° 4-515)	18
Question orale de M. Jean-Jacques De Gucht à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «la fermeture du dimanche» (n° 4-505).....	19
Question orale de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «sa proposition d'instaurer un jour de congé "flottant"» (n° 4-527).....	21

Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de antitabakswet» (nr. 4-516)	22	Question orale de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la loi antitabac» (n° 4-516)	22
Mondelinge vraag van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de elektromagnetische straling van gsm-masten» (nr. 4-525).....	25	Question orale de M. Marc Elsen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les rayonnements électromagnétiques des antennes GSM» (n° 4-525).....	25
Mondelinge vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de evaluatie van de drie projecten betreffende medische regulatie in de centra van het eenvormig oproepstelsel in Brugge, Brussel en Charleroi» (nr. 4-528)	27	Question orale de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'évaluation des trois expériences de régulation médicale dans les centres de système d'appels unifié à Bruges, Bruxelles et Charleroi» (n° 4-528)	27
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de stemming door de Europese Ministerraad inzake de “versterking” van de betrekkingen tussen de Europese Unie en Israël» (nr. 4-526)	28	Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «le vote par le Conseil des ministres européens concernant le “rehaussement” des relations entre l'Union européenne et Israël» (n° 4-526)	28
Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «de omzendbrief-regularisaties» (nr. 4-522)	30	Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «la circulaire régularisations» (n° 4-522)	30
Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «schendingen van de mensenrechten» (nr. 4-524)	32	Question orale de Mme Freya Piryns à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les atteintes aux droits de l'homme» (n° 4-524)	32
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2007 (Stuk 4-946).....	36	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2007 (Doc. 4-946).....	36
Algemene bespreking	36	Discussion générale	36
Artikelsgewijze bespreking	36	Discussion des articles	36
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Kigali op 16 april 2007 (Stuk 4-947)	36	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Kigali le 16 avril 2007 (Doc. 4-947).....	36
Algemene bespreking	36	Discussion générale	36
Artikelsgewijze bespreking	36	Discussion des articles	36
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 31 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (van de heer Berni Collas, Stuk 4-86).....	37	Proposition de loi modifiant l'article 31 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire (de M. Berni Collas, Doc. 4-86).....	37
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (van mevrouw Christine Defraigne en de heer Berni Collas, Stuk 4-692)	37	Proposition de loi modifiant l'article 20 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (de Mme Christine Defraigne et M. Berni Collas, Doc. 4-692).....	37
Algemene bespreking	37	Discussion générale	37

Voorstel tot terugzending	38	Proposition de renvoi	38
Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met het oog op de erkenning en financiering van palliatieve thuiszorgequipes voor kinderen (van de dames Myriam Vanlerberghe en Marleen Temmerman, Stuk 4-814)	42	Proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue de l'agrément et du financement des équipes de soins palliatifs à domicile pour enfants (de Mmes Myriam Vanlerberghe et Marleen Temmerman, Doc. 4-814)	42
Algemene bespreking	42	Discussion générale	42
Artikelsgewijze bespreking	45	Discussion des articles	45
Bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de financiële- en bankcrisis	45	Commission spéciale chargée d'examiner la crise financière et bancaire	45
Vraag tot opheffing van de onschendbaarheid van een senator	46	Demande de levée de l'immunité d'un sénateur	46
Stemmingen.....	47	Votes	47
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2007 (Stuk 4-946).....	47	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2007 (Doc. 4-946)	47
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Kigali op 16 april 2007 (Stuk 4-947)	47	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Kigali le 16 avril 2007 (Doc. 4-947).....	47
Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met het oog op de erkenning en financiering van palliatieve thuiszorgequipes voor kinderen (van de dames Myriam Vanlerberghe en Marleen Temmerman, Stuk 4-814).....	48	Proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue de l'agrément et du financement des équipes de soins palliatifs à domicile pour enfants (de Mmes Myriam Vanlerberghe et Marleen Temmerman, Doc. 4-814)	48
Regeling van de werkzaamheden	48	Ordre des travaux.....	48
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de controle van de horecazaken» (nr. 4-600).....	51	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «le contrôle au sein des établissements de l'horeca» (n° 4-600)	51
Vraag om uitleg van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de problemen omtrent de rechtsgeldigheid van de koninklijke besluiten 78 en 79» (nr. 4-589)	53	Demande d'explications de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les problèmes relatifs à la validité des arrêtés royaux 78 et 79» (n° 4-589).....	53
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «het Asbestfonds» (nr. 4-591).....	56	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «le Fonds amiante» (n° 4-591).....	56

Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gevolgen van de zaak omtrent de “hepatitisarts”» (nr. 4-592).....58	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les suites de l'affaire concernant le “médecin hépatite”» (n° 4-592)58
Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen en aan de staatssecretaris voor Personen met een handicap over «de achterstallige erelonen van de artsen-deskundigen die opdrachten uitvoeren in het kader van betwistingen bij de Dienst Personen met een Handicap» (nr. 4-601)60	Demande d'explications de Mme Lieve Van Ermen au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles et à la secrétaire d'État aux Personnes handicapées sur «les arriérés d'honoraires dus aux médecins experts chargés d'effectuer des missions dans le cadre de la contestation des décisions prises par le Service Personnes handicapées» (n° 4-601) 60
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bedreigingen tegen een Belgisch journalist van Turkse origine» (nr. 4-590)61	Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les menaces contre un journaliste belge d'origine turque» (n° 4-590)61
Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van de wet van 21 april 2007 tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid» (nr. 4-597)63	Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'exécution de la loi du 21 avril 2007 réglant la publication en langue allemande des lois, arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale» (n° 4-597) 63
Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Klimaat en Energie over «de verplichte bijmenging van biodiesel» (nr. 4-598)65	Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre du Climat et de l'Énergie sur «le mélange obligatoire du diesel et du biodiesel» (n° 4-598)..... 65
Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de verplichte bijmenging van biodiesel en de impact op de Belgische landbouw» (nr. 4-599)65	Demande d'explications de M. Bart Martens à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «le mélange obligatoire du diesel et du biodiesel et ses répercussions sur l'agriculture belge» (n° 4-599) 65
Berichten van verhindering68	Excusés 68
Bijlage	Annexe
Naamstemmingen.....69	Votes nominatifs 69
In overweging genomen voorstellen69	Propositions prises en considération 69
Vragen om uitleg.....71	Demandes d'explications 71
Boodschap van de Kamer.....72	Message de la Chambre 72
Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen.....72	Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles..... 72

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de locaties voor het bouwen van nieuwe gevangnissen» (nr. 4-518)

Mevrouw Martine Taelman (Open Vld). – Op 13 november 2008 antwoordde de staatssecretaris voor Begroting in naam van de minister van Financiën op mijn vraag om uitleg dat nog drie terreinen in aanmerking komen voor het bouwen van een nieuwe gevangenis in de provincie Antwerpen, namelijk een op het Kiel-d'Herbouvillekaai, een in Ranst, Broechem-asielcentrum, en een terrein genaamd Konijnenweide. Naast deze drie terreinen is er nog een terrein in Leuze-Péruwelz en een in Sambreville.

Deze week lees ik in de pers dat het stadsbestuur van Antwerpen, dat niet gelukkig was met de gekozen terreinen, voorstelt om op de Burchtse Weel op Linkeroever een gevangenis te bouwen. De grote, nieuwe gevangenis zou dan in de Havanastraat komen op Luchtbal.

In het masterplan 2008-2012 voor een gevangenisstructuur in humane omstandigheden geeft de minister mee dat er een structureel tekort is van 1500 cellen. Gisteren hebben we hier nog gehoord hoe het in de gevangenis van Vorst is gesteld. In het licht van de mensenrechten is dit onaanvaardbaar. Om dit probleem op te lossen, plande de minister onder andere de bouw van drie gevangnissen met elk 300 cellen, één in elk gewest.

Blijkbaar is er in het Brussels Gewest geen geschikte locatie gevonden om een gevangenis te bouwen. Hoeveel mogelijke terreinen waren er? Waarom voldeden ze niet?

Wil dit zeggen dat er, nu er geen gevangenis komt in het Brussels Gewest, twee in plaats van drie gevangnissen zullen worden gebouwd? Of houdt men het bij drie? Waar gaat die derde dan naartoe, naar Vlaanderen of naar Wallonië? Of zijn de plannen gewijzigd en komt er een vierde gevangenis, aangezien het probleem van de overbevolking even precair is in Vlaanderen als in Wallonië?

Is de minister op de hoogte van het voorstel van het stadsbestuur van Antwerpen voor twee locaties, een op de

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «les emplacements pour la construction de nouvelles prisons» (n° 4-518)

Mme Martine Taelman (Open Vld). – Le 13 novembre 2008, le secrétaire d'État au Budget a indiqué, au nom du ministre des Finances, en réponse à ma demande d'explications, que trois terrains entraient encore en ligne de compte pour la construction d'une nouvelle prison dans la province d'Anvers, à savoir le terrain situé sur le Kiel-d'Herbouvillekaai, un terrain à Ranst, le centre d'asile de Broechem, et un terrain au lieu-dit Konijnenweide. Un terrain à Leuze-Péruwelz et un à Sambreville sont également retenus.

J'ai lu cette semaine dans la presse que l'administration communale d'Anvers, qui n'appréciait pas le choix de ces terrains, propose de construire une prison sur la Burchtse Weel sur la Linkeroever. La nouvelle prison serait installée dans la Havanastraat de Luchtbal.

Dans le masterplan 2008-2011 pour une infrastructure carcérale plus humaine, le ministre indique un manque structurel de 1 500 cellules. Hier encore, nous avons entendu ce qu'il en est à la prison de Forest. À la lumière des droits de l'homme, c'est inacceptable. Pour résoudre ce problème, le ministre a prévu entre autres la construction de trois prisons, de 300 cellules chacune, une dans chaque région.

Aucun emplacement approprié n'a manifestement été trouvé en Région bruxelloise pour y construire une prison. Combien de terrains éventuels y avait-il ? Pourquoi ne convenaient-ils pas ?

Cela veut-il dire, puisqu'aucune prison ne sera construite en région bruxelloise, que seulement deux prisons seront construites et non trois ? Ou s'en tient-on à trois ? Dans ce cas, où ira cette troisième, en Flandre ou en Wallonie ? Ou les plans sont-ils modifiés, et une quatrième prison est-elle prévue vu que le problème de surpopulation reste posé tant en Flandre qu'en Wallonie ?

Le ministre sait-il que l'administration communale d'Anvers propose deux emplacements, un sur la Burchtse Weel et un

Burchtse Weel en een in de Havanastraat?

Neemt hij deze locaties in aanmerking? Zijn de vermelde terreinen geschikt en groot genoeg, indien het gehanteerde criterium 9 ha is? Of rijzen er andere problemen?

Worden de eerst gekozen terreinen nog verder onderzocht?

Betekent dit effectief dat er twee instellingen in Antwerpen komen, een in de Havanastraat en een op de Burchtse Weel? Welke financiële consequenties heeft dit voor de uitvoering van het masterplan?

Liggen de vermelde terreinen in de juiste zone om een gevangenis te bouwen of dient de bestemming ervan, via een PRUP, te worden gewijzigd? Zo ja, voor welke terreinen geldt dat, en hoe beïnvloedt dit de timing voor 2012?

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – Ik zal de volgende Ministerraad, in samenwerking met mijn collega van Justitie, een voorstel doen inzake de keuze van een terrein. Wat de verschillende locaties betreft, moet ik dus wachten op de beslissing van de regering.

Op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kon geen enkel terrein worden gevonden dat aan de gestelde selectiecriteria voor de bouw van een gevangenis voldoet. De verschillende overheden konden geen terrein voorstellen dat binnen de vooropgestelde termijn beschikbaar is. Momenteel wordt dan ook nagegaan of kan worden uitgeweken naar Wallonië. Misschien komen er dus twee plaatsen in Wallonië en één in Vlaanderen.

Wat Antwerpen betreft, wachten we op een voorstel van het stadsbestuur. Aangezien we dat nog niet hebben ontvangen, staat het niet op de lijst van de mogelijke terreinen en weten we ook niet wat de gevolgen zijn voor de terreinen die wel op de lijst voorkomen.

Het onderzoek voor Antwerpen moet nog worden afgerond. Het is dus nog te vroeg om een antwoord te geven op de vraag wat de gevolgen zullen zijn voor het masterplan of voor de begroting over het algemeen.

Het feit dat het onderzoek naar de terreinen nog niet is afgerond, heeft geen gevolgen voor de vooropgestelde timing. Integendeel, we hebben ook een beslissing genomen over een herstelplan om aan de huidige economische crisis tegemoet te komen. We hebben beslist om veel investeringen te bespoedigen, indien mogelijk ook voor de gevangenen. Ik zal zo snel als mogelijk het parlement inlichten over de beslissing van de regering.

Wat Antwerpen betreft, wachten we op een voorstel van het stadsbestuur.

Mevrouw Martine Taelman (Open Vld). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik noteer dat de bal in het kamp van het stadsbestuur van Antwerpen ligt. Ik ben zeer blij met de beslissing van de regering om ook de investeringen voor de gevangenen te bespoedigen. Dit is immers nodig, niet alleen om de economie een boost te geven, maar ook om een menswaardige strafuitvoering mogelijk te maken.

dans la Havanastraat ?

Prend-il ces emplacements en considération ? Les terrains mentionnés sont-ils appropriés et suffisamment grands si le critère prévu est de neuf hectares ? Ou d'autres problèmes se posent-ils ?

Les terrains choisis en premier lieu sont-ils encore à l'étude ?

Cela veut-il dire qu'il y aura deux établissements à Anvers, un dans la Havanastraat et un sur la Burchtse Weel ? Quelles sont les conséquences financières sur la réalisation du masterplan ?

Les terrains mentionnés se situent-ils dans la bonne zone pour la construction d'une prison, ou leur affectation doit-elle être modifiée par le biais d'un plan provincial d'aménagement du territoire ? Dans l'affirmative, pour quels terrains cela vaut-il, et quel est l'impact sur le calendrier 2012 ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – Lors du prochain conseil des ministres, je déposerai, en collaboration avec mon collègue de la Justice, une proposition sur le choix d'un terrain. En ce qui concerne les différents emplacements, je dois donc attendre la décision du gouvernement.

Sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, on n'a trouvé aucun terrain répondant aux critères de sélection établis pour la construction d'une prison. Les diverses autorités n'ont pu proposer aucun terrain disponible dans le délai prévu. Dès lors, pour l'instant, on examine les possibilités en Wallonie. Il y aura donc peut-être deux emplacements en Wallonie et un en Flandre.

En ce qui concerne Anvers, nous attendons une proposition de l'administration communale. Comme nous ne l'avons pas encore reçue, elle ne figure pas sur la liste des terrains éventuels et nous ignorons encore les conséquences pour les terrains qui figurent sur la liste.

L'examen du dossier anversois doit encore être finalisé. Il est donc trop tôt pour répondre quant aux conséquences pour le masterplan ou le budget en général.

Le fait que l'étude sur les terrains n'est pas encore terminée n'a aucune conséquence sur le calendrier prévu. Au contraire, nous avons également pris une décision relative à un plan de relance afin de faire face à la crise économique actuelle. Nous avons décidé d'accélérer de nombreux investissements, si possible aussi pour les prisons. J'informerai le plus vite possible le parlement de la décision du gouvernement.

En ce qui concerne Anvers, nous attendons une proposition de l'administration communale.

Mme Martine Taelman (Open Vld). – Je remercie le ministre de sa réponse. Je note que la balle est dans le camp de l'administration communale d'Anvers. Je me réjouis de la décision du gouvernement d'accélérer aussi les investissements pour les prisons. C'est en effet nécessaire, non seulement pour soutenir l'économie mais aussi pour permettre une exécution humaine des peines.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «het ritueel slachten ter gelegenheid van het Offerfeest» (nr. 4-520)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Afgelopen maandag werden opnieuw duizenden schapen onverdoofd geslacht naar aanleiding van het Offerfeest. Dat het ritueel slachten het welzijn van dieren op een onaanvaardbare manier aantast en meestal veel dierenleed veroorzaakt, niet het minst door de stresssituatie, het oversnijden van de keel, de slokdarm en de bloedvaten van onbedwelmdde dieren, lijkt de overheid niet te deren, aangezien die praktijk sinds 1988 wettelijk wordt toegestaan.

Nochtans kan het offeren van een schaap niet als een van de pijlers van de Koran worden gezien. Het is veel meer een traditie dan een religieuze verplichting. Daarop wordt trouwens ook gewezen in de jaarlijkse richtlijnen van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Een persoonlijke gift is een volwaardig alternatief.

In Nederland gaan stemmen op om andere technieken dan de halssnede aan te wenden, die het lijden van de dieren zouden verkorten. De Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Diergeneeskunde (KNMvD) roept de overheid op onderzoek te doen naar alternatieve slachtmethodes. Volgens die artsenvereniging is het slachten zonder verdoving verboden in Noorwegen, Zweden, Finland, IJsland en Zwitserland.

In Oost-Vlaanderen werd maandag een illegale paardenslachterij ontdekt, maar illegale slachterijen bestaan eveneens in andere provincies. Her en der zouden ook inbreuken zijn vastgesteld inzake ritueel slachten thuis. Bovendien zou bij het aanvoeren van een aantal schapen systematisch hun welzijn zijn geschonden.

Acht de minister het nog steeds opportuun een afwijking van de verplichting tot bedwelming te moeten toestaan? Zo ja, waarom? Zo neen, neemt ze een initiatief om die afwijking te schrappen?

Heeft de FOD Volksgezondheid ooit mogelijke alternatieve slachtmethodes onderzocht en is de minister dat eventueel van plan?

Hoeveel tijdelijke slachthuizen zijn ter gelegenheid van het recente Offerfeest erkend door de minister? Graag kreeg ik een indeling per gewest.

Heeft de minister weet van het aantal inbreuken die naar aanleiding van het Offerfeest werden vastgesteld door onder andere het FAVV – het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid. – De eerste twee vragen over dierenwelzijn hebben betrekking op bevoegdheid van mijn collega Onkelinx.

Wat de twee laatste vragen betreft, wil ik eraan herinneren dat het slachten van runderen, schapen en geiten niet mag

Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «l'abattage rituel lors de la Fête du sacrifice» (n° 4-520)

Mme Anke Van dermeersch (VB). – Des milliers de moutons ont à nouveau été abattus sans anesthésie mardi dernier, lors de la Fête du sacrifice. Le fait que les abattages rituels portent atteinte au bien-être des animaux d'une manière inacceptable et causent, dans la plupart des cas, une grande souffrance animale, notamment à cause de la situation de stress et du fait de trancher la gorge, l'œsophage et les vaisseaux sanguins des animaux sans le moindre étourdissement, ne semble pas gêner les pouvoirs publics puisque cette pratique est légalement autorisée depuis 1988.

Pourtant, le sacrifice d'un mouton ne doit pas être vu comme l'un des piliers du Coran. C'est bien plus une tradition qu'une obligation religieuse. C'est ce qui est également indiqué dans les directives annuelles du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement. Un don personnel constitue une alternative valable.

Aux Pays-Bas, des voix s'élèvent pour que l'on utilise d'autres techniques que celle de l'égorgement qui abrègeraient la souffrance des animaux. La Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Diergeneeskunde incite les pouvoirs publics à rechercher d'autres méthodes d'abattage. Selon cette association de vétérinaires, l'abattage sans étourdissement est interdit en Norvège, en Suède, en Finlande, en Islande et en Suisse.

Un abattoir illégal de chevaux a été découvert lundi dernier en Flandre orientale, mais c'est également le cas dans d'autres provinces. Des infractions auraient également été constatées ça et là lors d'abattages rituels à domicile. Par ailleurs, le bien-être de certains moutons ne serait pas systématiquement respecté lors du transport.

La ministre estime-t-elle toujours opportun de devoir accorder une dérogation à l'exigence d'étourdissement ? Dans l'affirmative, pourquoi ? Dans la négative, prendra-t-elle une initiative en vue de supprimer cette dérogation ?

Le SPF Santé publique a-t-il déjà examiné d'autres méthodes d'abattages éventuelles ? La ministre envisage-t-elle de le faire ?

Combien d'abattoirs temporaires ont-ils été agréés par la ministre lors de la récente Fête du sacrifice ? Je souhaiterais obtenir une répartition par région.

La ministre connaît-elle le nombre d'infractions constatées par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA) lors de la Fête du sacrifice ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique. – Les deux premières questions relatives au bien-être animal relèvent de la compétence de ma collègue Onkelinx.

En ce qui concerne les deux dernières questions, je tiens à rappeler que l'abattage de bovins, de moutons et de caprins

gebeuren zonder voorafgaande verdoving.

Er wordt echter krachtens het koninklijk besluit van 11 februari 1988 een uitzondering op die regel toegestaan voor slachtingen die voorgeschreven zijn door een godsdienstige ritus. Er is over dat onderwerp reeds lang een debat aan de gang, het was trouwens het voorwerp van hoorzittingen in de commissie Sociale Zaken van de Senaat in het kader van een wetsvoorstel dat ingediend werd in de vorige legislatuur. Als gevolg van die debatten heeft de voorganger van minister Onkelinx, die belast was met dierenwelzijn, een onderzoek gevraagd aan een werkgroep van de Raad voor Dierenwelzijn. Die werkgroep bestaande uit experts ter zake, onderzoekt thans de verschillende technieken die gebruikt worden in de slachthuizen en had een ontmoeting met de vertegenwoordigers van de eredienssten, die in overeenstemming met het voornoemde koninklijk besluit slachten. Het verdient dus de voorkeur om te wachten op de conclusies van de Raad over deze problematiek alvorens een of ander initiatief te nemen in dit verband.

Zesenzeventig tijdelijke slachtplaatsen werden erkend: vier in het Brusselse Gewest, vijftien in het Waalse Gewest en zevenenvijftig in Vlaanderen.

Een evaluatie van het verloop van het Offerfeest zal, zoals elk jaar, binnen de eerstkomende weken plaatsvinden.

Volgens de eerste informatie bezorgd door het FAVV kan ik nu al zeggen dat het Offerfeest zonder noemenswaardige incidenten verliep.

In het kader van het Offerfeest werden van woensdag 3 december tot zaterdag 6 december elf controles uitgevoerd aan de grens met Nederland. In totaal werden 48 voertuigen gecontroleerd. Er werden ter zake geen tekortkomingen vastgesteld.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Ik had deze vraag zowel aan mevrouw Onkelinx als aan mevrouw Laruelle gesteld, want ik weet dat het ritueel slachten ter gelegenheid van het Offerfeest onder de bevoegdheid van beide ministers valt.

Ik dank minister Laruelle voor haar zeer duidelijke antwoord. Sinds 1988 kan er inderdaad een uitzondering worden gemaakt voor een godsdienstige ritus, zodat het mogelijk wordt onbedwelmde schapen te slachten. Ik betreur dat die uitzondering werd ingevoerd. Ik blijf erbij dat die uitzondering voor een godsdienstige ritus niet nodig is omdat er alternatieven mogelijk zijn. Er is een werkgroep opgericht tijdens de vorige legislatuur om het probleem te onderzoeken. Dat onderzoek is niet van die aard dat het zo lang moet duren en het horen van de betrokkenen moet toch niet zoveel jaren in beslag nemen. Ik vraag me dus af waarom de conclusies van die werkgroep zo lang op zich laten wachten.

Respect voor dieren, gelijkheid tussen man en vrouw, scheiding van kerk en staat zijn principes die in onze samenleving historisch gegroeid zijn en waarop we niet moeten terugkomen. Ik betreur dat sinds 1988 een uitzondering is gemaakt op het vermijden van dierenleed.

ne peut se faire sans étourdissement préalable.

Conformément à l'arrêté royal du 11 février 1988, une exception à cette règle est cependant consentie pour des abattages prescrits par un rite religieux. Ce thème est débattu depuis longtemps déjà et a d'ailleurs fait l'objet d'auditions en commission des Affaires sociales du Sénat dans le cadre d'une proposition de loi déposée durant la précédente législature. À la suite de ces débats, le prédécesseur de la ministre Onkelinx, qui était chargé du bien-être animal, a demandé à un groupe de travail issu du Conseil pour le bien-être animal de réaliser une étude. Ce groupe de travail, composé d'experts en la matière, examine actuellement les différentes techniques utilisées dans les abattoirs et a rencontré les représentants des cultes qui abattent les animaux conformément à l'arrêté royal précité. Il serait donc préférable d'attendre les conclusions du Conseil avant de prendre l'une ou l'autre initiative dans ce domaine.

Septante-six lieux d'abattage temporaires ont été agréés : quatre en Région bruxelloise, quinze en Région wallonne et cinquante-sept en Flandre.

Comme chaque année, on procédera dans les prochaines semaines à une évaluation du déroulement de la Fête du sacrifice.

Selon les premières informations communiquées par l'AFSCA, je peux d'ores et déjà vous signaler que la Fête du sacrifice s'est déroulée sans incidents notables.

Entre le mercredi 3 et le samedi 6 décembre, onze contrôles ont été effectués à la frontière néerlandaise dans le cadre de la Fête du sacrifice. 48 véhicules au total ont été contrôlés. Aucun manquement n'a été constaté.

Mme Anke Van dermeersch (VB). – J'avais posé cette question tant à Mme Onkelinx qu'à Mme Laruelle parce que je sais que l'abattage rituel à l'occasion de la Fête du sacrifice relève de la compétence des deux ministres.

Je remercie la ministre Laruelle de sa réponse très précise. Depuis 1988, une exception est effectivement possible pour un abattage prescrit par un rite religieux, si bien que l'on peut abattre des moutons sans étourdissement préalable. Je regrette que cette exception ait été introduite. Je persiste à croire que cette exception pour un rite religieux n'est pas nécessaire parce qu'il existe d'autres solutions. Un groupe de travail chargé d'examiner le problème a été mis en place durant la précédente législature. La nature de cette enquête ne justifie pas que celle-ci dure aussi longtemps et que l'audition des personnes intéressées prenne autant d'années. Je me demande donc pourquoi les conclusions de ce groupe de travail se font tant attendre.

Le respect envers les animaux, l'égalité entre les hommes et les femmes, la séparation de l'église et de l'État sont les acquis d'une évolution historique de notre société, sur lesquels nous ne pouvons pas revenir. Je regrette que, depuis 1988, l'on fasse une exception en ce qui concerne la souffrance animale.

Mondelinge vraag van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «het uitwijken naar Nederland voor veldproeven met genetisch gewijzigde populieren» (nr. 4-519)

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Ik had op deze vraag ook graag een antwoord gekregen van de minister van Ondernemen en Vereenvoudigen. Ik heb deze vraag al eerder gesteld.

In *De Standaard* van 9 december 2008 lees ik dat het VIB de toelating heeft gevraagd om genetisch gewijzigde populieren in Nederland te planten. De ministers Onkelinx en Magnette weigerden in mei nog hun goedkeuring te geven voor veldproeven met genetisch gewijzigde populieren, die beter geschikt zouden zijn om bio-ethanol te produceren. De populieren betekenen geen concurrentie voor de voedingsgewassen. Ze kunnen groeien op arme grond en zijn ecologisch bijzonder gunstig omdat de papierindustrie er op minder vervuilende manier papier mee kan produceren. Het Vlaams Instituut voor Biotechnologie en ook de Raad van State brachten een positief advies uit.

Aangezien het plantseizoen is aangebroken, moet het VIB op zoek naar een veld in het buitenland om de bomen op te planten. Het VIB heeft een positief advies gekregen van de Nederlandse Commissie genetische modificatie. Het instituut vermoedt dat de definitieve vergunning snel zal volgen.

In Wageningen staan er al genetisch gemanipuleerde specimens. Toch hoopt het VIB nog altijd dat de federale regering de aanvraag voor een veldproef in ons land alsnog zal goedkeuren.

Innovatie is cruciaal voor economische groei. De minister laat ook niet na dat in de media te beklemtonen. Toch boycot de federale regering, waarvan ze lid is, dit hoogtechnologisch onderzoek in Vlaanderen in plaats van het te stimuleren. Hoe rijmt ze dat met elkaar?

Is ze het eens met de argumenten van haar collega's-ministers om de veldproef van het VIB af te keuren? Wat is haar visie op het advies van de Raad van State?

Werd de afkeuring uitvoerig besproken in de Ministerraad? We hebben de indruk dat een loopgravenoorlog wordt uitgevochten en dat de regering de beslissing wil uitstellen tot na de verkiezingen. Mag de afkeuring beschouwd worden als een beslissing van de voltallige federale regering?

Bestaat er nog een kans dat de federale regering alsnog de aanvraag voor een veldproef in de lente in ons land zal goedkeuren? Zal ze dit dossier ter harte nemen en in het belang van de Vlaamse en Belgische economie de goedkeuring bepleiten in regeringskringen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid. – Als minister van Wetenschapsbeleid ben ik me uiteraard bewust van het belang van hoogtechnologisch onderzoek voor de economische ontwikkeling.

De beslissing over de veldproeven met genetisch gewijzigde populieren werd genomen door de ministers Onkelinx en

Question orale de Mme Lieve Van Ermen à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «la délocalisation vers les Pays-Bas des essais en champ pour des peupliers génétiquement modifiés» (n° 4-519)

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – Dans *De Standaard* du 9 décembre 2008, je lis que le VIB a demandé l'autorisation de planter des peupliers génétiquement modifiés aux Pays-Bas. En mai, les ministres Onkelinx et Magnette ont refusé de donner leur accord à la réalisation d'essais en champ pour des peupliers génétiquement modifiés qui seraient plus appropriés à la production de bioéthanol. Les peupliers ne font aucune concurrence aux cultures alimentaires. Ils peuvent croître en terrain pauvre et sont particulièrement intéressants sur le plan écologique parce qu'ils permettent à l'industrie de produire du papier d'une manière moins polluante. Le Vlaams Instituut voor Biotechnologie et le Conseil d'État ont émis un avis positif.

La saison de plantation arrivant, le VIB doit aller à la recherche d'un champ à l'étranger pour planter les arbres. Il a reçu un avis positif de la Commission néerlandaise de modification génétique. L'institut pense que l'autorisation définitive suivra rapidement.

À Wageningen, des spécimens génétiquement modifiés ont déjà été plantés. Le VIB espère toutefois que le gouvernement fédéral approuvera encore la demande d'un champ d'essai dans notre pays.

L'innovation est cruciale pour la croissance économique. La ministre ne manque pas d'insister sur ce point dans les médias. Pourtant, le gouvernement fédéral, dont elle est membre, boycotte cette recherche de pointe en Flandre au lieu de la stimuler. Comment concilie-t-elle ces deux positions ?

Approuve-t-elle les arguments de ses collègues ministres pour refuser le champ d'essais du VIB ? Que pense-t-elle de l'avis du Conseil d'État ?

Le refus a-t-il été discuté à fond en Conseil des ministres ? Nous avons l'impression qu'une guerre de tranchées est en cours et que le gouvernement veut reporter la décision après les élections. Le refus peut-il être considéré comme une décision de l'ensemble du gouvernement fédéral ?

Y a-t-il encore une chance que le gouvernement fédéral approuve au printemps une demande d'essai sur le terrain dans notre pays ? La ministre prendra-t-elle ce dossier à cœur et plaidera-t-elle en sa faveur dans les milieux gouvernementaux, dans l'intérêt des économies flamande et belge ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique. – Je suis naturellement consciente, en tant que ministre de la Politique scientifique, de l'importance de la recherche technologique pour le développement économique.

La décision sur ces essais avec des peupliers génétiquement modifiés a été prise par les ministres Onkelinx et Magnette et

Magnette en hoefde niet aan de Ministerraad te worden voorgelegd. Aangezien er geen verband is tussen de veldproeven en de veiligheid van de voedselketen, werd ik ook niet bij de beslissing betrokken.

Na de negatieve beslissing door de twee bevoegde ministers werd het dossier naar het Overlegcomité doorgestuurd en werd bijkomend advies gevraagd aan de Raad voor bioveiligheid. Die heeft nog geen advies uitgebracht. Op grond van dat advies zouden de ministers Onkelinx en Magnette hun beslissing eventueel kunnen herzien. Ik hoop dat alleszins.

Het Vlaams Instituut voor Biotechnologie heeft inderdaad tegen de negatieve beslissing beroep aangetekend bij de Raad van State. De Raad van State heeft hierover nog geen uitspraak gedaan.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Ik heb vernomen dat de Raad van State het dossier op 20 oktober 2008 behandeld heeft en dat de Raad de argumenten van de ministers Onkelinx en Magnette van de tafel heeft geveegd. Ik hoop dat de minister voet bij stuk houdt en dat het dossier eindelijk kan worden goedgekeurd.

Het is jammer dat onze instituten naar Duitsland en Nederland moeten uitwijken. Zowel voor de innovatie als in economisch opzicht is dat een ramp.

Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «terroristische dreigingen tijdens de eindejaarsperiode» (nr. 4-517)

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – Zoals blijkt uit de persconferentie die de federale politie vandaag gaf, worden alle massa-evenementen in de eindejaarsperiode bedreigd door terreur. We hebben hetzelfde al ondervonden in december van vorig jaar, toen de dreiging door het OCAD zeer ernstig werd opgevat, wat niet zonder gevolgen bleef voor de organisatie van publieke evenementen.

Welk gevolg wordt er gegeven aan dat dossier, dat vorig jaar werd geopend?

Hoe denkt de minister gelijkaardige risico's dit jaar te beheren?

Hebben de arrestaties van gisteren, die volgens de pers in verband staan met de gebeurtenissen van vorig jaar, gevolgen voor de aanpak van dit dossier?

De heer Patrick Dewael, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het dossier dat eind vorig jaar tot een verhoogde terroristische dreiging leidde, is nog niet afgesloten. De arrestaties van vanochtend zijn daar het beste bewijs van. We mogen ons gelukkig prijzen met de beslissingen die alle betrokken instanties al die tijd hebben genomen, en met de resultaten van vanochtend.

De inlichtingen worden voortdurend door onze inlichtingen- en veiligheidsdiensten verzameld en onderzocht. Inzake de evaluatie van de terroristische dreiging speelt het OCAD een zeer belangrijke rol. Als er indicaties zijn voor een verhoogde

ne devait pas être soumise au Conseil des ministres. Les essais en question ne concernant en rien la sécurité de la chaîne alimentaire, je n'ai pas été associée à cette décision.

À la suite de la décision négative prise par les deux ministres compétents, ce dossier a été soumis au Comité de concertation et un avis complémentaire a été sollicité du Conseil de biosécurité. Cet avis n'a pas encore été rendu. Sur sa base, les ministres Onkelinx et Magnette pourraient éventuellement revoir leur décision. Je l'espère en tout cas.

Le Vlaams Instituut voor Biotechnologie a effectivement introduit un recours au Conseil d'État contre cette décision négative. Celui-ci n'a pas encore rendu son arrêt.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – J'ai appris que le Conseil d'État a traité le dossier le 20 octobre 2008 et a rejeté les arguments des ministres Onkelinx et Magnette. J'espère que la ministre tiendra bon et que le dossier pourra finalement être approuvé.

Il est regrettable que nos instituts doivent se délocaliser en Allemagne et aux Pays-Bas. C'est une catastrophe tant pour l'innovation qu'au plan économique.

Question orale de Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «les menaces terroristes en fin d'année» (n° 4-517)

Mme Christiane Vienne (PS). – Comme le montrent les derniers événements dont la police fédérale s'est fait l'écho aujourd'hui lors d'une conférence de presse, la période de fin d'année rend tout événement de foule très fragile face à des menaces terroristes. Nous l'avons vécu en décembre dernier avec une menace estimée très grave par l'OCAM, ce qui n'a pas été sans conséquences sur l'organisation des événements publics.

Quelles sont les suites réservées à ce dossier ouvert l'an dernier ?

Comment entendez-vous gérer les mêmes risques cette année ?

Les arrestations opérées hier, dont la presse semble dire qu'elles sont liées aux événements de l'année dernière, ont-elles un impact sur la manière dont vous allez traiter ce dossier ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Le dossier ayant entraîné une menace terroriste accrue à la fin de l'année dernière n'est toujours pas clôturé. Les arrestations de ce matin en sont la preuve par excellence. Nous pouvons nous féliciter des décisions prises par toutes les instances concernées tout au long de ce processus, ainsi que des résultats de ce matin.

Les informations sont récoltées et analysées en permanence par nos services de renseignement et de sécurité. En ce qui concerne l'évaluation des menaces terroristes, l'OCAM joue un rôle très important. Si des indices d'une augmentation du

dreiging, brengt het OCAD onmiddellijk het crisiscentrum op de hoogte, dat vervolgens de passende maatregelen neemt.

Aangezien tijdens de eindejaarsfeesten op bepaalde plaatsen grote aantallen mensen samen zijn, heeft het crisiscentrum aan de verschillende inlichtingen- en veiligheidsdiensten een specifiek onderzoek van de dreiging gevraagd.

Zoals gewoonlijk geven de politiediensten blijk van een verhoogde waakzaamheid voor criminaliteit, in het bijzonder voor zakkenrollers.

Mondelinge vraag van de heer Pol Van Den Driessche aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de MARPOL-wetgeving en de aanpak van de vervuiling door schepen op de Noordzee» (nr. 4-521)

De heer Pol Van Den Driessche (CD&V). – Het MARPOL-verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen en zijn bijlagen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973, en het protocol van 1978 bij dat internationaal verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen en zijn bijlagen, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978, werden door de wet van 17 januari 1984 in de Belgische wetgeving opgenomen.

De amendementen en bijlagen bij de MARPOL-wetgeving zijn volgens een recente uitspraak van een Brugse rechtbank echter niet rechtsgeldig. Die bijlagen en amendementen werden immers niet door het Parlement goedgekeurd en bekrachtigd en zijn ook niet in het *Belgisch Staatsblad* verschenen.

Alleen verdragen, bijlagen en amendementen die bij wet of decreet door het Parlement werden goedgekeurd, die in het Nederlands of het Frans zijn opgesteld en in het *Belgisch Staatsblad* werden gepubliceerd, kunnen gevolgen sorteren in de Belgische rechtsordering.

Dat heeft verregaande gevolgen voor de bestraffing van milieudelicten in de Belgische territoriale wateren. Een rechter kan bij zijn interpretatie alleen normen hanteren die staan in de oorspronkelijke tekst van 1973. Alle latere en bijkomende bepalingen van de wetgeving, die meestal meer verfijnde en strengere normen opleggen, kunnen niet voor een rechtbank worden afgedwongen.

De rechter in Brugge kon dus niet anders dan de beklaagden vrijspreken in een zaak die veel media-aandacht heeft gekregen. Het betrof namelijk de Undine, een schip van de rederij Cobelfret dat op 12 juni 2001 tijdens de overtocht van Zeebrugge naar Dagenham in het Verenigd Koninkrijk werd betrapt op de lozing van olie. Het was geen kleine lozing, maar een oliespoor van 30 kilometer lang en 80 meter breed.

Het Openbaar Ministerie vroeg 2,5 tot 4,5 miljoen euro schadevergoeding en de terugbetaling van de gerechtskosten, maar door schuldig verzuim van vorige ministers bevoegd voor de Noordzee kon niet worden opgetreden. We kunnen dan wel grote woorden gebruiken over allerlei milieudelicten en vliegtuigen inzetten voor de reiniging, maar we kunnen het misdrijf zelf niet bestraffen wegens de nalatigheid van vorige ministers.

Wat zal de staatssecretaris doen om het MARPOL-verdrag, met alle bijlagen en amendementen, volledig op te nemen in

degré de la menace apparaissent, l'OCAM en informe immédiatement le centre de crise qui prend les mesures adaptées.

Comme il est habituel qu'à l'occasion des fêtes de fin d'année, de nombreuses personnes se trouvent au même endroit, le centre de crise a demandé aux divers services de renseignement et de sécurité une analyse spécifique de la menace. Traditionnellement, les services de police font preuve d'une vigilance renforcée, notamment en fonction de la criminalité et, plus particulièrement, des voleurs à la tire.

Question orale de M. Pol Van Den Driessche au premier ministre et au secrétaire d'État à la Mobilité sur «la législation MARPOL et la lutte contre la pollution causée par des navires en mer du Nord» (n° 4-521)

M. Pol Van Den Driessche (CD&V). – La convention MARPOL de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires et ses annexes, faites à Londres le 2 novembre 1973, ainsi que le protocole relatif à ladite convention et ses annexes, faits à Londres le 17 février 1978, ont été intégrés dans la législation belge par la loi du 17 janvier 1984.

Selon un jugement récent d'un tribunal de Bruges, les amendements et annexes à la législation MARPOL ne sont toutefois pas valables en droit parce qu'il n'ont pas été votés ni ratifiés par le parlement et n'ont pas été publiés au Moniteur belge.

Seuls les conventions, annexes et amendements ayant été adoptés par le parlement par loi ou décret, qui sont rédigés en néerlandais ou en français et qui ont été publiés au Moniteur belge peuvent produire des effets dans l'ordre juridique belge.

Cela a des conséquences énormes concernant la sanction des délits environnementaux dans les eaux territoriales belges. Dans son interprétation, le juge ne peut prendre en compte que les normes figurant dans le texte initial de 1973. Les dispositions complémentaires ultérieures de la législation, qui imposent en général des normes plus strictes, ne peuvent être invoquées devant un tribunal.

Le juge de Bruges n'a pas eu d'autre choix que d'acquitter le prévenu dans l'affaire du navire Undine, de la société d'armateurs Cobelfret, pris en flagrant délit de déversement de mazout le 12 juin 2001, lors de la traversée de Zeebrugge vers Dagenham au Royaume-Uni. Il s'agissait pourtant d'une nappe de 30 km sur 80 m.

Le ministère public a requis un dédommagement de 2,5 à 4,5 millions d'euros et le remboursement des frais de justice mais vu la négligence coupable des précédents ministre compétents pour la Mer du Nord, il n'a pas été possible d'agir.

Que compte faire le secrétaire d'État pour que la convention MARPOL et l'ensemble des annexes et amendements soient complètement intégrés dans le droit belge afin que les délits environnementaux puissent enfin être poursuivis ?

het Belgisch recht zodat milieudelicten eindelijk kunnen worden vervolgd?

De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – Het MARPOL-verdrag, een internationaal verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, heeft verschillende bijlagen met gespecialiseerde en technische voorschriften ter voorkoming van verontreiniging door schepen. Die technische bijlagen zijn heel omvangrijk en moeten bovendien vaak worden aangepast. Daartoe stelt het MARPOL-verdrag een vereenvoudigde amendingsprocedure in waarbij amendementen in de Internationale Maritieme Organisatie worden goedgekeurd, zonder de goedkeuring van een wijzigend verdrag of protocol door een diplomatieke conferentie. Die technische voorschriften worden door de Internationale Maritieme Organisatie via officiële publicaties ter beschikking gesteld en de beroepssector die de voorschriften moet naleven, is er goed van op de hoogte.

Kamer en Senaat hebben destijds ingestemd met het oorspronkelijke MARPOL-verdrag. De goedkeuringswetten werden samen met het oorspronkelijke verdrag in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Meteen werd ook ingestemd met de bepalingen van het verdrag inzake de vereenvoudigde amendingsprocedure. Voorts werd in de wet van 6 april 1995 betreffende de verontreiniging door schepen een bepaling opgenomen om latere wijzigingen van het MARPOL-verdrag, die voor België internationaal bindend zijn, ook in de interne rechtsorde rechtskracht te verlenen.

De kwestie van de rechtskracht in de interne Belgische rechtsorde van amendementen van internationale verdragen die op basis van de internationale vereenvoudigde amendingsprocedures tot stand zijn gekomen, is reeds geruime tijd aan de orde. Zo werden onlangs in verschillende wetten van instemming met internationale verdragen bepalingen opgenomen die de goedkeuring van de beide kamers van dergelijke amendementen regelen.

Voortbouwend op die werkwijze ben ik van plan het nodige te doen voor de goedkeuring door Kamer en Senaat van de amendementen van het MARPOL-verdrag die volgens de vereenvoudigde amendingsprocedure zijn aangenomen, zowel voor het verleden als voor de toekomst.

Ik neem me dan ook voor de nodige wettelijke bepalingen te laten goedkeuren, in afwijking van artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en in werking treden van wetten en verordeningen, zodat de amendementen van het MARPOL-verdrag die door de Internationale Maritieme Organisatie, overeenkomstig de vereenvoudigde amendingsprocedure zijn aangenomen, kunnen worden gepubliceerd door middel van een bericht in het *Belgisch Staatsblad* dat melding maakt van de aanneming en de inwerkingtreding van die amendementen.

Eenvoudig gezegd komt het erop neer dat ik zeker een initiatief zal nemen om de vereenvoudigde amendingsprocedure te bekrachtigen, zodat de eenvoudige publicatie van de wijzigingen van het IMO in het *Staatsblad* automatisch rechtskracht zal verlenen en overtredingen van de milieuwetgeving wel kunnen worden vervolgd.

De heer Pol Van Den Driessche (CD&V). – Ik ben zeer blij

M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – La convention internationale MARPOL compte plusieurs annexes qui contiennent des prescriptions techniques relatives à la prévention de la pollution par les navires. Ces annexes techniques sont volumineuses et doivent être fréquemment adaptées. Pour ce faire, la convention MARPOL applique une procédure d'amendement simplifiée, permettant l'adoption des amendements par l'Organisation maritime internationale, OMI, sans qu'une convention ou un protocole de modification ne soit adopté par une conférence diplomatique. Ces prescriptions techniques étant communiquées par l'OMI par l'intermédiaire de publications officielles, le secteur professionnel concerné en est parfaitement informé.

À l'époque, la Chambre et le Sénat ont adhéré à la convention MARPOL initiale. Les lois d'adoption et la convention initiale ont été publiés au Moniteur belge. Par la même occasion, les dispositions de la convention relatives à la procédure d'amendement simplifiée ont été adoptées. Par la suite, une disposition fut intégrée dans la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires afin de donner force de droit dans l'ordre juridique interne aux modifications ultérieures de la convention MARPOL qui sont contraignantes pour la Belgique au plan international.

La question de la force de droit dans l'ordre juridique interne belge des amendements aux conventions internationales élaborés sur la base des procédures internationales d'amendement simplifiées fait l'objet de discussions depuis longtemps. Dernièrement, des dispositions réglant la question de l'adoption de tels amendements par les deux chambres ont été intégrées dans différentes loi portant assentiment à des conventions internationales.

J'ai l'intention de faire le nécessaire en vue du vote par la Chambre et le Sénat des amendements à la convention MARPOL adoptés selon la procédure d'amendement simplifiée, par le passé comme à l'avenir. Je compte donc faire voter les dispositions législatives nécessaires, par dérogation à l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, afin que les amendements à la convention MARPOL adoptés par l'OMI conformément à la procédure d'amendement simplifiée puissent être publiés au Moniteur belge au moyen d'un avis mentionnant l'adoption et l'entrée en vigueur de ces amendements.

En d'autres termes, je prendrai une initiative pour ratifier la procédure d'amendement simplifiée, afin que la simple publication des modifications de l'OMI au Moniteur belge leur donne force de droit et que les délits environnementaux puissent être poursuivis.

M. Pol Van Den Driessche (CD&V). – Je me réjouis qu'il

omdat er nu een procedure komt waarbij de amendementen automatisch in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd zodat dergelijke zaken niet meer kunnen gebeuren. Het is immers godgeklaagd dat een schip wordt betrappt op een zwaar milieudelict – in dit geval een oliespoor van maar liefst dertig kilometer lang – maar niet kan worden gestraft omdat bepaalde documenten niet in het *Staatsblad* werden gepubliceerd. In de toekomst zal dat dus niet het geval meer zijn.

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de opmerkingen van de Vlaamse regering over de vereenvoudiging van de banenplannen voorgesteld in het interprofessioneel akkoord» (nr. 4-523)

De voorzitter. – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Joris Van Hauthem (VB). – In het kader van het interprofessioneel akkoord wordt voorgesteld bepaalde banenplannen te vereenvoudigen. Dat impliceert onder meer dat de huidige lastenverminderingen voor bepaalde doelgroepen, zoals de ouderen, drastisch worden teruggeschoefd.

Gisteren werd daarover in het Vlaams Parlement een vraag gesteld en de Vlaamse minister van Werk, volgens zijn eigen woorden met de steun van de minister-president, trok daar aan de alarmbel. Hij deed dat aan de hand van enkele berekeningen. Volgens hem worden oudere werknemers met de in het vooruitzicht gestelde maatregelen inderdaad een stuk duurder voor de ondernemingen, wat er wellicht toe zal leiden dat dergelijke ‘oudere’ werknemers massaal worden ontslagen. De minister gaf het voorbeeld van een modale werknemer met een bruto maandloon van 2 200 euro.

Om een loonkostvoordeel te geven van 0,5% zal men iemand met dat maandloon die 55 jaar is, 3% duurder maken. Iemand met datzelfde bruto maandloon die 60 jaar is, wordt in dat voorstel 6% duurder. Iemand van 64 jaar wordt 9% duurder.

Ik citeer verder minister Vandenbroucke: ‘In plaats van mensen te ondersteunen, gaat men ze het doelwit maken van afvloeiingsplannen. Het gaat hier over een beslissing die structureel dramatische gevolgen heeft voor de arbeidsmarkt.’

Minister Vandenbroucke heeft dan ook, met de volle steun van de Vlaamse minister-president, een brief naar de premier gestuurd met de uitdrukkelijke vraag geen uitrangeerplan, maar wel een relanceplan op poten te zetten. Ik citeer uit de brief: ‘Mijnheer de eerste minister, zorg ervoor dat het relanceplan geen afdankingsplan wordt voor vijftigplussers. Zorg ervoor dat een relanceplan geen uitrangeerplan wordt voor al wie kwetsbaar is op de arbeidsmarkt. Wat voorligt is geen generatiepact. Hier wordt een hele generatie gepakt op een dramatische manier.’ Minister Vandenbroucke en de Vlaamse minister-president vragen dan ook ofwel dit plan drastisch te herzien, ofwel de gewesten de instrumenten te geven die noodzakelijk zijn om de ondersteuning van de kwetsbare doelgroepen zelf voort te kunnen zetten.

Wat heeft de premier aan de Vlaamse regering geantwoord?

Wordt dit plan drastisch bijgestuurd in de zin zoals gevraagd, of worden aan de gewesten de nodige bevoegdheden gegeven

soit prévu d’instaurer une procédure de publication automatique des amendements au Moniteur belge, afin que de telles situations ne puissent plus se produire. Il est scandaleux qu’un navire surpris en flagrant délit environnemental ne puisse être sanctionné parce que certains documents n’ont pas été publiés au Moniteur belge. À l’avenir, ce ne sera donc plus le cas.

Question orale de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «les remarques du gouvernement flamand concernant la simplification des plans emploi proposée dans l’accord interprofessionnel» (n° 4-523)

M. le président. – M. Etienne Schouppe, secrétaire d’État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Joris Van Hauthem (VB). – *Il est proposé, dans le cadre de l’accord interprofessionnel, de simplifier certains plans emploi. Ceci implique notamment que les diminutions actuelles de charges pour certains groupes, tels que les personnes plus âgées, soient drastiquement réduites.*

Une question a été posée hier à ce sujet au parlement flamand et le ministre flamand de l’Emploi y a tiré la sonnette d’alarme avec, selon ses propres paroles, l’appui du ministre-président. Il l’a fait au moyen de quelques calculs. Selon lui, les travailleurs plus âgés deviennent en effet, à cause des mesures envisagées, beaucoup plus chers pour les entreprises, ce qui entraînera peut-être un licenciement massif de ces travailleurs « plus âgés ». Le ministre a donné l’exemple d’un travailleur moyen avec un salaire mensuel brut de 2 200 euros.

En donnant un avantage du coût salarial d’un demi pour cent, on rendra plus chère de 3% une personne ayant ce salaire mensuel et âgée de 55 ans. Une personne percevant ce même salaire brut sera plus chère de 6% si elle est âgée de 60 ans et de 9% si elle a 64 ans.

Le ministre Vandenbroucke a affirmé qu’au lieu de soutenir les gens, on va en faire la cible des plans de départ et que cette décision a des conséquences structurelles dramatiques pour le marché du travail.

Pleinement soutenu par le ministre-président flamand, le ministre Vandenbroucke a lui aussi envoyé une lettre au premier ministre en lui demandant expressément de ne pas élaborer un plan de mise au rebut mais bien un plan de relance. Il incite le premier ministre à veiller à ce que ce plan ne devienne pas un plan de mise au rancart des personnes de plus de 50 ans et des personnes vulnérables sur le marché de l’emploi. Toujours selon le ministre, ce plan n’est pas un pacte des générations puisqu’on dupe dramatiquement toute une génération. Le ministre Vandenbroucke et le ministre-président flamand demandent dès lors soit une révision drastique de ce plan, soit de donner aux Régions les instruments nécessaires à la poursuite du soutien des groupes-cibles vulnérables.

Quelle a été la réponse du premier ministre au gouvernement flamand ?

Ce plan est-il corrigé drastiquement dans le sens demandé ou donne-t-on aux Régions les compétences nécessaires pour

zodat zij hierin zelf hun verantwoordelijkheid kunnen nemen?

De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de eerste minister.

Mijnheer Van Hauthem, ik zal beginnen met een citaat uit uw toespraak gisteren in het Vlaams Parlement: 'Een federaal beleid, waar men massa's banenplannen heeft, lukt niet meer omdat de arbeidsmarktsituatie nu eenmaal verschillend is in het noorden en het zuiden van het land.' Het voorliggende vereenvoudigingsvoorstel van de sociale partners komt in wezen tegemoet aan het eerste aspect van uw opmerking. Immers, op federaal vlak worden banenplannen geschrapt en met het vrijgekomen geld wordt de structurele lastenverlaging, wat het loon betreft, versterkt. Dat is ook de visie van minister Frank Vandenbroucke, die in zijn tekst 'De Sociale Staatshervorming' het volgende zegt: 'De federale overheid behoudt de exclusieve bevoegdheid voor de toekenning van algemene lastenverlagingen, inbegrepen lastenverlagingen die gemoduleerd worden in functie van het loon, zoals bijvoorbeeld lastenverlagingen gericht op lage lonen. Daarnaast worden de regio's exclusief bevoegd voor loonlastvermindering voor specifieke doelgroepen.'

Ik wil er ook op wijzen dat de sociale partners in hun voorstel, dat de regering zal uitvoeren, vragen om op federaal niveau geen nieuwe doelgroepen meer op te starten.

De vraag die blijft is dus die naar de gevolgen van het vereenvoudigingsvoorstel voor bepaalde doelgroepen. Volgens minister Vandenbroucke zullen vooral oudere werknemers er het slachtoffer van worden, omdat voor hen het verlies van de doelgroepkorting niet volledig wordt gecompenseerd door de stijging van de structurele lastenverlaging.

Hierbij zijn toch een paar kritische kanttekeningen te plaatsen.

Klopt de berekening van minister Vandenbroucke wel? Onze inschatting is dat, hoewel de grote lijnen correct zijn, de percentages waarmee de lonen stijgen, meestal overschat zijn. Minister Vandenbroucke vergelijkt de daling van de korting met de brutolonen en zegt dan dat dit een stijging met zoveel procent is van de loonkosten. Dat is niet correct, men moet vergelijken met de volledige loonkosten, dus ook de werkgeversbijdragen, de eindejaarspremie, het vakantiegeld en de extralegale voordelen. Op deze correcte manier berekend is de stijging van de loonkosten voor de oudere werknemers verwaarloosbaar.

Als een loonkostenverhoging van 2% zou maken dat er massale ontslagen komen, zouden we bij iedere loonindexering een massale golf van ontslagen moeten zien. Dat is gelukkig niet het geval.

Heel wat van de bestaande bijdrageverminderingen zijn vandaag al tijdelijk. Na enkele kwartalen wordt de werknemer vanzelf duurder. Er is in een overgangperiode voorzien.

Aangezien ook de doelgroepvermindering voor jongeren grotendeels wegvalt, blijft de relatieve kostprijs van ouderen min of meer gelijk.

De loonkosten van oudere werknemers kunnen door deze vereenvoudiging dan wel met 1 of 2% procent stijgen. Wie weet dat oudere werknemers, door het bestaan van

qu'elles puissent prendre elles-mêmes leurs responsabilités ?

M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du premier ministre.

M. Van Hauthem, vous avez indiqué hier, au parlement flamand, qu'une politique fédérale comprenant des quantités de plans emploi ne marche plus parce que la situation sur le marché de l'emploi est aujourd'hui très différente dans le nord et dans le sud du pays. La présente proposition de simplification, faite par les partenaires sociaux, répond au premier aspect de votre remarque. En effet, au niveau fédéral, les plans emploi sont supprimés et, à l'aide de l'argent dégagé, la réduction structurelle des charges est renforcée pour les salaires. C'est aussi le point de vue du ministre Frank Vandenbroucke qui précise, dans son texte De Sociale Staatshervorming, que le pouvoir fédéral détient la compétence exclusive de l'octroi des réductions générales de charges, y compris celles qui sont modulées en fonction du salaire, comme par exemple les réductions de charges axées sur les bas salaires. Il ajoute que les Régions sont exclusivement compétentes pour les réductions de charges salariales pour des groupes-cibles spécifiques.

Je voudrais souligner que les partenaires sociaux demandent, dans leur proposition qu'appliquera le gouvernement, de ne plus créer de nouveaux groupes-cibles au niveau fédéral.

Reste donc la question des conséquences de la proposition de simplification pour certains groupes-cibles. Selon le ministre Vandenbroucke, ce sont surtout les travailleurs plus âgés qui en seront les victimes car, pour eux, la perte de la réduction groupes-cibles n'est pas totalement compensée par l'augmentation de la réduction structurelle des charges.

Plusieurs remarques doivent toutefois être faites à ce sujet.

Le calcul du ministre Vandenbroucke est-il exact ? Selon notre estimation, bien que les grandes lignes soient correctes, les pourcentages d'augmentation des salaires sont la plupart du temps surestimés. Le ministre Vandenbroucke compare la diminution de la réduction avec les salaires bruts et affirme qu'il s'agit d'une augmentation de plusieurs pour cent des coûts salariaux. Ce n'est pas exact. On doit comparer avec des coûts salariaux intégraux, donc aussi les cotisations patronales, la prime de fin d'année, le pécule de vacances et les avantages extralégaux. En calculant correctement de cette manière, l'augmentation des coûts salariaux est négligeable pour les travailleurs plus âgés.

Si une augmentation des coûts salariaux de 2% entraînait des licenciements massifs, nous assisterions à chaque indexation des salaires à une énorme vague de licenciements. Ce n'est heureusement pas le cas.

Nombre de réductions de cotisations sont actuellement déjà temporaires. Après quelques trimestres, le travailleur devient plus cher de lui-même. Une période de transition est prévue.

Puisque la réduction groupes-cibles tombe aussi en grande partie pour les jeunes, le coût relatif des plus âgés reste plus ou moins égal.

Les coûts salariaux de ces derniers peuvent certes, à cause de cette simplification, augmenter d'un ou deux pour cent.

Quand on sait qu'à cause des barèmes d'âge, les travailleurs

leeftijdgebonden loonschalen, vandaag tot 50% en meer extra kosten dan jongere werknemers, beseft dat dat probleem groter is.

Loonkosten zijn overigens niet het enige element in het aanwervings- en retentiebeleid van een onderneming.

De werkloosheid bij ouderen bedraagt minder dan 15%. Belangrijkere redenen van inactiviteit zijn brugpensioenen of vervroegd pensioen. Bij mannen speelt ook arbeidsongeschiktheid een grote rol en bij vrouwen de historische keuze van deze leeftijdsgroep om thuiswerkende partner te zijn.

De totale enveloppe aan lastenverlagingen verandert niet. Dat betekent dat de loonkost op het vlak van de onderneming niet toeneemt door de vereenvoudiging van de banenplannen. Integendeel, met nieuwe lastenverlagingen zorgt de regering voor een daling van de loonkosten.

Inhoudelijk wil ik hieraan nog toevoegen dat de belangrijkste oorzaak van het probleem, namelijk de leeftijdsdiscriminatie in vele sectorale loonschalen, vanaf 2009 verboden is ten gevolge van de uitvoering van een Europese richtlijn. Op termijn, en voor zover correct nageleefd, is dit een kans om het probleem van de hogere loonkosten van ouderen op te lossen, zonder één eurocent overheidsmiddelen te moeten gebruiken.

Twee debatten blijven uiterst belangrijk: dat over de institutionele toekomst van ons land en dat over de werkgelegenheidsgraad van oudere werknemers. Belangrijk is dat dit debat voortgezet wordt, maar ook dat dit sereen verloopt, rekening houdend met alle feiten en cijfers. Ik heb zeer veel respect voor de mening van minister Vandenbroucke en die van de Vlaamse regering. Hun argumentatie dat oudere werknemers te weinig kansen krijgen op de arbeidsmarkt, mogen we inderdaad niet negeren. De federale regering blijft dan ook bereid om in dialoog te gaan met de gewesten. Ze wil ook de afspraken die ze maakt met de sociale partners, correct en loyaal uitvoeren.

De heer Joris Van Hauthem (VB). – Op het vlak van de werkgelegenheid en het doelgroepenbeleid kan inderdaad geen federaal beleid meer worden gevoerd. Op den duur zijn er immers tientallen banenplannen voor allerlei doelgroepen. Er is een wildgroei geweest. Het zuiden van het land heeft echter vooral met jongerenwerkloosheid te kampen, en het noorden vooral met ouderenwerkloosheid. Het cijfer van 15% betreft trouwens het aantal echte werklozen, en niet iedereen die niet meer werkzaam is.

Ik ga niet alle kanttekeningen van de premier weerleggen. De fundamentele vraag blijft echter overeind: minister Vandenbroucke stelde dat de voorgestelde federale maatregelen wellicht dramatische gevolgen hebben voor het in dienst houden van ouderen die, althans in het noorden van het land, al erg kwetsbaar zijn, en zelfs voor de jongeren. Daarom heeft minister Vandenbroucke ervoor gepleit om het bestaande doelgroepenbeleid ofwel te behouden, ofwel de gewesten de instrumenten te geven om een doelgroepenbeleid te voeren. In het antwoord van de eerste minister heb ik geen van beide oplossingen gehoord. De premier zegt dat het doelgroepenbeleid federaal wordt gehouden en dat het interprofessioneel akkoord zal worden uitgevoerd, ook al heeft het de beschreven gevolgen. Daarnaast horen we

plus âgés coûtent aujourd'hui 50%, voire plus, que les plus jeunes, on comprend que le problème est plus important.

Les coûts salariaux ne sont d'ailleurs pas le seul élément de la politique d'embauche et de rétention d'une entreprise.

Le chômage chez les plus âgés est de moins de 15%. Les principales raisons de l'inactivité sont la prépension ou la pension anticipée. Chez les hommes, l'incapacité de travail joue aussi un rôle important, tout comme, chez les femmes, le choix historique d'être le partenaire travaillant à domicile.

L'enveloppe totale des réductions de charges ne change pas. Cela signifie que les coûts salariaux ne changent pas pour les entreprises à cause de la simplification des plans emploi. Au contraire, avec les nouvelles réductions de charges, le gouvernement réduit les coûts salariaux.

Sur le plan du contenu, je voudrais ajouter que la cause principale du problème, à savoir la discrimination basée sur l'âge dans de nombreux barèmes sectoriels, sera interdite dès 2009 en raison de l'application d'une directive européenne. À terme, et pour autant que cette interdiction soit respectée, c'est une opportunité de régler le problème des coûts salariaux plus élevés des travailleurs plus âgés sans devoir déboursier un seul euro d'argent public.

Deux débats restent extrêmement importants : celui de l'avenir institutionnel de notre pays et de celui du taux d'emploi des travailleurs plus âgés. Il est important que ce débat se poursuive mais aussi qu'il se déroule sereinement et en tenant compte de tous les faits et chiffres. J'ai beaucoup de respect pour l'opinion du ministre Vandenbroucke et pour celle du gouvernement flamand. Nous ne pouvons ignorer leur argumentation selon laquelle les travailleurs plus âgés reçoivent trop peu de chances sur le marché de l'emploi. Le gouvernement fédéral reste disposé à dialoguer avec les Régions. Il entend aussi appliquer correctement et loyalement les accords conclus avec les partenaires sociaux.

M. Joris Van Hauthem (VB). – En ce qui concerne l'emploi et la politique de groupes-cibles, aucune politique fédérale ne peut plus être menée. Avec le temps, on a en effet instauré des dizaines de plans emploi pour toutes sortes de groupes-cibles. Il y a eu prolifération. Le sud du pays doit toutefois surtout faire face au chômage des jeunes et le nord à celui des plus âgés. Le pourcentage de 15% concerne d'ailleurs le nombre des vrais chômeurs et non toutes les personnes qui ne sont plus actives.

Je ne réfuterai pas toutes les remarques du premier ministre. La question fondamentale reste toutefois pendante : le ministre Vandenbroucke affirme que les mesures fédérales proposées auront peut-être des conséquences dramatiques pour le maintien en service des plus âgés qui, en tous cas dans le nord du pays, sont déjà très vulnérables, et même pour les jeunes. C'est pourquoi le ministre Vandenbroucke a plaidé soit pour le maintien de la politique existante de groupes-cibles, soit pour l'octroi aux Régions des instruments permettant de mener une politique de groupes-cibles. Dans la réponse du premier ministre, je n'ai entendu aucune des deux solutions. Il indique que la politique fédérale de groupes-cibles est maintenue et que l'accord interprofessionnel sera exécuté, même avec les conséquences décrites. Pour le reste,

dezelfde blabla: het moet institutioneel worden bekeken, we moeten blijven praten en de gemeenschapsdialoog is aan de gang. De regering maakt dus geen keuze. De premier zegt met zijn kanttekeningen aan de Vlaamse minister van Werk dat hij zich vergist en dat hij met zijn politieke opties de boom in kan. Dat is mijn conclusie uit het zeer uitvoerige antwoord van de eerste minister.

Mondelinge vraag van de heer Christophe Collignon aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de nieuwe dienstregeling van de NMBS» (nr. 4-515)

De heer Christophe Collignon (PS). – Op 1 december kondigde de NMBS een nieuwe dienstregeling aan. Die zal op 14 december in werking treden. De belangrijkste wijzigingen hebben betrekking op Antwerpen en Vlaanderen, waar het aanbod sterk zal stijgen.

Voor het Zuiden van het land zijn er minder verbeteringen. Sommige lijnen zullen beter worden bediend en bepaalde trajecten zullen sneller worden afgelegd. In sommige stations, bijvoorbeeld in Ans, zullen minder treinen stoppen, hoewel er al aanhoudend plaatsgebrek heerst.

De problemen werden in een communiqué aangekaart door de Association des clients des transports publics. Die gaf ook andere voorbeelden, maar ik zal ze hier niet opsommen.

De dienstregeling van de NMBS betreft in feite twee belangrijke eisen van de reizigers, te weten de stiptheid en het aanhoudende plaatsgebrek.

De publicatie van de nieuwe dienstregeling lijkt voor Vlaanderen belangrijke verbeteringen in te houden, zowel qua stiptheid als qua aanbod.

Wat vindt de minister van het noodzakelijke evenwicht tussen de twee landsgedeelten?

In het communiqué zegt de NMBS dat de nieuwe dienstregeling in het voordeel is van 36 000 reizigers, terwijl 5 000 reizigers benadeeld zijn.

Ik word regelmatig aangesproken door Waalse pendelaars die klagen over een voortdurend plaatstekort, minder treinen, afgeschafte stopplaatsen en dagelijkse vertragingen.

Welke maatregelen zal de minister nemen om de NMBS-dienstverlening in het Zuiden van het land te verbeteren?

Mevrouw Inge Vervotte, minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven. – *De jaarlijkse aanpassing van de dienstregeling gebeurt op basis van het beheerscontract, dat tegen 2012 in een verhoging van het aantal reizigers met 25% voorziet, en van grote infrastructuurwerken.*

De verbeteringen op het vlak van vervoer moeten echter stroken met de beschikbare productiemiddelen, personeel en materieel, en met de verkeerscapaciteit op het net.

De aanpassingen van de treindiensten van december 2008 vloeien voornamelijk voort uit de herziening van het aanbod rond Antwerpen ingevolge de ingebruikneming van een ondergronds station. Door die werken zijn de treindiensten in

nous entendons le même bla-bla : on doit discuter de l'institutionnel, on doit continuer à parler et le dialogue communautaire est en cours. Le gouvernement ne fait donc aucun choix. Le premier ministre affirme, avec ses remarques au ministre flamand de l'Emploi, que celui-ci se trompe et qu'il peut aller se rhabiller avec ses options politiques. Telle est la conclusion que je tire de la réponse particulièrement circonstanciée du premier ministre.

Question orale de M. Christophe Collignon à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «les nouveaux horaires de la SNCB» (n° 4-515)

M. Christophe Collignon (PS). – Ce premier décembre, la SNCB a annoncé une modification de ses horaires, qui entrera en vigueur le 14 de ce mois. Les principaux changements touchent la région d'Anvers et la Flandre, où l'offre sera considérablement augmentée.

Pour le sud du pays, les améliorations sont beaucoup moins nombreuses. Si certaines lignes seront un peu mieux desservies et les temps de parcours réduits par endroits en théorie, certains arrêts – et non des moindres, comme Ans par exemple –, ne seront plus desservis aussi régulièrement, alors que le manque de places y est déjà chronique.

Ces carences ont également été relevées par l'ACTP, l'Association des clients des transports publics, qui a donné, dans un communiqué, d'autres exemples qu'il me semble inutile de détailler ici.

Madame la ministre, la question des horaires de la SNCB touche en fait aux deux principales revendications des navetteurs, à savoir la ponctualité et le manque chronique de places.

La publication des nouveaux horaires semble réserver à la Flandre les principales améliorations, tant en temps de parcours qu'en augmentation de l'offre.

Pourriez-vous dès lors, madame la ministre, me faire part de votre opinion quant à l'équilibre nécessaire entre les régions de ce pays par rapport aux changements annoncés ?

Dans son communiqué, la SNCB signale que 36 000 voyageurs seront avantagés et 5 000 désavantagés. Je suis régulièrement interpellé par des navetteurs wallons se plaignant d'un manque chronique de places, de trains réduits, d'arrêts supprimés, ainsi que de retards quotidiens. Pourriez-vous m'indiquer quelles sont les mesures pro-actives que compte prendre la SNCB pour augmenter l'offre à court terme dans le sud du pays ?

Mme Inge Vervotte, ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques. – Les adaptations horaires annuelles sont décidées en fonction, d'une part, du contrat de gestion qui prévoit une augmentation du nombre de voyageurs de 25% d'ici à 2012 par le biais d'une amélioration qualitative de l'offre de trains, et, d'autre part, de la mise en œuvre d'infrastructures importantes.

Les améliorations apportées au plan de transport doivent néanmoins cadrer tant avec la disponibilité des moyens de production – personnel et matériel – qu'avec les capacités de circulation sur le réseau.

En ce qui concerne le service de trains de décembre 2008, les

Antwerpen jarenlang sterk beperkt geweest.

Tegelijk werden in andere zones in het land grote verbeteringen aangebracht. Dat is vooral het geval op de lijn 94 Brussel-Doornik. De stations van Doornik en Leuze hebben voortaan twee aansluitingen per uur naar de hoofdstad, in plaats van één per uur, en dat gedurende de hele dag.

Het aantal treinen is in geen geval verminderd en zeker niet in Ans, zoals de heer Collignon beweert. In Ans bleef het aanbod ongewijzigd.

Wat de verlenging van de reistijd betreft, heeft Infrabel op sommige lijnen inderdaad twee minuten extra gevraagd. Dat is het geval voor de lijnen Lier-Herentals, Heist-op-den-Berg-Lier en Antwerpen-Brussel, om het tijdverlies door infrastructuurwerken te compenseren.

Op de lijn Marloie-Luxemburg-grens zal de reis door de werken drie minuten langer duren.

Alle treinen op die lijnen zullen er iets langer over doen. Dat zal voornamelijk gevolgen hebben voor het noordoosten van het land.

De extra minuten voor de werken tussen Luik en Brussel werden geschrapt, zodat bepaalde verbindingen sneller zullen worden.

Om het probleem van het gebrek aan zitplaatsen op te lossen worden de nieuwe dubbeldekwagons van het type M6 sneller geleverd. De regering heeft beslist het budget voor de aankoop van die voertuigen met 350 miljoen euro te verhogen. Ze zullen ook ingezet worden in het zuiden van het land om het aantal zitplaatsen te verhogen.

De heer Christophe Collignon (PS). – *Ik heb het antwoord van de minister goed gehoord en ik ken de doelstellingen van het beheerscontract. Ik stel nochtans vast dat de aanpassingen vooral betrekking hebben op Antwerpen en op andere steden van het noorden, hoewel in de toekomst getracht zal worden te zorgen voor betere voorzieningen in het zuiden van het land.*

Er dient vermeden te worden dat de NMBS een tweesnelhedenbeleid voert. Ik hoop dat in de toekomst rekening zal worden gehouden met het feit dat het zuiden van het land groter is, ook al telt het minder pendelaars.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques De Gucht aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de zondagsluiting» (nr. 4-505)

De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld). – *De huidige wetgeving omtrent de zondagsluiting en zondagsarbeid is nogal complex. Algemeen geldt dat zelfstandigen hun zaak mogen openen op voorwaarde dat die zelfstandige een andere sluitingsdag in de week neemt. Loontrekkende werknemers mogen in principe niet op zondag te werk gesteld worden. Of*

adaptations sont majoritairement liées à la poursuite de la mise en œuvre de la révision de l'offre autour d'Anvers, à la suite de la mise en service de la gare souterraine. Il faut noter qu'à la suite de ces travaux, le service des trains à Anvers a été fortement réduit pendant plusieurs années. Conjointement, des améliorations sensibles ont été apportées dans d'autres zones du pays. C'est spécialement le cas pour la ligne 94 de Bruxelles à Tournai. En effet, Tournai et Leuze disposeront désormais de deux relations par heure avec la capitale – au lieu d'une maintenant –, et ce durant toute la journée.

L'offre de trains n'est en aucun cas diminuée et certainement pas à Ans, comme le signale M. Collignon. À Ans, l'offre est restée la même.

En ce qui concerne l'allongement du temps de parcours, Infrabel a effectivement demandé un temps supplémentaire de deux minutes sur certains tronçons, comme Lier-Herentals, Heist-op-den-Berg-Lier et Anvers-Bruxelles, et ce, afin de compenser les pertes de temps liées à de nouveaux travaux d'infrastructure.

Sur le tronçon Marloie-Luxembourg-frontière, trois minutes seront également ajoutées à cause des travaux.

Toutes les relations circulant via ces tronçons verront donc leur temps de parcours légèrement allongé, ce qui aura essentiellement des conséquences pour le nord-est du pays.

En revanche, les quelques minutes supplémentaires prévues dans le cadre des travaux effectués entre Liège et Bruxelles ont été supprimées, de sorte que certaines relations seront désormais plus rapides.

Pour pallier le manque de places assises, de nouvelles voitures M6 à double étage sont actuellement livrées de manière intensive. Le gouvernement a décidé de renforcer l'achat de ces voitures, à concurrence d'un budget de 350 millions d'euros. Elles seront également mises en service dans le sud du pays afin d'offrir plus de places assises à la clientèle.

M. Christophe Collignon (PS). – *J'ai bien entendu la réponse de la ministre et je connais les objectifs du contrat de gestion. J'observe cependant que les adaptations concernent essentiellement Anvers et d'autres villes du nord du pays, même si à l'avenir, on essaiera de mieux desservir le sud du pays.*

Il faut éviter que la SNCB mène une politique à deux vitesses. Je souhaiterais qu'à l'avenir, on tienne compte du fait que le sud du pays a une superficie plus étendue, même s'il compte moins de navetteurs.

Question orale de M. Jean-Jacques De Gucht à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «la fermeture du dimanche» (n° 4-505)

M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld). – *La réglementation actuelle relative à la fermeture dominicale et au travail du dimanche est relativement complexe. Le principe général est que les indépendants peuvent ouvrir le dimanche pour autant qu'ils ferment un autre jour de la semaine. On ne peut, en principe, pas faire travailler les salariés le dimanche.*

anders gesteld: alle winkels mogen open zijn op zondag op voorwaarde dat ze één dag in de week sluiten en geen personeel tewerkstellen.

Om logische redenen vallen sommige sectoren niet onder de reglementering inzake wekelijkse rustdag en sluitingsuren. Het betreft de horeca, frituren, kampeerterrinen, gespecialiseerde ondernemingen zoals benzinestations, bloemenwinkels, wasserijen, tabakswinkels, winkels in de stations, luchthavens en havens, ijsverkopers, videotheken, begrafenisondernemingen, en dergelijke meer. Ook diensten die dringend geleverd dienen te worden, vallen niet onder deze reglementering. Daarnaast is zondagswerk toegestaan gedurende de hele dag en dit gedurende het hele jaar in slagerijen, bakkerijen en patisserieën, voedingswinkels met minder dan vijf werknemers en de transportsector. Bijkomende uitzonderingen zijn er voor meubel- en tuinwinkels, die maximum veertig zondagen per jaar mogen open zijn en personeel mogen tewerkstellen. Daarnaast zijn er ook uitzonderingen voor zaken gelegen in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra.

Afgezien daarvan vormen de zogenaamde koopzondagen een belangrijke uitzondering in de distributiesector. Sinds 21 december 2007 zijn er zes koopzondagen per jaar. Dat fenomeen is ruim bekend en komt met de eindejaarsperiode en de daaraan verbonden koopjes opnieuw in zicht.

Volledigheidshalve vermeld ik ook nog even dat afwijkingen op de verplichte sluitingsuren en de wekelijkse rustdag mogelijk zijn. Zo staat artikel 15 van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverleningen in het kader van jaarmarkten, jaarbeurzen en braderijen bijvoorbeeld toe dat vijftien dagen per jaar van de wettelijke regeling wordt afgeweken op voorwaarde dat het college van burgemeester en schepenen dat goedkeurt.

Ondanks dat alles vindt ruim 50% van de bevolking volgens een enquête van 2006 dat er zelfs meer dan negen koopzondagen mogen zijn. Specifiek inzake koopzondagen zijn er heel wat argumenten voor een versoepeling van de wetgeving. Het koopgedrag van de consument is immers grondig geëvolueerd. Dat brengt een grotere omzet mee, alsook een stijging van het aantal arbeidsplaatsen. Vandaag de dag ontkent niemand dat koopzondagen een groot succes kennen bij de consument.

Vele Europese landen lijken overigens een pak verder te staan dan België. Zo kent Nederland twaalf koopzondagen per jaar. Zweden en Ierland hanteren geen beperkingen. Andere landen beperken het aantal openingsuren op zondag, maar verbieden de zondagsopening op zich niet. België lijkt dus achterop te hinken, ook nu er al zes koopzondagen zijn ingevoegd.

Welke stappen is de minister voornemens in dezen te doen? Vanuit welke visie benadert de minister het probleem? Waarom is onze wetgeving strenger dan die in de buurlanden, terwijl toch niemand het succesverhaal van de koopzondagen kan ontkennen en ook de consument vragende partij is voor verdere versoepeling?

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van

Autrement dit, tous les magasins peuvent ouvrir le dimanche à condition qu'un jour par semaine, ils ferment et n'occupent pas de personnel.

Pour des raisons logiques, cette réglementation des jours de repos hebdomadaires et des heures d'ouverture ne s'applique pas à des secteurs tels que l'horeca, les friteries, les terrains de camping, les entreprises spécialisées comme les stations d'essence, les fleuristes, les laveries, les marchands de tabac, les magasins des gares, des aéroports et des ports, les marchands de glace, les vidéothèques, les entreprises de pompes funèbres, etc. Les services urgents ne sont pas non plus concernés par ces dispositions. En outre, le travail dominical est autorisé toute la journée et toute l'année dans les boucheries, boulangeries, pâtisseries, magasins d'alimentation occupant moins de cinq travailleurs et dans le secteur des transports. Il y a d'autres exceptions pour les magasins de meubles et les jardineries qui ont le droit d'être ouvertes au maximum quatorze dimanches par an et d'employer des travailleurs. Il y a aussi des exceptions pour les commerces situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques.

Les ouvertures dominicales de magasins constituent une exception importante dans le domaine de la distribution. Depuis le 21 décembre 2007, les magasins peuvent être ouverts six dimanches par an. Ce phénomène bénéficie d'une large publicité et revient à l'ordre du jour avec les achats de fin d'année.

Pour être tout à fait complet, je voudrais encore indiquer qu'il peut y avoir des dérogations. Ainsi, l'article 15 de la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services permet des dérogations à la réglementation en vigueur à hauteur de quinze jours par an, par exemple à l'occasion des foires et marchés, moyennant approbation par le collège des bourgmestre et échevins.

Une enquête effectuée en 2006 montre malgré tout que plus de 50% de la population souhaiterait plus de neuf jours d'ouverture dominicale. Les arguments en faveur d'un assouplissement de la législation sont notamment les changements importants intervenus dans le comportement du consommateur, l'augmentation du chiffre d'affaires et l'emploi. Plus personne aujourd'hui ne conteste que l'ouverture dominicale des magasins amène de nombreux clients.

Bon nombre de pays européens sont d'ailleurs bien plus avancés que la Belgique. Ainsi, les Pays-Bas autorisent douze ouvertures dominicales de magasins par an. La Suisse et l'Irlande n'ont pas de limitation. D'autres pays limitent le nombre d'heures d'ouverture des magasins le dimanche mais n'interdisent pas formellement l'ouverture dominicale. La Belgique est donc à la traîne, même si elle a à présent instauré six jours d'ouverture dominicale par an.

Quelles démarches la ministre entend-elle entreprendre à ce propos ? Comment voit-elle le problème ? Pourquoi notre législation est-elle plus sévère que celle de nos voisins alors que nul ne conteste le succès des ouvertures dominicales de magasins et le fait que le consommateur aspire à plus de souplesse ?

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de

Werk en Gelijke Kansen. – Uw vraag heeft zowel betrekking op de zondagssluiting als op de tewerkstelling van werknemers op zondag. Als minister van Werk ben ik alleen bevoegd voor de tewerkstelling van werknemers op zondag, een materie die geregeld wordt door de Arbeidswet van 16 maart 1971.

In 2007 hebben we uitvoerig gediscussieerd over de koopzondagen en over de toeristische centra. Uiteindelijk is toen unaniem beslist om het aantal koopzondagen van drie naar zes op te trekken. Daarmee werd het debat over de tewerkstelling van werknemers op koopzondagen gesloten verklaard. Vandaag zie ik geen reden om het aantal koopzondagen verder uit te breiden. De bestaande reglementering op de openingstijden is al zeer ruim: winkels kunnen 91 uur per week open blijven.

Een verruiming van de openingstijden verhoogt bovendien de omzet niet, maar verschuift die alleen. De consument geeft niet meer geld uit, maar spreidt zijn uitgaven meer. Een verruiming van de openingstijden drijft de kosten voor personeel en elektriciteit op. Die extra kosten worden door niets gecompenseerd.

Willen we gezin en werk harmonisch combineren, dan zijn koopzondagen geen goede zaak. Ouders besteden de zondag immers aan activiteiten met hun kinderen.

De huidige wetgeving berust op een akkoord tussen alle betrokken partners in de distributiesector: werknemers, winkelketens, zelfstandige winkeliers. De vertegenwoordigers van de verbruikers in de Raad voor het verbruik hebben dat akkoord bekrachtigd.

De bestaande regelgeving biedt de winkeliers een voldoende ruim kader om de openingstijden in te vullen en minimale waarborgen voor een gezond evenwicht tussen arbeidsinspanningen, enerzijds, en levenskwaliteit en vrije tijd, anderzijds. Een verdere verruiming tast de kwaliteit van het sociale leven van 200 000 werknemers en 100 000 zelfstandigen in de distributiesector aan en staat een goede combinatie van werk, gezin en vrije tijd in de weg.

Zowel de distributiesector als de consument blijken duidelijk tevreden met de huidige openingstijden en zijn voorstander van het behoud van de huidige regelgeving.

Opinieonderzoeken van zowel Test-Aankoop als van Marketing Development hebben dat genoegzaam aangetoond.

Mijns inziens is er dus geen nood aan een grote verruiming van de openingsuren in de distributiesector.

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «haar voorstel om een vlottende verlofdag in te lassen» (nr. 4-527)

Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld). – Nadat de moslimorganisaties begin deze week zich erover beklagden dat moslims in België over geen wettelijke feestdag beschikken voor belangrijke feesten als het Offerfeest, heeft de minister prompt het voorstel gelanceerd om een vlottende feestdag te introduceren.

Op zich is dat een initiatief waarover gepraat kan worden.

l'Emploi et de l'Égalité des chances.

Voire question a trait à la fermeture dominicale, d'une part, et à l'occupation de travailleurs le dimanche d'autre part. Comme ministre de l'Emploi, je ne suis compétente que pour l'occupation de travailleurs le dimanche, une matière réglée par la loi sur le travail du 16 mars 1971.

En 2007, nous avons longuement discuté de l'ouverture dominicale des magasins et des centres touristiques. On a alors décidé à l'unanimité de porter le nombre de jours d'ouverture dominicale de trois à six, en ajoutant que le débat sur les travailleurs occupés les jours d'ouverture dominicale des magasins était clos. Actuellement, je ne vois aucune raison d'élargir davantage le nombre de jours d'ouverture dominicale. La réglementation actuelle sur les heures d'ouverture est déjà très large, les magasins pouvant être ouverts 91 heures par semaine.

En outre, l'élargissement des heures d'ouverture n'augmente pas le chiffre d'affaires mais ne fait que le déplacer. Le consommateur ne dépensera pas plus pour autant mais il fractionnera ses achats. L'élargissement des heures d'ouverture entraîne des coûts supplémentaires qui ne sont pas compensés.

Si nous voulons une combinaison harmonieuse de la vie familiale et de la vie professionnelle, les ouvertures dominicales ne sont pas une bonne chose. En effet, les parents consacrent leurs dimanches à des activités avec leurs enfants.

La législation actuelle est le résultat d'un accord entre tous les partenaires concernés du secteur de la distribution : les travailleurs, les chaînes de magasins, les commerçants indépendants. Cet accord a été ratifié par les représentants des consommateurs au Conseil pour la consommation.

Avec la réglementation existante, les commerçants jouissent d'une liberté suffisante en matière d'heures d'ouverture et de garanties minimales leur permettant un bon équilibre entre le travail d'une part et la qualité de vie et les loisirs d'autre part. Un élargissement ultérieur nuirait à la vie sociale de 200 000 travailleurs et 100 000 indépendants de la distribution et menacerait la bonne combinaison entre travail, famille et loisirs.

Le secteur de distribution comme le consommateur semblent très satisfaits des heures d'ouverture actuelles et favorables au maintien de la réglementation actuelle. Cela a été montré à suffisance par des sondages d'opinion effectués par Test-Achats et Marketing Development.

Il me semble donc inutile d'élargir sensiblement les heures d'ouverture du secteur de la distribution.

Question orale de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «sa proposition d'instaurer un jour de congé "flottant"» (n° 4-527)

Mme Nele Lijnen (Open Vld). – Les organisations musulmanes s'étant plaintes, au début de cette semaine, de ce que les musulmans de Belgique ne disposaient d'aucun jour férié légal pour les fêtes religieuses importantes comme la Fête du sacrifice, la ministre a aussitôt proposé d'instaurer un jour férié flottant.

Cette initiative est en soi négociable mais je m'étonne qu'elle

Alleen is het opvallend dat het nu gebeurt, terwijl al jarenlang de vraag bestaat om ook een vlottende verlofdag toe te kennen voor de feestdagen van de gemeenschappen. Open Vld heeft dienaangaande een wetsvoorstel gelanceerd dat bepaalt dat het aantal wettelijke feestdagen behouden blijft op tien, maar dat de eerste compensatiedag volgend op een wettelijke feestdag die in het weekend valt, kan worden opgenomen op 11 juli voor de Vlaamse Gemeenschap, 27 september voor de Franstalige Gemeenschap en 15 november voor de Duitstalige Gemeenschap. Voor Brussel zou om evidente redenen uiteraard een soepel keuzesysteem gelden dat eventueel op ondernemingsniveau kan worden bepaald.

Het valt op dat de minister haar voorstel lanceert zonder de sociale partners te raadplegen. Dat gaat in tegen haar gewoonte om bij elke maatregel de stem van de sociale partners in te roepen. Getuige hiervan haar jongste beleidsnota.

Is de minister van plan om haar voorstel om een vlottende feestdag in te voeren, hard te maken? Hoe ziet ze dat concreet?

Op welke termijn zal zij de sociale partners om advies vragen en op welke termijn wil ze de maatregel doorvoeren?

Waarom komt de minister uitgerekend nu met het voorstel, terwijl ze in het verleden doof is gebleven voor vragen om de feestdagen van de gemeenschappen als officiële feestdag te erkennen?

Betekent het meteen dat die vlottende feestdag ook door andere werknemers kan worden ingeroepen, meer in het bijzonder voor de feestdagen van de gemeenschappen of feestdagen van andere strekkingen of geloofsovertuigingen?

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen. – De moslimorganisaties hebben maandag een voorstel geformuleerd en de media hebben mij daarover vragen gesteld. Ik moest daarop antwoorden. Ik heb gezegd dat ik de Nationale Arbeidsraad om advies zal vragen over het voorstel van de moslimorganisaties of over andere voorstellen inzake de vlottende feestdag. Dat kan immers een vlottende feestdag om religieuze redenen zijn, of voor het feest van de diverse gemeenschappen. Dat hangt van de sociale gesprekspartners af. Zodra ik het advies krijg, zal ik de Senaat ervan op de hoogte brengen.

Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld). – Wanneer verwacht de minister het advies van de Nationale Arbeidsraad?

Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de antitabakswet» (nr. 4-516)

De voorzitter. – De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt.

De heer Richard Fournaux (MR). – Mijn vraag gaat over de huidige antitabakswet. Het is niet de bedoeling die wet in twijfel te trekken, maar ik maak de vergelijking met de wapenwet. De beslissingen in Kamer en Senaat met betrekking tot die wet verschilden van elkaar en uiteindelijk

soit proposée maintenant, alors que cette demande est exprimée depuis des années. L'Open Vld a déposé une proposition de loi qui maintient à dix le nombre de jours fériés légaux mais qui permet de reprendre le premier jour de compensation suivant un jour férié légal tombant le week-end, le 11 juillet pour la Communauté flamande, le 27 septembre pour la Communauté française et le 15 novembre pour la Communauté germanophone. À Bruxelles, un système souple laissant le choix pourrait éventuellement être fixé au niveau des entreprises.

Il est frappant que la ministre formule sa proposition sans consulter les partenaires sociaux, alors qu'elle a l'habitude de faire valoir leur voix pour toute mesure, comme en témoigne sa note de politique générale.

La ministre envisage-t-elle de concrétiser sa proposition ? Comment la conçoit-elle précisément ?

Dans quel délai sollicitera-t-elle l'avis des partenaires sociaux et compte-t-elle faire appliquer la mesure ?

Pourquoi émet-elle cette proposition précisément maintenant, après être restée sourde par le passé aux demandes des Communautés de faire reconnaître leurs fêtes comme jours fériés légaux ?

Ce jour férié flottant peut-il être aussi être réclamé par d'autres travailleurs appartenant à d'autres tendances ou ayant d'autres convictions ou pour la fête des Communautés ?

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances. – *Les organisations musulmanes ont formulé une proposition lundi et les médias m'ont interrogée à ce sujet. J'étais tenue de répondre. J'ai déclaré que je demanderais l'avis du Conseil national du travail sur la proposition de la communauté musulmane ou sur d'autres propositions de jour férié flottant. Ce jour flottant peut en effet être pris pour des raisons religieuses mais aussi pour célébrer diverses communautés. Tout dépend des partenaires sociaux. Dès que j'aurai reçu l'avis, j'en informerai le Sénat.*

Mme Nele Lijnen (Open Vld). – *Pour quand la ministre attend-elle l'avis du Conseil national du travail ?*

Question orale de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la loi antitabac» (n° 4-516)

M. le président. – M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra.

M. Richard Fournaux (MR). – Ma question porte sur les lois antitabac existantes. Il n'est nullement question de les remettre en cause. Je voudrais toutefois établir une comparaison avec la loi sur les armes au sujet de laquelle la Chambre et le Sénat ont pris des décisions différentes à

werd ze gewijzigd. Degenen die de oorspronkelijke wapenwet hebben nageleefd werden benadeeld tegenover degenen die konden genieten van de bepalingen van de nieuwe wet.

Lopen we niet het risico hetzelfde mee te maken met de antitabakswet? In verschillende Europese landen, in Spanje, Nederland, Italië en Frankrijk is men zich ervan bewust dat het rookverbod moet worden veralgemeend. Een CD&V-senator diende in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat een wetsvoorstel in. Er waren al verschillende hoorzittingen in de commissie en momenteel is het voorstel voor advies naar de Raad van State. Het voorstel beoogt een wijziging van de, nochtans recente, antitabakswet. Een deel van de bepalingen van het wetsvoorstel zijn nog dwingender dan die van de oorspronkelijke wet. Met het voorstel probeert men bepaalde situaties te verduidelijken die in de huidige wetgeving niet voldoende gepreciseerd zijn.

Een aantal senatoren, waaronder ikzelf, hebben amendementen ingediend om sommige bepalingen van de oorspronkelijke wet aan te passen, rekening houdende met de opmerkingen in andere Europese landen.

Sommige uitbaters in de horecasector vragen zich af of ze nog dure werken moeten uitvoeren om in orde te zijn met de huidige wetgeving. Is het niet verkieselijk op de nieuwe wetgeving te wachten?

Is het niet beter dat de regering of de minister de wet gedurende een jaar of anderhalf jaar opschort, tot het voorstel definitief is behandeld?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – *Ik lees het antwoord van de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. Ik hoop dat de heer Fournaux niet te veel ontgoocheld is want het antwoord gaat enkel over de antitabakswet.*

Het koninklijk besluit van 13 december 2005 tot het verbieden van het roken in openbare plaatsen dat momenteel van toepassing is, is nogal ingewikkeld. De administratie heeft heel wat inspanningen gedaan op het vlak van communicatie. De tekst blijft evenwel voor problemen zorgen, zowel inzake bevattelijkheid als wat de toepassing betreft. Meer zelfs, de mogelijkheid om al dan niet een rokersruimte in horecazaken te installeren leidt tot oneerlijke concurrentie.

Steeds meer Europese landen leggen een totaal rookverbod op voor de horecasector. De invloed op de gezondheid van de werknemers in de sector, de belangrijkste reden voor deze maatregel, is duidelijk positief. Uit een Schots onderzoek blijkt bijvoorbeeld dat twee maanden na het invoeren van de reglementering slechts 54% van de werknemers in de sector ademhalingsproblemen hebben, tegenover 67% voordien. Een Italiaans onderzoek toont aan dat een rookverbod in de horeca leidt tot een daling van 5 tot 10% ziekenhuisopnames

quelques mois d'écart. La loi a en effet été modifiée. De ce fait, les personnes qui avaient respecté la loi initiale en temps et en heure ont été pénalisées par rapport aux autres qui ont pu bénéficier de nouvelles dispositions entrées en vigueur dans la nouvelle loi.

Ne risque-t-on pas de connaître une situation identique pour la loi antitabac ? D'une part, dans plusieurs pays européens, on se rend compte qu'il convient de faire évoluer la situation. C'est le cas en Espagne, aux Pays-Bas, en Italie et en France. D'autre part, une proposition de loi a été déposée à la commission des Affaires sociales du Sénat par un parlementaire du CD&V. Elle a déjà fait l'objet de plusieurs auditions et est actuellement soumise au Conseil d'État. Elle vise à modifier les lois antitabac qui ne sont pourtant pas anciennes. Une partie des dispositions prévues sont encore plus contraignantes que celles de la première loi. La proposition tente de clarifier certaines situations qui ne sont pas décrites avec suffisamment de précision dans la loi actuellement en vigueur.

Nombre de parlementaires dont je fais partie profiteront donc de l'examen de la proposition de loi au Sénat pour déposer des amendements visant à corriger certaines dispositions de la loi initiale et à tenir compte des remarques faites dans les autres pays européens.

Certains gestionnaires d'exploitations, notamment dans le secteur horeca, se demandent s'ils doivent encore entreprendre des travaux parfois très coûteux pour respecter les normes imposées par la loi actuelle ou s'il n'est pas préférable d'attendre que tout soit précisé par de nouvelles dispositions législatives.

Pour certaines situations au sujet desquelles la législation est un peu vague, ne conviendrait-il pas que le gouvernement ou la ministre accepte une forme de moratoire, pendant un an ou un an et demi, temps nécessaire pour que les travaux parlementaires soient bouclés ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – Je vous lis la réponse de la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé. J'espère, monsieur Fournaux, que vous ne serez pas trop déçu car la réponse ne concerne que la loi antitabac.

L'arrêté royal du 13 décembre 2005 portant interdiction de fumer dans les lieux publics est actuellement d'application. Par sa relative complexité et malgré les nombreux efforts de communication de l'administration, ce texte pose effectivement des problèmes quant à sa compréhension et donc quant à son application. De plus, la possibilité ou non d'installer une zone fumeurs dans les différents types d'horeca crée une concurrence déloyale entre établissements, concurrence dénoncée par certains exploitants.

Comme vous le mentionnez, un nombre croissant de pays européens applique des législations interdisant totalement le tabagisme dans l'horeca. L'impact sur la santé des travailleurs du secteur, raison principale de l'application d'une telle mesure, est clairement positif. Une étude écossaise a par exemple démontré que les symptômes de problèmes respiratoires ne touchaient plus que 54 pour cent des travailleurs du secteur seulement deux mois après l'instauration de l'interdiction alors que ce taux était de 67

voor hartinfarcten.

Uit internationale onderzoeken naar de economische gevolgen van het rookverbod in de horecasector blijkt dat geen enkele nationale wetgeving duidelijke negatieve gevolgen heeft voor de sector in het algemeen. In België blijkt uit gegevens van de Directie Statistiek en Economie van de FOD Economie dat het algemeen zakencijfer van restaurants in 2007 met 3,8% is gestegen. Voor de cafés is er eenzelfde tendens. Er is dus geen groeiverschil tussen de zaken waar een totaal rookverbod is en de andere.

Om de problemen met de oorspronkelijke wet weg te werken, werd op 4 februari 2008 een wetsvoorstel ingediend betreffende een algemeen verbod op roken in gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook. In het kader daarvan organiseerde de gemengde commissie Volksgezondheid in mei hoorzittingen met de administratie, de burgermaatschappij en vertegenwoordigers uit de economische wereld. Na een evaluatie van het rookverbod in horecaken en rekening houdend met de gevolgen voor de volksgezondheid sprak de FOD Volksgezondheid zich uit voor een algemeen rookverbod in openbare ruimten en voor een harmonisatie van de regelgeving.

Het voorstel wordt momenteel behandeld in de commissie voor de Volksgezondheid van de Kamer. Het is aan de volksvertegenwoordigers om zich hierover uit te spreken.

De heer Richard Fournaux (MR). – *Ik heb alleen maar verwezen naar de wapenwet om een vergelijking te maken. Wat als na onderzoek van de wetsvoorstellen blijkt dat om een of andere reden de wetgeving voor bepaalde plaatsen moet worden versoepeld, zoals private plaatsen die ook toegankelijk zijn voor het publiek of openbare plaatsen die alleen op uitnodiging toegankelijk zijn? Verplichten we de exploitanten dan niet nu werkzaamheden uit te voeren, die op grond van de nieuwe wetgeving misschien niet meer nodig zullen zijn?*

Ik vrees in elk geval dat men nutteloos werkzaamheden laat uitvoeren.

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – *Het debat blijft open. Er waren hoorzittingen in het parlement en er zal ongetwijfeld nog worden gediscussieerd over wetsvoorstellen.*

Uit het antwoord van de minister blijkt dat in andere Europese landen deze wetgeving een positief effect heeft op de volksgezondheid en dat zowel in België als in andere Europese landen de regelgeving niet nadelig is voor de economie.

pour cent au départ. Une étude italienne a également montré que l'interdiction du tabagisme dans le secteur horeca entraînait une diminution de cinq à dix pour cent des admissions pour infarctus.

Selon une revue d'études internationales sur les conséquences économiques de mesures d'interdiction du tabagisme dans le secteur horeca, aucune législation nationale de ce type n'a eu de conséquences négatives significatives sur le secteur dans son ensemble. En Belgique, selon les données de la direction « statistiques et économie » du SPF de l'Économie, le chiffre d'affaire global des restaurants a progressé de 3,8 pour cent en 2007 et on observe la même tendance pour les cafés. Il n'existe donc pas de différence de progression entre les établissements où l'interdiction totale de fumer a été instaurée et les autres.

Afin de résoudre les problèmes soulevés par ce premier texte, une proposition de loi du 4 février 2008 relative à une interdiction générale de fumer dans des lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac a été déposée au parlement. C'est dans ce cadre que l'audition de l'administration, de la société civile et des agents économiques avait été organisée par la commission mixte de la Santé publique au mois de mai. À cette occasion, sur la base de l'évaluation du respect de l'interdiction de fumer dans les établissements horeca ainsi qu'en tenant compte de l'impact sur la santé publique, le SPF de la Santé publique s'était prononcé en faveur de l'instauration de l'interdiction totale de fumer dans les lieux publics ainsi que pour une harmonisation des règles.

Le travail a donc été entamé au sein de la commission de la Santé publique de la Chambre. Il revient donc aux députés, qui ont toute liberté pour gérer leur agenda, de prendre une décision et de se prononcer sur votre proposition.

M. Richard Fournaux (MR). – Je n'invoquais la loi sur les armes que dans le souci d'opérer un parallèle. En effet, si en conclusion de l'examen des propositions de loi actuelles, on devait pour une raison ou l'autre assouplir la situation pour certains lieux, comme des lieux privés mais accessibles au public ou des lieux publics accessibles seulement sur invitation, ne courons-nous pas le risque d'obliger des exploitants à réaliser aujourd'hui des travaux pour nous rendre compte dans quelques mois que la nouvelle législation rend ces travaux caducs ?

J'ai peur que nous ne générions des travaux inutiles.

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – Je pense que le débat reste ouvert. Vous avez organisé des auditions dans ce parlement, et il y aura sans doute encore des débats sur des propositions de loi, ce qui est la logique du travail parlementaire.

La réponse de Mme la ministre indique que, d'une part, cette législation apporte des résultats positifs en termes de santé publique dans d'autres pays européens, et d'autre part, tant en Belgique que dans les pays européens, il n'y a pas d'effet contre-productif sur le plan économique.

Je dois m'en tenir à cette réponse de Mme Onkelinx et à ces deux éléments qui me paraissent tout à fait pertinents.

Mondelinge vraag van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de elektromagnetische straling van gsm-masten» (nr. 4-525)

De voorzitter. – De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt.

De heer Marc Elsen (cdH). – *Enkele maanden geleden stelde ik de minister een vraag over de elektromagnetische straling van gsm-masten. Ik wees daarbij op de noodzaak om bij de analyse van de impact op de volksgezondheid rekening te houden met alle elektromagnetische straling. De minister zei toen te wachten op de resultaten van een omvangrijke studie en de adviezen van de Hoge Gezondheidsraad te volgen. Zij verklaarde zich sterk betrokken te voelen bij deze belangrijke gezondheidsproblematiek.*

De Hoge Gezondheidsraad heeft zich al jaren geleden uitgesproken over een verlaging van de normen voor elektromagnetische straling van gsm-masten tot drie volt per meter. Verschillende actoren zoals de vzw Inter-Environnement en ISSeP hebben zich in dezelfde zin uitgesproken.

Dit probleem van volksgezondheid vereist een raadpleging van verschillende bevoegde actoren, een betere voorlichting van de burgers en een precieze kadasterstudie van de installaties.

Het Waals Gewest besliste onlangs de aanbevelingen van de verschillende actoren en van de Hoge Gezondheidsraad te volgen om de normen voor elektromagnetische straling van gsm-masten tot drie volt per meter te beperken. Ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest legde dat al bij ordonnantie vast. Het Vlaams Gewest zou eveneens op het punt staan een resolutie in die zin goed te keuren. De minister zelf heeft verschillende keren een koninklijk besluit over de verlaging van de normen aangekondigd.

Wordt het koninklijk besluit om de straling op drie volt per meter vast te leggen, thans uitgewerkt? Wanneer zal het klaar zijn? Wacht de minister op het arrest van het Grondwettelijk Hof dat zich moet uitspreken over de bevoegdheidsverdeling op dat vlak tussen het federale niveau en de deelgebieden?

Wil de minister komen tot een optimale coördinatie van het beleid ter zake tussen het federale niveau en dat van de deelgebieden?

Heeft zij de gefedereerde entiteiten daarover al geraadpleegd?

Zal zij permanent overleg plegen met de gefedereerde entiteiten?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – *Ik lees het antwoord van mevrouw Onkelinx.*

Ik heb mijn diensten inderdaad opdracht gegeven het nodige te doen om zo snel mogelijk het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 houdende normering van zendmasten voor elektromagnetische golven tussen 10 MHz en 10 GHz aan te passen conform de besluiten van de Lente van het Leefmilieu,

Question orale de M. Marc Elsen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les rayonnements électromagnétiques des antennes GSM» (n° 4-525)

M. le président. – M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra.

M. Marc Elsen (cdH). – *Voici quelques mois, nous interrogeons la ministre sur les rayonnements électromagnétiques des antennes GSM en insistant sur la nécessaire prise en compte de l'ensemble des rayonnements électromagnétiques cumulés dans l'analyse d'impact sur la santé publique. Mme la ministre disait attendre les résultats d'une étude de grande envergure et suivre les avis du Conseil supérieur de la santé ; elle se sentait très concernée par cette importante problématique de santé publique.*

Le Conseil supérieur de la santé s'est déjà prononcé depuis plusieurs années sur un abaissement des normes de rayonnements électromagnétiques des antennes GSM à trois volts par mètre. Par ailleurs, plusieurs acteurs, comme l'asbl Inter-Environnement et l'ISSeP, se sont prononcés dans le même sens.

Cette problématique de santé publique demande une consultation des différents acteurs compétents, une meilleure information des citoyens et une étude du cadastre précis des installations.

La Région wallonne vient de décider de suivre les recommandations des différents acteurs et du Conseil national de la santé consistant à limiter les normes de rayonnements des antennes GSM à trois volts par mètre comme l'a déjà fait la Région de Bruxelles-Capitale par le biais d'une ordonnance. Il semblerait aussi que la Région flamande soit sur le point de voter une résolution allant dans ce sens, et Mme la ministre a elle-même annoncé à plusieurs reprises un arrêté royal sur l'abaissement des normes.

L'arrêté royal fixant les normes de rayonnements à trois volts par mètre est-il en cours d'élaboration ? Pour quand est-il prévu ? La ministre compte-t-elle attendre l'arrêt de la Cour constitutionnelle qui doit statuer quant aux répartitions de compétences dans cette matière entre le fédéral, d'une part, et les entités fédérées, d'autre part ?

Mme la ministre envisage-t-elle de coordonner de façon optimale les politiques fédérale et régionales en la matière ?

A-t-elle déjà consulté les entités fédérées à ce propos ?

Compte-t-elle travailler en concertation permanente avec ces mêmes entités ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – *Je vous lis la réponse de Mme Onkelinx.*

J'ai effectivement chargé mes services d'entreprendre les démarches nécessaires pour modifier dans les meilleurs délais l'arrêté royal du 10 août 2005 fixant la norme pour les antennes émettant des ondes électromagnétiques entre 10 MHz et 10 GHz, conformément aux conclusions du

georganiseerd door de minister van Klimaat, Paul Magnette. Het is nog te vroeg om hiervoor een publicatiedatum vast te leggen.

Zoals u weet is voorlichting daarover voor mij altijd een prioriteit geweest. Dat beantwoordt aan een dringende en legitieme vraag van de bevolking. Vóór de zomer verscheen er een informatiebrochure.

Het is altijd mijn bedoeling geweest maatregelen te nemen in overleg met de onmiddellijk betrokken sectoren, de controleinstanties en de wetenschappelijke adviesorganen. Ik heb dus mijn diensten opdracht gegeven zich te buigen over de problematiek van masten die uitzenden op frequenties tussen 10 MHz en 10 GHz. Dat betreft uiteraard de operatoren van mobiele telefonie, maar ook de openbare en privéradio- en televisiezenders, de urgentiediensten met het netwerk ASTRID, de diensten van politie en leger, de amateurradio's en de operatoren van WiMAX-netwerken.

De experts van de Hoge Gezondheidsraad worden in dit ingewikkelde en delicate dossier eveneens geraadpleegd.

Het is van belang het arrest van het Grondwettelijk Hof te kennen. Naast de gezondheidsproblematiek, die me zeer ter harte gaat, is het ook uiterst belangrijk rechtszekerheid te bieden aan de betrokken operatoren.

Aangezien deze kwestie mijn bevoegdheid ruim te buiten gaat, wil ik de deelgebieden betrekken bij de discussie, alsook mijn bevoegde collega's uit de federale regering.

De heer Marc Elsen (cdH). – *Het verheugt me dat de minister streeft naar het op elkaar afstemmen van de maatregelen inzake elektromagnetische straling van de gewesten en van de federale regering. Onderlinge verschillen zijn vaak een bron van misverstanden in de boodschappen aan operatoren, bevolking en lokale besturen die moeten oordelen over de installatie van nieuwe masten.*

Het is, gelet op de rechtszekerheid, lovenswaardig dat de minister het arrest van het Grondwettelijk Hof wil kennen, maar dat kan nog een hele tijd op zich laten wachten. Het zou goed zijn zo snel mogelijk de politieke wil duidelijk te maken om tot eenvormige maatregelen inzake eenheid volt per meter te komen.

De minister benadrukte de noodzaak het publiek te informeren via een brochure. Dat is inmiddels gebeurd.

Deze technologieën evolueren voortdurend en de experts zijn het niet altijd eens. Dat kan bij de bevolking terecht vrees opwekken. Er moet dus bijzondere aandacht gaan naar de raadpleging van experts inzake volksgezondheid.

Het verheugt ons dat de minister rekening wil houden met alle bronnen van elektromagnetische straling. Dat getuigt van een coherent beleid.

Printemps de l'Environnement organisé par le ministre du Climat, M. Paul Magnette. Il est encore trop tôt pour fixer une date de publication à ce sujet.

Comme vous le savez, informer a toujours été une priorité pour moi dans ce domaine car cela répondait à une demande pressante et légitime de la population. Une brochure d'information a été publiée avant l'été dernier.

Mon intention a toujours été de prendre des mesures en concertation avec les secteurs d'activité directement concernés, les instances de contrôle et les organes d'avis scientifiques. J'ai donc chargé mes services de se pencher sur la problématique des antennes émettant sur des fréquences comprises entre 10 MHz et 10 GHz. Cela concerne évidemment les opérateurs de téléphonie mobile mais, également, les radios et les chaînes de télévisions publiques et privées, les services d'urgence avec le réseau ASTRID, les services de la police et de l'armée, les radios amateurs et les opérateurs des réseaux WiMAX.

Les experts du Conseil supérieur de la Santé sont également consultés dans ce dossier complexe et délicat.

Il importe de connaître l'arrêt de la Cour constitutionnelle car, au-delà du problème de santé publique qui me tient particulièrement à cœur, il est primordial d'offrir une sécurité juridique aux opérateurs concernés par la mesure.

Cette question dépassant largement le cadre de mes compétences, j'ai l'intention d'impliquer dans la discussion les entités fédérées, ainsi que mes collègues du gouvernement fédéral dont les administrations sont également concernées.

M. Marc Elsen (cdH). – Je me réjouis de constater que la réponse de la ministre va dans le sens d'une mise en concordance des mesures de rayonnements électromagnétiques entre les régions et le gouvernement fédéral. Nous savons combien les divergences ont été sources de malentendus dans les messages adressés tant aux opérateurs qu'à la population et aux entités locales qui sont amenées à traiter les demandes d'implantation de nouvelles antennes.

J'entends bien que la ministre dit vouloir attendre de connaître l'arrêt de la Cour constitutionnelle. C'est une attitude louable sur le plan de la sécurité juridique, mais chacun sait que cela peut prendre un certain temps. Il serait bon de faire connaître le plus rapidement possible la volonté politique de mettre en adéquation les mesures en unités de volts par mètre.

La ministre a également insisté sur la nécessité d'informer le public par le biais d'une brochure. C'est chose faite et c'est très bien ainsi.

Nous savons également que ces technologies sont en constante évolution et que les experts ne sont pas toujours d'accord. Cela peut susciter des craintes au sein de la population, à juste titre me semble-t-il. Une attention particulière doit donc être accordée à la consultation des experts en santé publique.

Enfin, je tiens à assurer la ministre de notre soutien dans sa volonté de prendre en compte l'ensemble des sources émettrices de rayonnements électromagnétiques. C'est certainement un bon message sur le plan de la cohérence

Mondelinge vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de evaluatie van de drie projecten betreffende medische regulatie in de centra van het eenvormig oproepstelsel in Brugge, Brussel en Charleroi» (nr. 4-528)

De voorzitter. – De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Het is al de tweede keer dat de minister zich laat vervangen wanneer ik haar tracht te ondervragen over de dringende medische hulpverlening.*

Onlangs heb ik een vraag gesteld over het opnemen van een arts in het beheerteam van het eenvormige oproepstelsel. Omdat ik een doorzetter ben, heb ik mijn onderzoek voortgezet. De minister had mij immers eenvoudigweg geantwoord dat zij de opties van haar voorganger, minister Demotte, had overgenomen.

Op die manier ben ik op het spoor gekomen van het koninklijk besluit van 22 augustus 1991 dat ertoe strekt in Brugge, Brussel en Charleroi drie medische regulatie-experimenten in de centra voor het eenvormige oproepstelsel op te zetten onder de controle van een gespecialiseerd ziekenhuisarts. De regulatieopdracht omvat: de oproepen permanent medisch beluisteren in samenwerking met de beambten die een eerste evaluatie van de oproepen uitvoeren; de door de beambten gezonden hulp bekrachtigen; de beslissing nemen om gepaste hulp te zenden; gezondheidsevaluatie beluisteren, de ziekenhuisverwijzing bekrachtigen of wijzigen; het eventueel zoeken naar hospitalisatiemogelijkheden; helpen bij de regulatie in het kader van rampenplannen; bijhouden van verslagen inzake opdrachten en collationeren en nader onderzoeken van de verplichte beknopte verslagen van opdrachten.

Met het oog op het overleg tussen alle met het centrum voor het eenvormige oproepstelsel verbonden instanties werd een Reguleringscommissie dringende geneeskundige hulpverlening opgericht. Die commissie was als volgt samengesteld: een geneesheer-vertegenwoordiger van elke ziekenhuisspoedgevallendienst aangesloten bij de dienst 100, een geneesheer-vertegenwoordiger van elke mobiele urgentie- en reanimatiedienst, een aantal geneesheren-vertegenwoordigers van de wachtdiensten van huisartsen, een geneesheer-vertegenwoordiger van elke Raad van de Orde van Geneesheren van de provincie, twee vertegenwoordigers van de provinciale geneeskundige commissie, de officier van de brandweerdienst, vier vertegenwoordigers van de ambulancediensten en een vertegenwoordiger van de inrichtende macht van elk erkend ziekenhuis. Alle betrokken instanties waren dus vertegenwoordigd.

De commissie had tot doel overleg mogelijk te maken tussen de deelnemers aan de dringende geneeskundige hulpverlening, voorstellen te doen tot verbetering van de werking van de dringende geneeskundige hulpverlening en

politique.

Question orale de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'évaluation des trois expériences de régulation médicale dans les centres de système d'appels unifié à Bruges, Bruxelles et Charleroi» (n° 4-528)

M. le président. – M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra.

Mme Dominique Tilmans (MR). – Je me sens très frustrée car cela fait deux fois que j'essaie d'interroger la ministre sur l'aide médicale urgente et que celle-ci est remplacée.

Je l'avais interrogée dernièrement sur l'intégration d'un médecin dans l'équipe de régulation d'appels unifiés. Étant très persévérante, j'ai poursuivi mes recherches parce que la ministre m'avait simplement répondu qu'elle avait suivi les options de son prédécesseur le ministre Demotte.

En approfondissant la question, j'ai découvert l'arrêté royal du 22 août 1991, qui organisait, à Bruges, à Bruxelles et à Charleroi, trois expériences pilotes de régulation médicale des appels unifiés sous le contrôle d'un médecin hospitalier spécialisé. Celui-ci était chargé des missions suivantes : écoute médicale permanente des appels en collaboration avec les préposés qui en assument un tri primaire, validation des secours envoyés par les préposés, décisions d'envoi des secours adéquats, écoute des bilans sanitaires, validation ou modification de l'adressage hospitalier des patients, recherche éventuelle de places disponibles dans les hôpitaux, aide à la régulation dans le cadre des plans de secours, tenue à jour des rapports de mission, collationnement et exploitation des comptes rendus obligatoires de mission.

Pour parfaire l'expérience, l'ensemble des intervenants associés à chaque centre de régulation d'appel avait instauré une structure de concertation appelée « commission de Régulation et de l'Aide médicale urgente ». Cette commission était composée comme suit : un médecin représentant chaque service hospitalier d'urgence affilié au service 100, un médecin représentant chaque service mobile d'urgence et de réanimation, des médecins représentant les services de garde des médecins généralistes, un médecin représentant chaque Conseil de l'Ordre des médecins de la province, deux médecins représentant la commission médicale provinciale, l'officier du service d'incendie, quatre représentants des services d'ambulance agréés et un représentant du pouvoir organisateur de chaque institution hospitalière agréée. L'ensemble du terrain était ainsi couvert.

La commission avait pour mission de permettre la concertation entre les intervenants de l'aide médicale urgente, de formuler des propositions en vue d'améliorer le fonctionnement de l'aide médicale urgente et de proposer des solutions en cas de litige.

Un collège médical avait également été constitué pour s'occuper des problèmes d'ordre déontologique.

Cette commission est très intéressante mais elle date de 1991 et j'aimerais savoir ce qu'il en est advenu.

oplossingen voor te stellen bij eventuele betwistingen.

Tevens werd een geneeskundig college opgericht belast met de deontologische problematiek.

Die commissie is zeer interessant, maar ze dateert van 1991 en ik zou willen weten wat er mee is gebeurd.

Hoe werden die drie experimenten geëvalueerd? Kan de minister het eindrapport over de drie centra mededelen?

Wordt de aanwezigheid van een gespecialiseerde arts in de eenvormige oproepcentra positief beoordeeld?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – *Mevrouw Onkelinx dankt u nogmaals voor het belang dat u hecht aan de geneeskunde in het algemeen en aan de geneeskundige hulpverlening in het bijzonder.*

Ik lees haar antwoord.

Ik heb mijn administratie gevraagd mevrouw Tilmans een kopie te bezorgen van het verslag van de geneesheren die betrokken waren bij het regulatie-experiment in Brugge, Charleroi en Brussel.

Samenvattend is gebleken dat het moeilijk was artsen te vinden voor de regulatiewachtdienst; dat de artsen-regulatoren de neiging hadden het antwoord op de dienst 100 overmatig te medicaliseren waardoor de MUG's te vaak moesten uitrukken; dat de regulatie door de artsen alleen maar goed was als ze speciaal daartoe waren opgeleid en, ten slotte, dat de formule veel te duur was.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Het experiment was beperkt tot de ziekenhuisartsen. Men had het moeten uitbreiden tot de huisartsen. Hun medewerking zou de wachtdiensten hebben ontlast en de indienstneming van artsen vergemakkelijkt.*

De neiging tot overmatige medicalisering verbaast me werkelijk. De aanwezigheid van een arts in een medische regulatie-equipe maakt het mogelijk op sommige vragen een medisch antwoord te geven en alleen maar een MUG te sturen als dat echt nodig is.

Ik zal het verslag met belangstelling lezen, temeer daar ik niets vernomen heb over de kostprijs.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de stemming door de Europese Ministerraad inzake de “versterking” van de betrekkingen tussen de Europese Unie en Israël» (nr. 4-526)

De voorzitter. – *Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Migratie- en Asielbeleid, antwoordt.*

De heer Josy Dubié (Ecolo). – *In de pers is een bericht verschenen over de beslissing van de Europese Ministerraad van 8 december – blijkbaar gestimuleerd door het Franse voorzitterschap – om de politieke betrekkingen tussen de EU en Israël te herwaarderen. Aan de vooravond van de zestigste verjaardag van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens roept deze beslissing vragen op.*

Het is verbijsterend dat een dergelijk voordeel wordt verleend aan een Staat die het internationaal recht schendt. De

Quelle évaluation a-t-on réalisé de ces trois expériences pilotes ? J'aurais souhaité que la ministre nous communique le rapport final sur les trois centres.

Les conclusions marquent-elles une appréciation positive quant à la présence d'un médecin physiquement opérationnel dans les centres d'appel unifié ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – *Mme Onkelinx vous remercie, une fois de plus, pour l'intérêt que vous portez à la médecine, en général, et à l'aide médicale, en particulier.*

Je vous lis sa réponse.

J'ai demandé à mon administration de transmettre à Mme Tilmans une copie du rapport des médecins impliqués dans l'expérience pilote de régulation menée à Bruges, Charleroi et Bruxelles.

En résumé, il est apparu qu'il était difficile de recruter des médecins pouvant assurer la garde de régulation ; que les médecins régulateurs avaient tendance à surmédicaliser les réponses du service 100 et donc à mobiliser trop souvent le SMUR ; que la régulation exercée par les médecins n'était bénéfique que s'ils avaient été spécialement formés à la régulation et, enfin, que la formule était très coûteuse.

Mme Dominique Tilmans (MR). – *L'expérience était limitée aux médecins hospitaliers. Il aurait fallu l'élargir aux médecins généralistes. Leur participation aurait soulagé les gardes de leurs confrères et facilité le recrutement.*

La tendance à la surmédicalisation m'étonne vraiment car la présence d'un médecin dans l'équipe de régulation permet d'apporter des réponses médicales à certaines questions et de n'envoyer le SMUR qu'à bon escient.

Je lirai donc le rapport avec intérêt, d'autant que je n'ai pas obtenu de précisions à propos du coût.

Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «le vote par le Conseil des ministres européens concernant le “rehaussement” des relations entre l'Union européenne et Israël» (n° 4-526)

M. le président. – *Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Politique de migration et d'asile, répondra.*

M. Josy Dubié (Ecolo). – *La presse s'est fait l'écho de la décision prise le 8 décembre par le Conseil des ministres européen – apparemment sous l'impulsion de la présidence française – de revaloriser les relations politiques entre l'Union européenne et Israël. À la veille du soixantième anniversaire de la déclaration universelle des droits de l'homme, cette décision a de quoi interpellier.*

Il est sidérant qu'un tel avantage soit octroyé à un État qui bafoue le droit international en poursuivant sans relâche la

kolonisatie van Palestijns grondgebied, met inbegrip van Oost-Jeruzalem, wordt zonder ophouden voortgezet, er wordt nog altijd voortgebouwd aan een muur die door het Internationaal Gerechtshof en de EU als illegaal werd bestempeld, en de mensenrechten en het internationale humanitaire recht ten opzichte van de Palestijnse bevolking worden voortdurend geschonden.

Bovendien heeft het Europees Parlement gisteren 3 december beslist de stemming uit te stellen over het protocol EU/Israël dat een ruimere deelname van Israël aan de Europese communautaire programma's mogelijk maakt, wat de 'versterking' wordt genoemd. Die beslissing werd genomen omdat de Israëlische regering geenszins bereid is de kolonisatie en de bezetting van Palestijns grondgebied een halt toe te roepen.

We zien integendeel een dramatische verslechtering van de toestand op het terrein, in het bijzonder in Gaza, waar de bevolking het slachtoffer is van een onaantvaardbare collectieve bestraffing die strijdig is met alle internationale conventies.

Ik herinner eraan dat de staten die lid zijn van de Conventies van Genève van 1949 en van de internationale mensenrechtenverdragen de plicht hebben de rechten die door die verdragen worden beschermd te doen naleven door de andere staten.

Wat is het standpunt van België ten aanzien van deze 'versterking' van de betrekkingen met Israël? Werd over dit standpunt in de Ministerraad gedebatteerd?

Bevestigt de minister dat deze 'versterking' wel degelijk door de Europese Ministerraad werd goedgekeurd? Zo ja, wat is dan de motivering van deze beslissing?

Is hij van mening dat de staat Israël alle verplichtingen nakomt die voortvloeien uit de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, in het bijzonder in de bezette Palestijnse gebieden?

Indien deze 'versterking' wordt bekrachtigd, zal dat dan niet worden geïnterpreteerd als een aanmoediging voor het schenden van het internationaal recht en als een verzaken aan de door de EU verdedigde waarden?

Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Migratie- en Asielbeleid. – *Ik lees het antwoord van minister De Gucht.*

Tijdens de Associatieraad met Israël van 16 juni 2008 verklaarde de EU zich akkoord met het principe van de 'versterking' van haar betrekkingen met dat land. Die beslissing, die ik ten volle ondersteun, maakt deel uit van de evolutie van het Europese nabuurschapsbeleid. De betrekkingen met andere landen zullen eveneens verdiept en versterkt worden, op voorwaarde dat die landen dat wensen. Dat is al het geval voor het zuiden van Marokko, Oekraïne en het oosten van Moldavië. Andere verzoeken worden de komende maanden onderzocht.

De beslissing van 8 december van de ministers van Buitenlandse Zaken bevestigde dat de betrekkingen tussen de EU en Israël werden herzien voor het geheel van de gemeenschappelijke belangen en met name voor het vredesproces. Daarbij werd voorrang gegeven aan de optie van twee onafhankelijke staten en de naleving van de

colonisation du territoire palestinien, y compris de Jérusalem-Est, en continuant la construction d'un mur déclaré illégal par la Cour internationale de Justice et l'Union européenne, et en commettant de nombreuses violations des droits de l'homme et du droit international humanitaire à l'égard de la population palestinienne !

De plus, hier, 3 décembre, le Parlement européen a voté pour le report du vote du protocole Union européenne/Israël permettant une plus large participation d'Israël aux programmes communautaires européens, ce que l'on a appelé le « rehaussement ». Ce report était justifié par l'absence totale, de la part du gouvernement israélien, d'allègements de la colonisation et de l'occupation des territoires palestiniens.

On assiste, bien au contraire, à une aggravation dramatique de la situation sur le terrain, particulièrement à Gaza où la population subit une punition collective inadmissible et contraire à toutes les conventions internationales.

Je vous rappelle que les États parties aux Conventions de Genève de 1949 et aux traités internationaux en matière de droits de l'homme ont l'obligation de faire respecter par les autres États les droits que consacrent ces instruments.

Quelle est la position de la Belgique concernant ce « rehaussement » des relations avec Israël ?

Cette position a-t-elle été débattue en conseil des ministres ?

Confirmez-vous que ce « rehaussement » a bien été entériné par le conseil des ministres européen ? Dans l'affirmative, quelles sont les motivations de cette décision ?

Considérez-vous que l'État d'Israël remplit toutes les obligations découlant de la déclaration universelle des droits de l'homme, en particulier dans les territoires palestiniens qu'il occupe ?

Ce « rehaussement », s'il devait être confirmé, ne sera-t-il pas interprété comme une prime à la violation du droit international et à un renoncement aux valeurs défendues par l'Union européenne ?

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Politique de migration et d'asile. – *Je vous lis la réponse du ministre De Gucht.*

Le 16 juin 2008, lors du Conseil d'association tenu avec Israël, l'Union européenne s'est accordée quant au principe du « rehaussement » de ses relations avec ce pays. Cette décision, que je soutiens pleinement, s'intègre dans le cadre de l'évolution de la politique européenne de voisinage. Les relations avec d'autres pays seront également approfondies et intensifiées, si ceux-ci le souhaitent. C'est déjà le cas pour le sud du Maroc, l'Ukraine et l'est de la Moldavie. D'autres demandes seront examinées dans les mois à venir.

La décision prise le 8 décembre par les ministres des Affaires étrangères a confirmé que les relations de l'Union européenne avec Israël étaient revues pour l'ensemble des intérêts communs et notamment pour le processus de paix, en privilégiant l'option de deux États indépendants et le respect des obligations découlant de la feuille de route.

verplichtingen die voortvloeien uit het stappenplan.

Er is een debat geweest tussen de EU-lidstaten. Sommigen menen dat een versterkte dialoog met Israël de overigens goed bekende boodschap van de EU beter zal overbrengen. Voor anderen, waaronder mijzelf, kan een versterkte dialoog slechts vruchtbaar zijn als hij steunt op wederzijds respect en een gedeeld referentiekader. Dat houdt onder meer in dat Israël zijn eigen verbintenissen binnen het vredesproces nakomt, met name wat de stopzetting van de kolonisatie en de verbetering van het dagelijkse leven van de Palestijnen in de bezette gebieden betreft. Die twee standpunten werden met elkaar verzoend in de conclusies van de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen van 8 december 2008.

Ik ga van die versterkte dialoog tussen de EU en Israël en van de bilaterale contacten tussen België en Israël gebruik maken om nog meer aan te dringen op de noodzakelijke en onontkoombare plicht om het internationale recht, het gemeenschapsrecht en de eigen verbintenissen in het kader van het vredesproces na te leven. Ik zal hetzelfde doen ten aanzien van de Palestijnse Autoriteit, die ook verplichtingen heeft.

De heer Josy Dubié (Ecolo). – *Sinds veertig jaar hoor ik dat discours over de druk op dat land om, bijvoorbeeld, een einde te maken aan de kolonisatie. Er is echter nog steeds niets veranderd.*

Die 'versterking' zal nog maar eens worden geïnterpreteerd als een aanmoediging om het internationale recht te schenden en als een verzekering aan de door de EU verdedigde waarden.

Als ik het goed heb begrepen, steunt de hele regering dit standpunt. De houding van de socialisten dienaangaande verbaast me. Mevrouw De Keyser, Europees parlamentslid, heeft immers in het Europees Parlement de oppositie aangevoerd tegen het voorstel om de betrekkingen met Israël te versterken. Nochtans aanvaarden de socialistische regeringsleden de beslissing tot 'versterking' van de Europese Ministerraad. Dat lijkt mij niet logisch.

Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «de omzendbrief-regularisaties» (nr. 4-522)

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (sp.a+Vl.Pro). – *Mevrouw de minister, ik weet niet welk gevoel u krijgt wanneer u telkens weer dezelfde vraag moet aanhoren, maar ik kan niet anders dan terugkomen op de circulaire die u ons hebt beloofd.*

Deze week werden we in Izegem geconfronteerd met een zeer schrijnende situatie. Een gezin dat goed geïntegreerd is, Nederlands spreekt, concrete werkaanbiedingen heeft, schoolgaande kinderen heeft, die hier overigens zijn geboren, wacht al jarenlang op een antwoord op hun regularisatieaanvraag.

Deze week stond de politie plots voor hun deur en werd het gezin onverwacht weggevoerd naar Brugge. Er was zelfs geen tijd om iets in te pakken. Ik wil deze zaak niet emotioneel uitvergroten, maar veel mensen in Izegem waren

Un débat s'est déroulé entre les pays membres de l'Union européenne. Pour certains, l'intensification du dialogue avec Israël permettra de mieux faire passer le message – bien connu – de l'Union européenne. Pour d'autres, dont je fais partie, un dialogue intensifié ne peut être fructueux que s'il est basé sur le respect mutuel et la présence d'un cadre de référence partagé. Cela implique entre autres le respect par Israël de ses propres engagements dans le cadre du processus de paix, notamment quant au gel de la colonisation et à l'amélioration de la vie quotidienne des Palestiniens dans les territoires occupés. Ces deux points de vue ont été rencontrés dans les conclusions du Conseil « Affaires générales et Relations extérieures » du 8 décembre 2008.

Je vais profiter de ce dialogue intensifié entre l'Union européenne et Israël ainsi que des contacts bilatéraux entre la Belgique et ce pays pour insister encore davantage sur le devoir – nécessaire et incontournable – qu'a celui-ci de respecter le droit international, le droit communautaire et ses propres engagements dans le cadre du processus de paix. Et j'agirai de même à l'égard de l'Autorité palestinienne, sur laquelle pèsent également des obligations.

M. Josy Dubié (Ecolo). – *J'ai l'impression que l'histoire bégaie. Cela fait quarante ans que j'entends ce discours concernant les pressions exercées sur ce pays afin, par exemple, qu'il mette fin à la colonisation. Or, rien n'a changé dans ce domaine.*

Sur place, ce « rehaussement » sera, une fois de plus, interprété comme une prime à la violation du droit international et un renoncement aux valeurs défendues par l'Union européenne.

Si j'ai bien compris, cette position émane de l'ensemble du gouvernement. À cet égard, l'attitude des socialistes me surprend. En effet, Mme De Keyser, députée européenne, a pris la tête de l'opposition manifestée à l'encontre de la décision proposée au Parlement européen de « rehausser » les relations avec Israël. Or, les membres socialistes du gouvernement acceptent ce « rehaussement » dans le cadre du conseil des ministres européen. Franchement, la cohérence d'une telle attitude m'échappe.

Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «la circulaire régularisations» (n° 4-522)

Mme Myriam Vanlerberghe (sp.a+Vl.Pro). – *Cette semaine, nous avons été confrontés à Izegem à une situation très pénible. Une famille bien intégrée, parlant le néerlandais, ayant des propositions de travail concrètes et des enfants scolarisés qui sont d'ailleurs nés dans notre pays, attend depuis des années une réponse à sa demande de régularisation.*

Cette semaine, la police s'est tout à coup présentée à sa porte et la famille a brusquement été emmenée à Bruges. Elle n'a même pas eu le temps d'emporter quelques effets. Je ne veux pas amplifier cette affaire sur le plan émotionnel, mais beaucoup de personnes à Izegem ont été indignées de la manière dont cela s'est passé et personne n'a compris la raison de cet acte. Selon les critères de la circulaire promise, les intéressés entrent certainement en ligne de compte pour

verontwaardigd over de manier waarop dit gebeurde en niemand begreep waarom dit moest gebeuren. De betrokkenen komen volgens de criteria in de beloofde circulaire zeker in aanmerking voor regularisatie, maar zolang die brief er niet is, leven de mensen in onzekerheid. Ik hoop dat dit voorval een uitzondering was, maar ik had toch graag een antwoord gekregen op enkele vragen.

Is het de gewoonte dat gezinnen op een kordate en bijna brutale wijze worden weggevoerd nog voor ze het antwoord op hun regularisatieaanvraag hebben gekregen? Vindt u een dergelijke aanpak opportuun? Indien niet, hebt u concrete plannen om daar iets aan te veranderen?

Het is overduidelijk dat het gezin voldoet aan de criteria waar volgens het regeerakkoord regularisatie mogelijk moet zijn. Ik weet dat u zult antwoorden dat er op basis van de bestaande wetgeving nu ook geregulariseerd wordt en dat er niet in een juridisch vacuüm wordt gewerkt. Kunt u me zeggen hoeveel mensen die aan de criteria van het regeerakkoord voldoen, sinds dat regeerakkoord ten onrechte zijn uitgewezen? Vindt u het überhaupt normaal dat de regering negen maanden nadat ze regularisatiecriteria publiek heeft gelanceerd, nog mensen uitwijst die aan die criteria voldoen?

Naar aanleiding van dit concrete voorbeeld wil ik er nogmaals op aandringen dat de circulaire er snel komt. Kunt u verduidelijken of er sinds het afspringen van het akkoord op 14 oktober ter zake al concrete vooruitgang is geboekt? We horen daar immers heel weinig van. Enkel de slachtoffers die worden uitgewezen horen ervan, ondanks het feit dat ze meestal beter Nederlands praten dan vele medeburgers.

Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Migratie- en Asielbeleid. – Het kan nooit de bedoeling zijn in het Parlement uitleg te geven over individuele gevallen, hoe moeilijk dat soms ook is. Vaak horen of lezen we immers berichten die niet overeenstemmen met de realiteit en de inhoud van een dossier. Vaak wordt een individueel dossier op grond van foute informatie verkeerd geïnterpreteerd.

Wij hebben een project waarbij we gezinnen die wachten op de terugkeer naar hun land van herkomst niet meer willen onderbrengen in gesloten centra, maar in individuele woningen. Voor gezinnen met kinderen is dat een betere oplossing. De coaches die het betrokken gezin hebben opgevangen, hebben dat zeer menselijk gedaan. Ze hebben hen ondergebracht in een individuele woning waar ze worden begeleid.

In het kader van dit project zijn nu twee gezinnen teruggekeerd. Eén familie koos voor een vrijwillige terugkeer met de Internationale Organisatie voor Migratie (IOM) en de andere werd in het kader van de Dublinprocedure teruggebracht naar de verantwoordelijke Staat. Het is evident dat een regularisatieaanvraag eerst beantwoord moet worden alvorens iemand effectief wordt verwijderd.

Er wordt sowieso een zekere voorzichtigheid aan de dag gelegd wat betreft de verwijdering van bepaalde personen. Dat betekent uiteraard niet dat het verwijderingsbeleid wordt stilgelegd. De wet moet in al haar aspecten uitgevoerd worden. Ik kom hier dan ook opnieuw hetzelfde antwoord geven. De criteria kregen tot op heden geen duidelijke invulling, dus blijven de oude regularisatiecriteria van kracht. Dit geldt voor alle wetten, of het nu gaat om asiel en migratie,

une régularisation, mais tant que ce document n'existe pas, ils vivent dans l'insécurité. J'espère que ce cas est une exception mais j'aimerais recevoir une réponse à quelques questions.

Est-il courant que des familles soient emmenées d'une manière énergique, voire brutale, avant d'avoir reçu une réponse à leur demande de régularisation ? Estimez-vous qu'une telle approche soit opportune ? Dans la négative, avez-vous des plans concrets pour remédier à la situation ?

Il est évident que la famille satisfait aux critères permettant la régularisation, selon les termes de l'accord de gouvernement. Je sais que vous répondrez que des régularisations ont actuellement lieu sur la base de la législation existante et qu'on n'agit pas dans un vide juridique. Pouvez-vous me dire combien de personnes satisfaisant aux critères de l'accord de gouvernement ont été injustement expulsées depuis cet accord ? Trouvez-vous tout à fait normal que neuf mois après la publication des critères de régularisation, le gouvernement expulse encore des personnes satisfaisant à ces critères ?

Cet exemple concret me fait insister une fois de plus pour que cette circulaire arrive rapidement. Pouvez-vous préciser si, depuis la non-conclusion de l'accord le 14 octobre, des avancées concrètes sont déjà enregistrées en la matière ? Nous n'entendons pratiquement rien à ce sujet. Seules les victimes expulsées en ont des échos, en dépit du fait qu'elles parlent généralement mieux le néerlandais que beaucoup de concitoyens.

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Politique de migration et d'asile. – *Il ne peut être question de donner au parlement des explications sur des cas individuels. Nous entendons ou lisons souvent des informations qui ne correspondent pas à la réalité et au contenu d'un dossier. Il arrive souvent que, sur la base d'informations inexactes, un dossier individuel soit interprété de manière erronée.*

Nous avons un projet concrétisant notre volonté de ne plus héberger les familles en attente de retour dans leur pays d'origine dans des centres fermés, mais bien dans des maisons individuelles. C'est une meilleure solution pour les familles avec enfants. Les agents ayant emmené la famille concernée l'ont fait de manière très humaine. Ils l'ont hébergée dans une maison individuelle où elle bénéficiait d'un accompagnement.

Dans le cadre de ce projet, deux familles sont maintenant rentrées au pays. Une famille a opté pour un retour volontaire avec l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) et l'autre a été ramenée dans l'État responsable dans le cadre de la procédure de Dublin. Il est évident qu'une demande de régularisation doit recevoir une réponse avant qu'une personne soit effectivement expulsée.

En tout état de cause, on agit avec prudence en ce qui concerne l'éloignement de certaines personnes. Cela ne signifie toutefois pas que la politique d'éloignement soit arrêtée. La loi doit être appliquée dans tous ses aspects. Je viens donc à nouveau apporter la même réponse. À ce jour, les critères n'ont pas encore été précisés concrètement. Dès lors, les anciens critères de régularisation restent encore d'application. Cela vaut pour toutes les lois, qu'il s'agisse

pensioen, werk of belastingen.

Zolang we niet over een nieuwe wetgeving beschikken, kan ik de gevraagde cijfers onmogelijk mededelen.

Wat de rondzendbrief betreft, zijn er uiteraard nog contacten op verschillende niveaus in de regering. Er wordt nog altijd gepoogd tot een evenwichtig akkoord te komen.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (sp.a+Vl.Pro). – We stellen al sinds maanden elke week vragen over dit onderwerp. Ik weet dat we moeilijk over individuele gevallen kunnen spreken. Ik grijp die gevallen alleen aan om opnieuw een vraag te kunnen stellen. Overigens is mijn informatie correct en heb ik die niet uit de krant gehaald.

Wat mij opvalt, is dat nog geen vorderingen werden gemaakt. De minister zegt niet dat er een akkoord komt. Zij zegt alleen dat nog altijd gepraat wordt. Het verwijderingsbeleid werd evenmin stilgelegd zodat vele mensen in de onzekerheid blijven.

Ik vraag de andere regeringspartijen dringend om hun verantwoordelijkheid te nemen want de minister is misschien wel van goede wil, maar de anderen zijn dat blijkbaar niet. De regeringspartijen wensen het beleid van de minister blijkbaar niet te steunen.

Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «schendingen van de mensenrechten» (nr. 4-524)

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Zoals collega Vanlerberghe al aangaf is het de zoveelste keer dat we minister Turtelboom vragen stellen over het uitblijven van de rondzendbrief en over de mensenrechten. Misschien vindt de minister het vervelend om steeds dezelfde vragen te moeten beantwoorden, maar zolang ze hardnekkig bij haar standpunt blijft, moeten wij op hetzelfde blijven hameren.

De Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, de UVRM, dateert van 10 december 1948 en vierde dus gisteren haar 60^{ste} verjaardag. Ik ga ervan uit dat de minister die verklaring in het hart draagt. Ondanks haar respectabele leeftijd blijft de UVRM ook vandaag nog brandend actueel. Overal ter wereld worden de rechten van mensen nog dagelijks geschonden, helaas ook in België.

Sinds het aantreden van de regering-Leterme I hebben heel wat nationale en internationale organisaties, en zelfs ook verscheidene VN-Comités, ons land al meermaals op de korrel genomen voor het feit dat ook in ons land mensenrechten worden geschonden. Veel reden tot korrel hebben we helaas dan ook niet.

Toeval of niet, die 'veroordelingen' hielden meer dan eens verband met het beleidsdomein van de minister bevoegd voor asiel en migratie. Om het kort te houden geef ik een bloemlezing van de kritiek die de afgelopen jaren op België werd geuit.

In 7 maart 2008 nam het VN-Comité voor de eliminatie van rassendiscriminatie (Committee on the Elimination of Racial Discrimination, CERD) het Belgische beleid inzake de strijd tegen rassendiscriminatie op de korrel. In zijn verslag drong het VN-Comité erop aan dat België alle nodige maatregelen neemt om de systematische opsluiting van asielzoekers te vermijden en dat, indien opsluiting toch zou vereist zijn, ze

d'asile et migration, de pension, de travail ou d'impôts.

Tant que nous ne disposons pas d'une nouvelle législation, je suis incapable de communiquer les chiffres demandés.

Pour ce qui est de la circulaire, des contacts ont encore lieu à différents niveaux au gouvernement. On essaie toujours d'arriver à un accord équilibré.

Mme Myriam Vanlerberghe (sp.a+Vl.Pro). – Depuis six mois, nous posons chaque semaine des questions sur ce sujet. Je sais que nous pouvons difficilement parler de cas individuels. Je cite ces cas uniquement pour pouvoir à nouveau poser une question. Mon information est d'ailleurs correcte et je ne l'ai pas tirée d'un journal.

L'absence de progrès me frappe. La ministre ne parle pas d'un accord en vue, elle se borne à dire que la discussion est en cours. Il n'a pas été mis fin à la politique d'éloignement, de sorte que beaucoup de personnes sont dans l'incertitude.

Je demande aux autres partis du gouvernement de prendre d'urgence leurs responsabilités car la ministre est peut-être de bonne volonté, mais les autres ne le sont manifestement pas. Apparemment, les partis du gouvernement ne veulent pas soutenir la politique de la ministre.

Question orale de Mme Freya Piryns à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les atteintes aux droits de l'homme» (n° 4-524)

Mme Freya Piryns (Groen!). – Comme notre collègue, Mme Vanlerberghe, l'a déjà rappelé, c'est la énième fois que nous interrogeons la ministre Turtelboom sur l'absence de la circulaire et sur les droits de l'homme. La ministre trouve peut-être fatigant de devoir toujours répondre aux mêmes questions, mais tant qu'elle reste obstinément sur sa position, nous sommes obligés de taper encore et encore sur le même clou.

La Déclaration universelle des droits de l'homme, la DUDH, date du 10 décembre 1948 et a fêté hier son 60^e anniversaire. Je prends pour acquis que la ministre tient à cœur cette déclaration qui reste d'une actualité brûlante. Partout dans le monde, les droits de l'homme sont encore quotidiennement violés, hélas ! même en Belgique.

Depuis l'entrée en fonction du gouvernement Leterme I, de nombreuses organisations nationales et internationales et même plusieurs comités des Nations unies ont mis notre pays sur la sellette pour la violation des droits de l'homme en Belgique. Nous n'avons donc pas beaucoup de raisons de pavoiser.

Hasard ou non, ces « condamnations » concernaient plus d'une fois la politique d'asile et de migration pour laquelle la ministre est compétente. Pour aller à l'essentiel, je vous lis un florilège des critiques adressées à la Belgique ces dernières années. En mars 2008, le Comité des Nations unies pour l'élimination de la discrimination raciale (CEDR) condamnait la politique belge en matière de lutte contre toutes les formes de discrimination raciale. Dans son rapport, le comité insistait pour que la Belgique prenne toutes les mesures nécessaires pour éviter l'enfermement systématique des demandeurs d'asile et pour que, si l'enfermement s'avère néanmoins indispensable, il se fasse dans le respect des

dan aan de internationale standaarden zou voldoen.

Het Committee against Torture (CAT) van de Verenigde Naties maakte op 21 november 2008 zijn officiële aanbevelingen aan de Belgische overheid bekend. België scoorde slecht op een aantal belangrijke punten op het vlak van vreemdelingenbeleid. Zo benadrukte het comité dat de onafhankelijke controle op uitwijzingen enorm tekortschiet. Ook over de klachtencommissie voor de gesloten centra was het comité erg kritisch.

Vluchtelingenwerk Vlaanderen publiceerde in november 2008 een zeer kritisch rapport over de toegang tot de juridische bijstand voor vreemdelingen die in de gesloten centra zijn opgesloten.

In september van dit jaar nam professor Eva Brems, docent mensenrechten en voorzitter van Amnesty International Vlaanderen, een zeer duidelijk standpunt over het uitblijven van de circulaire regularisatie. Ze verklaarde: 'Het dossier regularisatie van de mensen zonder papieren is zeer dringend. Het uitblijven van de lang aangekondigde criteria leidt tot onmenselijke situaties. Op dat vlak duikt de regering onder de lat van het minimum in een democratische samenleving.'

De federale ombudsman maakte in een recent rapport duidelijk dat inzake de behandeling van hongerstakers het gelijkheidsbeginsel wordt geschonden. Volgens hem is er duidelijk sprake van ongelijke behandeling tussen mensen.

In een gisteren verschenen opiniestuk van het christelijk middenveld staat dat voor hen de grenzen van het humanitaire, en dus ethisch toelaatbare echt overschreden zijn. Ik kan niet anders dan hen bijvallen. In dat opiniestuk lees ik: 'Belofte maakt in dezen niet alleen schuld, maar uitstel van die belofte maakt slachtoffers. Slachtoffers op korte én op lange termijn, bijzonder in deze barre wintertijden.' De minister zal bij de betoging volgende zondag in Antwerpen dan ook zeker moeten vaststellen dat er groot draagvlak is voor een menselijk asiel- en migratiebeleid.

Mijn vragen aan de minister zijn de volgende.

Is de minister van mening dat België inzake asiel en migratie nog een hele weg heeft af te leggen alvorens te voldoen aan alle bepalingen van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens?

De minister verklaarde reeds meermaals slechts achter een akkoord over haar beleidsdomein te zullen staan wanneer op alle domeinen van een door haar bepaald pakket een akkoord is bereikt binnen de regering. Hoe lang zal de minister de dringende beslissingen nog uitstellen die nodig zijn om ons land te conformeren aan alle bepalingen van de Universele Verklaring voor de Rechten van de Mens?

Heeft de minister voor al de aangehaalde tekortkomingen van haar beleid maatregelen voorbereid?

Is er al enige vordering inzake de beloofde circulaire regularisatie? Wordt hierover nog steeds onderhandeld en wanneer kan een akkoord worden verwacht?

Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Migratie- en Asielbeleid. – Senator Piryns citeert uit een lijst met aanbevelingen van diverse comités die verbeteringen vragen

normes internationales.

Le 21 novembre 2008, le Comité des Nations unies contre la torture (CAT) a rendu publiques ses recommandations officielles au gouvernement belge. La Belgique a obtenu de mauvais résultats sur plusieurs éléments de sa politique des étrangers. Le comité insistait sur le manque criant de contrôle indépendant sur les expulsions. Le comité se montrait aussi très critique pour la commission des plaintes dans les centres fermés.

Vluchtelingenwerk Vlaanderen a publié en novembre 2008 un rapport très critique sur l'accès à l'assistance juridique pour les étrangers détenus dans les centres fermés.

En septembre de cette année, le professeur Eva Brems, chargé de cours en droits de l'homme et présidente d'Amnesty International Vlaanderen, a pris une position très claire sur l'absence de la circulaire de régularisation en déclarant que le dossier de régularisation des personnes sans papiers est plus qu'urgent. Pour elle, l'absence des critères promis depuis longtemps débouche sur des situations inhumaines et elle précise que, sur ce plan, le gouvernement se trouve nettement en-dessous du minimum attendu d'une société démocratique.

Le médiateur fédéral a jugé clairement dans un rapport récent que la manière dont avaient été traités les grévistes de la faim violait le principe d'égalité. Il s'agissait clairement d'un traitement inégal.

Dans une carte blanche publiée hier, le milieu associatif chrétien déclare que les limites de l'humanitaire et donc de l'éthiquement tolérable ont été franchies. Je ne puis qu'être d'accord. Dans cette carte blanche je lis que « faire des promesses n'est pas seulement un engagement, mais le report de cette promesse fait des victimes à court et à long termes, particulièrement en hiver ». La ministre constatera lors de la manifestation de dimanche prochain à Anvers qu'il y a un soutien social important pour une politique humaine d'asile et de migration.

Voici mes questions.

La ministre n'estime-t-elle pas que la Belgique a encore un long chemin à parcourir en matière d'asile et de migration avant de satisfaire à toutes les dispositions de la Déclaration universelle des droits de l'homme ?

La ministre a déclaré à plusieurs reprises qu'elle ne soutiendra un accord sur sa politique que lorsqu'il y aura un accord gouvernemental sur tous les domaines d'un ensemble fixé par elle. Pendant combien de temps encore la ministre retardera-t-elle les décisions urgentes indispensables pour que notre pays se conforme à toutes les dispositions de la Déclaration universelle des droits de l'homme ?

La ministre a-t-elle déjà préparé des mesures pour remédier à tous les manquements de sa politique que nous avons évoqués ?

Y a-t-il eu quelque progrès dans l'élaboration de la circulaire sur la régularisation promise ? Y a-t-il encore des négociations à ce propos et quand y aura-t-il un accord ?

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Politique de migration et d'asile. – La sénatrice Piryns a cité toute une théorie de recommandations de différents comités qui

van het migratiebeleid. Het is gezond dat in een rechtsstaat diverse instanties toezien op het naleven van onze internationale verplichtingen. Daarom besteden die comités overigens niet alleen aandacht aan de gesloten instellingen, maar eveneens aan gevangenis en aan maatregelen in andere beleidsdomeinen.

Ik probeer altijd een oplossing te vinden voor gerechtvaardigde tekortkomingen, en stel vast dat de lijst van mevrouw Piryns niet meer up-to-date en achterhaald is. Met andere woorden, we hebben al aanpassingen aangebracht of zullen dat nog voor het einde van het jaar doen.

In ons land is geen sprake van een systematische opsluiting van asielzoekers of illegale vreemdelingen in gesloten centra. Maar als die toch plaatsvindt, gebeurt ze altijd conform de wet en de internationale verdragen. De overgrote meerderheid van de asielzoekers wordt naar de open centra doorverwezen.

Mevrouw Piryns verwijst naar de officiële aanbeveling van het Committee against Torture, dat een onafhankelijke controle op uitwijzingen noodzakelijk vindt. Hoewel die aanbevelingen pas op 21 november 2008 werden bekendgemaakt, kan ik over enkele weken al een voorstel voorleggen.

De kritiek van Vluchtelingenwerk Vlaanderen in verband met de toegang tot juridische bijstand van opgesloten vreemdelingen lijkt me niet terecht. Op basis van artikel 62 van het koninklijk besluit van 2002 inzake de gesloten centra heeft elke bewoner recht op juridische bijstand om zijn recht op verdediging te kunnen uitoefenen. De directeur van het centrum moet er bovendien op toezien dat de bewoner de mogelijkheid krijgt een beroep te doen op de rechtshulp waarop hij volgens de wet aanspraak kan maken. Hiervoor hebben de gesloten centra concrete afspraken gemaakt met de betrokken balies, zodat dit recht op een soepele manier kan worden georganiseerd. We interpreteren dat dus niet rigide, maar integendeel zeer soepel. Er werden eveneens al grote inspanningen geleverd om de bewoners duidelijk te informeren over hun juridische situatie. Zo is er een brochure met juridische informatie beschikbaar, bestaat er een informatiefiche over de procedure bij uiterst dringende noodzakelijkheid, de UDN-procedure, en worden dvd's over onthaal en verwijdering getoond aan de betrokkenen.

De bepalingen met betrekking tot de proceduretermijnen die het Grondwettelijk Hof vernietigd heeft, worden binnenkort aangepast via de wet niet-dringende diverse bepalingen. Ik weet niet of die wet al bij het parlement is ingediend, maar onze teksten daarvoor zijn in elk geval klaar en doorgesproken. Door de goedkeuring van die wet zal de termijn van 24 uur voor het indienen van een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid (UDN) op vijf kalenderdagen worden gebracht, ook al kan volgens een arrest van het Grondwettelijk Hof de huidige bepaling tot 30 juni 2009 van kracht blijven. Dus ik zal niet wachten tot dan. Als het Parlement snel is met de goedkeuring, dan zal deze wijziging er snel door komen.

In verband met de opinierichtbank moet ik toch wel een nuance aanbrengen. De opinierichtbank is geen echte rechtbank, maar een symbolische instelling. De rechtspraak van die rechtbank heeft bijgevolg geen enkele juridische waarde. Ik wil er ook nogmaals aan herinneren dat sinds

demandent une amélioration de notre politique de migration. Il est sain que dans un État de droit, plusieurs instances veillent au respect de nos obligations internationales. C'est pourquoi ces comités ne portent pas seulement leur attention sur les centres fermés, mais aussi aux prisons et à des mesures dans d'autres domaines.

J'essaie toujours de trouver une solution aux manquements vérifiés et je constate que la liste de Mme Piryns n'est pas à jour et est dépassée. En d'autres mots, nous avons déjà fait toutes ces adaptations ou nous les ferons avant la fin de l'année.

Dans notre pays, il n'est pas question de détention systématique dans des centres fermés des demandeurs d'asile ou d'étrangers illégaux mais, lorsque cela se produit, c'est toujours dans le respect de la loi et des conventions internationales. La plupart des demandeurs d'asile sont dirigés vers des centres ouverts.

Mme Piryns se réfère à la recommandation officielle du Comité contre la torture qui estime nécessaire qu'il y ait un contrôle indépendant sur les expulsions. Quoique cette recommandation n'ait été publiée que le 21 novembre 2008, je pourrai présenter une proposition dans quelques semaines.

La critique de Vluchtelingenwerk Vlaanderen sur l'accès à l'assistance juridique des étrangers enfermés ne me semble pas justifiée. Sur la base de l'article 62 de l'arrêté royal de 2002 relatif aux centres fermés, chaque détenu peut exercer son droit à une assistance juridique pour se défendre. Le directeur du centre doit en outre veiller à ce que le résident ait la possibilité de faire appel à l'aide juridique comme le lui permet la loi. Pour cela les centres fermés ont conclu des accords avec les barreaux, de sorte que l'exercice de ce droit puisse être organisé de manière souple. Nous ne l'interprétons donc pas d'une manière stricte mais avec grande souplesse. De grands efforts sont aussi faits pour informer clairement les résidents sur leur situation juridique. Une brochure d'information juridique est disponible ainsi qu'une fiche d'information juridique sur la procédure d'extrême urgence, des DVD sur l'accueil et l'expulsion sont montrés aux personnes concernées.

Les dispositions relatives aux délais de procédure annulées par la Cour constitutionnelle seront bientôt adaptées dans la loi sur diverses dispositions non urgentes. J'ignore si ce projet de loi a déjà été déposé au parlement mais nos textes sont en tout cas prêts et approuvés. Avec l'adoption de cette loi, le délai de 24 heures pour l'introduction d'une demande de suspension d'extrême urgence est porté à cinq jours calendrier ; en outre, suivant un arrêt de la Cour constitutionnelle, la disposition actuelle peut rester en vigueur jusqu'au 30 juin 2009. Donc, je n'attendrai pas jusqu'à cette date. Si le Parlement émet rapidement un vote positif, cette modification sera vite réalisée.

Quant au Tribunal d'opinion, il me faut apporter quelques nuances. Ce n'est pas un vrai tribunal mais une institution symbolique. Ses jugements n'ont donc aucune valeur juridique. Je veux rappeler une fois de plus que, depuis le 1^{er} octobre 2008, il n'y a plus de familles avec des enfants détenues dans les centres fermés, sauf pour des cas limites – il y a à ce sujet une information claire – un seul actuellement : une famille détenue dans un centre spécial

1 oktober 2008 geen gezinnen met kinderen meer in gesloten centra worden opgesloten, behalve wanneer het om grensgevallen gaat – daarover is duidelijk gecommuniceerd – en dan nog blijft dat beperkt tot maximaal één gezin in een speciaal centrum dat eigenlijk een extraterritorialiteitsbevoegdheid heeft. Op dat vlak behoren wij in de Europese context op basis van dit beleid tot de kopgroep en ik krijg daarover dan ook vaak vragen van Europese collega's die daar meer over willen vernemen.

Wat het rapport van de federale ombudsman betreft, blijkt duidelijk dat volgens hem het grondwettelijke gelijkheidsbeginsel niet is geschonden. Ik zie mevrouw Piryns verbaasd kijken, maar ik lees heel goed. Mijn diensten hebben wel degelijk gehandeld met respect voor de legaliteit en ervoor gezorgd dat de mensenrechten niet geschonden werden. Zoals ik reeds eerder heb aangegeven is de grootste bekommernis dat er geen personen het leven verloren bij het voeren van een hongerstaking. Hun situatie werd bekeken vanuit het wettelijke kader van een verblijfsvergunning om medische redenen.

Als ik de eerste aanbeveling van de ombudsman overigens zou uitvoeren, dan zou ik sommige hongerstakers meer geven dan wat ik tot nog toe heb gegeven en dan zou ik het gelijkheidsbeginsel schenden. Die eerste aanbeveling zal ik dus niet uitvoeren. Dat wil ik hier klaar en duidelijk zeggen. De ombudsman wijst erop dat het gelijkheidsbeginsel niet is geschonden omdat op sommige momenten het leven van een mens kan primeren.

Tot slot wil ik tot een regeling voor de regularisaties komen, maar dat moet een verstandige regeling zijn. Ik kan mevrouw Piryns niet beletten een mening te hebben over de manier waarop we het vreemdelingenbeleid moeten organiseren, maar ik antwoord wel punctueel op haar opmerkingen dat internationale verdragen zouden geschonden zijn en ik benadruk dat ze de feiten achterna holt.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Volgens de minister loop ik achter de feiten aan. Welnu, ik heb een bloemlezing gegeven van de opmerkingen die het voorbije anderhalf jaar over het beleidsdomein van de minister zijn geformuleerd. Vanzelfsprekend heeft de minister in die tijd ook een aantal maatregelen genomen, het zou maar erg zijn mocht dat niet het geval zijn.

In verband met het Committee against Torture zegt de minister dat er al een aantal beslissingen klaar liggen en dat ze die over een aantal weken zal uitvoeren. Dat soort beloftes kennen we. Beloofd de minister ons niet al maanden een circulair? Vandaag is die er nog altijd niet. Ik stel de minister voor het rapport van Vluchtelingenwerk nog eens goed te lezen en eens vaker een gesloten centrum te bezoeken. Dat zal haar misschien de ogen openen.

Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Migratie- en Asielbeleid. – Mevrouw Piryns gaf een bloemlezing van opmerkingen uit rapporten, ik gaf een bloemlezing van antwoorden.

Als morgen het parlement een aantal zaken in verband met mijn beleidsdomein goedkeurt, dan zal ik niet treuzelen om daar uitvoering aan te geven.

Kan men mij verwijten dat ik talm als ik in januari klaar zal

ayant une compétence extraterritoriale. Sur ce plan, nous sommes dans le contexte européen parmi les meilleurs et je reçois souvent des questions à ce sujet de mes collègues européens qui cherchent à mieux s'informer.

Il ressort clairement du rapport du médiateur fédéral que le principe constitutionnel d'égalité n'est pas violé. Je vois que Mme Piryns s'étonne, mais je lis fort bien. Mes services ont bel et bien agi dans le respect de la légalité et ont veillé à ce que les droits de l'homme ne soient pas violés. Comme je l'ai déjà indiqué précédemment, notre principal souci a été de faire en sorte qu'aucune personne ne perde la vie en menant une grève de la faim. Leur situation a été considérée à partir du cadre légal d'une demande de permis de séjour pour des raisons médicales.

Du reste, si je mettais en œuvre la première recommandation du médiateur, je donnerais à certains grévistes de la faim plus que ce que j'ai concédé jusqu'à présent à d'autres et par-là même, je violerais le principe d'égalité. Je ne suivrai donc pas cette première recommandation. Je vous le dis tout net. Le médiateur soutient que, dans ce cas, le principe d'égalité n'est pas violé parce qu'à certains moments la vie d'une personne peut prévaloir.

Enfin, je veux aboutir à un règlement pour les régularisations mais ce doit être une réglementation raisonnable. Je ne puis empêcher Mme Piryns d'avoir un avis sur la manière dont nous devons structurer notre politique des étrangers mais j'ai répondu à ses remarques sur la violation des conventions internationales et j'insiste sur le fait qu'elle ne suit pas les événements.

Mme Freya Piryns (Groen!). – Selon la ministre, je ne suis pas les événements. Or je vous ai lu un florilège des remarques formulées ce dernier semestre sur la politique de la ministre. Évidemment, la ministre a pris durant ce semestre un certain nombre de mesures, ç'aurait été le comble si elle ne l'avait pas fait !

Parlant du Comité contre la torture, la ministre dit qu'un certain nombre de décisions ont déjà été prises et qu'elle les mettra en œuvre dans quelques semaines. Nous connaissons ce genre de promesses. La ministre ne nous promet-elle pas une circulaire depuis des mois ? On l'attend toujours. Je propose à la ministre de relire le rapport de Vluchtelingenwerk sérieusement et de visiter plus souvent les centres fermés. Cela lui ouvrira peut-être les yeux.

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Politique de migration et d'asile. – Mme Piryns nous a lu un florilège de remarques extraites de rapports, je lui ai lu un florilège de réponses.

Si demain le parlement adopte un certain nombre de décisions en rapport avec mes compétences, je n'hésiterai pas à les mettre en œuvre.

Peut-on me reprocher de lambiner alors qu'en janvier je

zijn met een ontwerp waarmee ik reageer op een rapport dat uitkwam eind november 2008? Niet iedereen werkt zo snel.

Er worden geen kinderen meer in gesloten centra geplaatst. Organisaties die daarover moeten rapporteren zijn nog altijd niet klaar met hun verslag!

Slechts één gesloten centrum heb ik nog niet bezocht, namelijk dat van Brugge. Dat zal binnenkort gebeuren. Alle andere centra heb ik ten minste een keer bezocht. Op dit stuk heb ik dus geen lessen te krijgen.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2007 (Stuk 4-946)

Algemene bespreking

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 4-946/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Kigali op 16 april 2007 (Stuk 4-947)

Algemene bespreking

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 4-947/1.)

serai en mesure de déposer un projet de loi par lequel je réagis à un rapport publié fin novembre 2008 ? Tout le monde n'agit pas aussi vite.

On n'enferme plus des enfants dans les centres fermés. Les organisations qui doivent faire des rapports à ce sujet ne sont pas toujours à jour.

Il n'y a qu'un seul centre que je n'ai pas encore visité, celui de Bruges. Je m'y rendrai prochainement. J'ai rendu visite au moins une fois à tous les autres centres. Sur ce point, je n'ai donc pas de leçons à recevoir.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2007 (Doc. 4-946)

Discussion générale

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 4-946/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Kigali le 16 avril 2007 (Doc. 4-947)

Discussion générale

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 4-947/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 31 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (van de heer Berni Collas, Stuk 4-86)

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (van mevrouw Christine Defraigne en de heer Berni Collas, Stuk 4-692)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsvoorstellen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Francis Delpérée (cdH), rapporteur. – *Ik verwijst naar mijn schriftelijke verslagen.*

De heer Berni Collas (MR). – *Dit wetsvoorstel houdt voor mij en voor de overgrote meerderheid van de leden van de commissie voor de Justitie een duidelijke verbetering in van de regels betreffende het beroep op een tolk in gerechtszaken.*

Politiebeamten en magistraten hebben dikwijls te maken met verdachten die een taal spreken die ze helemaal niet kennen. Het beroep op een tolk is dan onmisbaar. Dan moet er nog snel een worden gevonden en moet men zich ervan vergewissen dat hij bekwaam is.

Het Hof van beroep van Brussel heeft in een arrest van 18 juni 2003, op grond van de rechtspraak van het Hof van cassatie – arrest van 16 september 1998 – de nietigheid uitgesproken van de verklaringen in een proces-verbaal omdat erin vermeld stond dat de verhoren hadden plaatsgevonden met de hulp van een tolk van wie de hoedanigheid van beëdigd tolk niet was vastgesteld.

Wegens de veelheid van talen en dialecten die door de rechtzoekenden gesproken worden en de moeilijkheid om in sommige omstandigheden een beëdigde tolk te vinden, hebben we besloten het systeem te verbeteren waarin artikel 31 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van talen in gerechtszaken en artikel 47bis, 5° van het Wetboek van strafvordering voorzien.

Met de waardevolle hulp van een medewerker van de minister van Justitie hebben we een watervalstelsel bedacht dat het beroep op een betrouwbare tolk garandeert.

Vandaag wordt in een gerechtelijke procedure een beroep gedaan op personen die zijn ingeschreven op officieuze lijsten bij de griffie van de rechtbanken van eerste aanleg. De werkwijze is evenwel niet overal gelijk en is niet gebaseerd op enige wettelijke of reglementaire basis.

We vonden het dus raadzaam die werkwijze te veralgemenen en in een wettekst te gieten. Bovendien zullen die lijsten elke gerechtelijke overheid in staat stellen na te gaan voor welke

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de loi modifiant l'article 31 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire (de M. Berni Collas, Doc. 4-86)

Proposition de loi modifiant l'article 20 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (de Mme Christine Defraigne et M. Berni Collas, Doc. 4-692)

Discussion générale

M. le président. – Je vous propose de joindre la discussion de ces propositions de loi. (*Assentiment*)

M. Francis Delpérée (cdH), rapporteur. – Je me réfère à mes rapports écrits.

M. Berni Collas (MR). – La présente proposition de loi constitue pour moi et pour la toute grande majorité des membres de la commission de la Justice une nette amélioration des règles relatives au recours à un interprète en matière judiciaire.

Il arrive très souvent que des agents de police ou des magistrats soient confrontés à des prévenus qui parlent une langue qui leur est totalement méconnue. Le recours à un interprète se révèle dès lors indispensable. Encore faut-il en trouver un rapidement et s'assurer de sa compétence.

La Cour d'appel de Bruxelles, dans un arrêt du 18 juin 2003, basé sur la jurisprudence de la Cour de cassation – arrêt du 16 septembre 1998 –, a prononcé la nullité des déclarations contenues dans un procès-verbal car celui-ci mentionnait que les auditions avaient eu lieu avec l'aide d'un interprète, sans que sa qualité d'interprète juré n'ait été constatée.

En raison de la multiplicité des langues et dialectes utilisés par les justiciables, ainsi que de la difficulté, dans certaines circonstances, de trouver un interprète juré, nous avons décidé d'améliorer le système prévu à l'article 31 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et à l'article 47bis, 5° du Code d'instruction criminelle.

Avec l'aide précieuse d'un des collaborateurs du ministre de la Justice, nous avons imaginé un système en cascade qui garantit d'avoir recours à un interprète fiable.

Actuellement, dans le cadre d'une procédure judiciaire, on fait appel à des personnes inscrites sur des listes officielles tenues au greffe des tribunaux de première instance. La pratique n'est cependant pas uniforme et ne se fonde sur aucune base légale ou réglementaire.

Nous avons donc estimé judicieux de rendre cette pratique systématique et de la fonder dans un texte de loi. En outre, ces listes permettront à chaque autorité judiciaire de connaître précisément les langues dont elle peut assurer ou non la

talen de vertaling al dan niet door een beëdigd tolk kan worden verzekerd. Als de betrokken overheid over niemand beschikt zal ze in de eerste plaats gebruik moeten maken van de lijsten van andere gerechtelijke arrondissementen van het land. Indien ook dat niets oplevert, moet de bevoegde overheid een beëdigd vertaler zoeken die voor de gelegenheid de eed van tolk moet afleggen. Als ondanks alles geen enkele bekwaame persoon wordt gevonden onder de beëdigde vertalers, zal in laatste instantie een beroep worden gedaan op de diensten van een persoon die niet beëdigd is, maar die de gezochte taal kent. Die persoon zal voor de gelegenheid dienst doen als tolk; de overheid die hem de opdracht toewijst moet haar beslissing motiveren om de gegrondheid ervan te waarborgen. Het systeem dat we hebben ontworpen, verzekert een evenwicht tussen, enerzijds, de nood aan een duidelijke reglementering die aansluit bij de praktijk op het terrein en, anderzijds, de nood aan een zekere soepelheid zodat een goed bestuur van Justitie niet wordt belemmerd.

Ik dank al mijn collega's voor hun constructieve samenwerking. Ik dank ook de vertegenwoordiger van de minister van Justitie.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij kunnen niet akkoord gaan met dit voorstel. We erkennen dat er een probleem is, maar de oplossing die naar voren wordt geschoven, biedt niet alle waarborgen voor de verdediging, ook al werd de oorspronkelijke tekst aangepast met het watervalstelsel.*

Vanzelfsprekend mag de gerechtelijke overheid die geen beëdigde tolk kan vinden, een beroep doen op een niet-beëdigde tolk. Op mijn vraag of een magistraat moet worden betrokken bij die aanwijzingen, in het bijzonder voor verhoren, kreeg ik een negatief antwoord. Met andere woorden, alle gerechtelijke autoriteiten mogen een beroep doen op een niet-beëdigde tolk. Dat kan bijvoorbeeld een tolk zijn van wie de naam in het adresboekje van een politieagent staat, zonder verdere garantie. Wie beoordeelt de bekwaamheid van de tolk in de betrokken taal?

De oplossing voor dit reële probleem biedt dus geen waarborg voor de rechten van de verdediging.

Voorstel tot terugzending

De heer Hugo Coveliers (VB). – Uiteraard is het initiatief van collega Collas lofwaardig, maar ook lofwaardige initiatieven moeten we met de nodige voorzichtigheid behandelen. Er bestaat overigens een advies van het College van procureurs-generaal, dat wel op 9 december is verstuurd maar jammer genoeg pas gisteren is aangekomen. Het waarschuwt voor diverse problemen die de tekst van dit wetsvoorstel oproept. Ik zie vier redenen om deze zaak in het licht van dit advies opnieuw te onderzoeken.

Vroeger sprak men over de scheiding der machten, vandaag heeft men het meer over het evenwicht der machten. Dat lijkt me in een moderne democratische rechtsstaat ook een betere benadering. Ik herinner me dat de strikte toepassing van de scheiding der machten in de eerste onderzoekscommissie heel wat moeilijkheden heeft meegebracht. Mede door de oprichting van bijvoorbeeld de Hoge Raad voor de Justitie,

traduction grâce à l'intervention d'un interprète juré. Dans les cas où l'autorité concernée ne dispose de personne, elle devra se tourner en premier lieu vers les listes des autres arrondissements judiciaires du pays. Si cela s'avère également infructueux, l'autorité compétente devra rechercher un traducteur juré qui prêtera pour la circonstance le serment d'interprète. Si malgré tout, aucune personne compétente n'a pu être trouvée parmi les traducteurs jurés, il faudra, en dernier recours, utiliser les services d'une personne non jurée mais qui connaît la langue recherchée. Cette personne fera office d'interprète pour l'occasion ; l'autorité qui lui assigne cette mission devra motiver sa décision afin d'en garantir le bien-fondé. Le système que nous avons prévu assure, me semble-t-il, un juste équilibre entre, d'une part, la nécessité de disposer d'une réglementation précise et en conformité avec la pratique du terrain et, d'autre part, le besoin de conserver une certaine souplesse afin de ne pas ériger d'obstacle à la bonne administration de la justice.

Je tiens à remercier tous mes collègues pour leur coopération constructive ; je remercie également le représentant du ministre de la Justice.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je risque de ne pas faire partie des personnes que M. Collas a remerciées. En effet, nous ne pouvons pas marquer notre accord sur cette proposition, considérant que pour régler un problème certes réel, on avance des solutions qui n'offrent pas toutes les garanties à la défense, même si le texte initial a été modifié avec le système de cascade.

Pour les auteurs de la proposition, c'est l'autorité judiciaire qui, après avoir constaté l'impossibilité de trouver des interprètes jurés, peut faire appel à des interprètes non jurés. Or, lorsque j'ai demandé si un magistrat devait obligatoirement intervenir dans ces désignations, notamment à l'occasion des auditions, j'ai reçu une réponse négative. En d'autres termes, toutes les autorités judiciaires, quelles qu'elles soient, peuvent avoir recours à un interprète non juré. Il pourrait, par exemple, s'agir d'un interprète dont le nom figure sur le carnet d'adresses d'un policier, sans autre garantie. Qui vérifie d'ailleurs la qualité de l'interprète dans la langue concernée ?

Nous estimons dès lors que la solution proposée pour ce problème réel ne garantit pas les droits de la défense.

Proposition de renvoi

M. Hugo Coveliers (VB). – *L'initiative de M. Collas est certes louable mais même les initiatives louables doivent être traitées avec circonspection. L'avis du Collège des procureurs généraux, envoyé le 9 décembre, met d'ailleurs en garde contre divers problèmes. Je vois quatre raisons de reconsidérer ce texte à la lumière de cet avis.*

Par le passé, on parlait de séparation des pouvoirs. Aujourd'hui, on parle davantage d'équilibre des pouvoirs, ce qui me paraît préférable dans une démocratie moderne. L'application stricte du principe de la séparation des pouvoirs avait posé problème dans la première commission d'enquête. Grâce notamment à la création du Conseil supérieur de la justice, où différents pouvoirs collaborent, on s'est mis à penser en termes d'équilibre et il serait donc désobligeant de faire fi d'un avis du Collège des procureurs généraux et de n'y pas consacrer une réunion

waar de verschillende machten samenwerken, is men meer beginnen te denken in termen van evenwicht en *checks and balances*. Precies in het kader daarvan zou het toch wat onheus zijn om een advies van het College van procureurs-generaal zomaar naast ons neer te leggen en er geen bijkomende vergadering aan te wijden, ook al is dat advies dan laattijdig aangekomen.

Een ander niet te onderschatten argument is dat de procureurs-generaal verwijzen naar de wet op de voorlopige hechtenis. Die bepaalt dat de rechtbank, de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling vrij stringente termijnen dienen te respecteren. De procureurs-generaal wijzen erop dat die termijnen niet houdbaar zijn als het wetsvoorstel blijft zoals het is. We moeten dat grondig bekijken, tenzij we het risico willen lopen dat de minister van Justitie hier bijzonder scherpe vragen zal krijgen wanneer een verdachte wordt vrijgelaten omdat men hem niet tijdig had kunnen beoordelen. Dat zal dan wel een verdachte zijn die Nederlandstalig noch Franstalig is, want voor hen is allicht een tolk te vinden, maar een die een veeleer exotische taal – de benaming komt van de procureurs-generaal – spreekt of beweert te spreken.

Er bestaat ook een belangrijk addendum dat later nog per mail is toegezonden en dat ons door de goede zorgen van de heer Vankrunkelsven, de voorzitter van de commissie voor de Justitie, is bezorgd. Daarin zegt het College: ‘Er kan gesteld worden dat het belang om de bespreking uit te breiden tot een globale regeling bijkomend terug te vinden is in de wenselijkheid niet alleen de taalkundige vaardigheden, maar ook de betrouwbaarheid, mede in het licht van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen en de eedaflegging, te regelen.’ Die betrouwbaarheid is van bijzonder groot belang bij de politieonderzoeken. En waar zal men vrij snel op een degelijke tolk een beroep moeten kunnen doen, wanneer een verdachte of een getuige beweert een taal die de verbalisant kent, niet machtig te zijn? Ik zeg wel ‘beweert niet machtig te zijn’, want meestal kennen verdachten wel voldoende die taal om feiten te plegen. Dat is precies bij het politieonderzoek. Daarom moeten we dringend de regeling hiervoor wettelijk vastleggen, zo niet lopen we het risico dat later verklaringen van verdachten worden betwist. We kennen toch voorbeelden van tolken van wie nadien bleek dat ze evenveel te maken hadden met het misdrijf als de persoon die ze bijstonden.

Over de tweede tekst wordt door het College van procureurs-generaal terecht opgemerkt dat er helemaal geen rekening wordt gehouden met de slachtoffers. In de tweede tekst wordt gesteld dat, afhankelijk van de taal van de verdachte, een doorverwijzing naar een andere rechtbank kan gebeuren. Met de slachtoffers, de burgerlijke partijen en met het Openbaar Ministerie wordt helemaal geen rekening gehouden.

Daarom stel ik voor om beide teksten, die lofwaardige pogingen zijn, terug te sturen naar de commissie voor de Justitie, waar eventueel een vertegenwoordiger van het College van procureurs-generaal kan worden uitgenodigd en waar de teksten wellicht, met enige wijziging, kunnen worden goedgekeurd. De teksten zullen dan ook de goedkeuring krijgen van degenen die ze later zullen moeten toepassen, namelijk het Openbaar Ministerie, dat in hoofdzaak de toepassing van die teksten zal moeten vorderen.

Ik vraag de Senaat om beide wetsvoorstellen terug naar de

supplémentaire.

Un autre argument à ne pas sous-estimer est que les procureurs généraux renvoient à la loi sur la détention préventive qui impose au tribunal, à la chambre du conseil et à la chambre des mises en accusation le respect de délais très stricts. Ils soulignent que ces délais seront impossibles à respecter si la proposition de loi reste telle quelle. Nous devons être particulièrement attentifs à ce problème, à moins de courir le risque que le ministre de la Justice soit pris à partie parce qu’un suspect, parlant une langue plus exotique que le néerlandais ou le français, aura été remis en liberté faute d’avoir été jugé dans les délais en raison de l’absence d’interprète.

Un addendum important a encore été communiqué par la suite par mail. Le Collège y recommande d’étendre le débat à une réglementation globale en raison de l’opportunité de régir non seulement les aptitudes linguistiques mais aussi la fiabilité, à la lumière notamment de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Cette fiabilité est particulièrement importante dans les enquêtes policières. Et à quel stade devra-t-on être en mesure de faire assez rapidement appel à un interprète compétent lorsque le suspect ou témoin prétendra ne pas maîtriser la langue du verbalisant ? Précisément pendant l’enquête policière. Nous devons dès lors couler d’urgence les règles à ce sujet dans une loi, sinon nous risquons que des déclarations de suspects soient contestées par la suite. Nous connaissons tous des cas dans lesquels il s’est avéré que l’interprète était de mèche avec la personne qu’il assistait.

À propos du second texte, le Collège des procureurs généraux observe à juste titre qu’on ne tient aucun compte de la victime. Ce texte prévoit la possibilité de renvoyer le suspect vers un autre tribunal en fonction de sa langue. Il oublie les victimes, les parties civiles et le Ministère public.

C’est pourquoi je propose de renvoyer les deux textes en commission de la Justice où nous pourrions entendre éventuellement un représentant du Collège des procureurs généraux et adopter les textes, éventuellement avec quelques modifications. Les textes auront alors l’assentiment de ceux qui seront appelés à les appliquer, à savoir le Ministère public.

commissie voor de Justitie te zenden en ze na een gesprek met het College van de procureurs-generaal of hun afgevaardigden, te wijzigen.

De heer Francis Delpérée (cdH). – *Dit debat heeft weinig zin. Hebben de aanwezige senatoren, die zich moeten uitspreken over het voorstel, het advies kunnen lezen? Werd dat advies hun meegedeeld? Voor de meeste senatoren is het antwoord negatief. Wat kunnen we in dat geval zeggen over het voorstel van de heer Coveliers?*

Mijn tweede opmerking gaat niet over de inhoud van het dossier. Gaan we werken zoals tijdens een debat in de commissie en ermee instemmen dat, op het moment van de stemming, iemand een stuk voorlegt dat niemand kent, en de terugzending naar de commissie vraagt? Als we daarmee beginnen, belooft het werk in de Senaat mooi te worden.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het lijkt er misschien op dat sommigen van ons bevoorrecht zijn en het advies hebben ontvangen, maar dat is niet zo. Gisteren heb ik dat document gekregen. Het is gedateerd op 9 december. Het is opgesteld in het Nederlands en is niet vertaald. Ik veronderstel dat alle senatoren het in die vorm hebben gekregen.*

De heer Berni Collas (MR). – Ik heb veel respect voor de deskundigheid van senator Coveliers. Samen met hem betreur ik ten eerste dat we het advies van het College van procureurs-generaal laatsttijd hebben ontvangen. Gedurende weken hebben we aan de tekst van het wetsvoorstel gewerkt, hem verbeterd en vervolledigd. Uit de hoorzittingen bleek zelfs dat onze benadering vandaag al op het terrein wordt toegepast. De minister is trouwens van plan de hele problematiek in een breder kader te bekijken en initiatieven in dat verband te nemen. Het advies van het College van de procureurs-generaal kan daarvoor de gelegenheid bieden.

Van tweeën één. Ofwel gaan we over tot de stemming, ervan uitgaand dat de uitslag ongeveer dezelfde zal zijn als bij de stemming in de commissie, en met het risico dat de tekst wordt geamendeerd door de Kamer, ofwel heropenen we het debat en zenden we de teksten terug naar de commissie. De overgrote meerderheid van de commissieleden heeft evenwel voorgestemd, na nauwe samenwerking met de vertegenwoordiger van de minister van Justitie, in de overtuiging dat het voorstel een stap in de goede richting is.

Persoonlijk ben ik bereid het voorstel terug te zenden naar de commissie.

Ik hoop dat we met zijn allen constructief kunnen samenwerken om een nog betere oplossing te vinden.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De voorzitter van de commissie voor de Justitie heeft op dinsdag 9 december 2008 een brief gezonden aan de leden van de commissie met het advies en het aanvullend advies van het College van procureurs-generaal.

Eerst en vooral wil ik doen opmerken dat we op dinsdag en woensdag vergaderd hebben en dat we het verslag hebben goedgekeurd. Het ware natuurlijk veel raadzamer en voor de hand liggend geweest om dinsdagmiddag in de commissie te melden dat het advies van de procureurs-generaal was toegekomen en meteen te onderzoeken hoe de commissie

M. Francis Delpérée (cdH). – Je ferai deux remarques. La première est que ce débat n'a pas beaucoup de sens. Les sénateurs présents, qui doivent statuer sur la proposition en discussion, ont-ils pris connaissance de l'avis en question ? Celui-ci leur a-t-il été communiqué ? La réponse est manifestement majoritairement négative. Dans ces conditions, que dire de la proposition que M. Coveliers vient de faire ?

Ma deuxième remarque ne concerne pas le fond du dossier. Allons-nous travailler dans des conditions qui sont celles d'une discussion en commission, d'un vote en commission, et accepter qu'au moment du vote, quelqu'un arrive avec une pièce que personne ne connaît et demande le renvoi en commission ? Si nous commençons de cette manière, je promets de beaux jours aux travaux du Sénat.

M. Philippe Mahoux (PS). – Il ne faudrait pas croire que certains d'entre nous sont des destinataires privilégiés. J'ai pris connaissance hier de ce document qui est daté du 9 décembre ; il est rédigé en néerlandais et n'est pas traduit. Je présume que tous les sénateurs ont dû le recevoir dans les mêmes conditions que moi.

M. Berni Collas (MR). – *Comme M. Coveliers, je déplore la réception tardive de l'avis du Collège des procureurs généraux. Nous avons, des semaines durant, amélioré et complété le texte de la proposition de loi. Il est même ressorti des auditions que notre approche était déjà appliquée sur le terrain. Le ministre a d'ailleurs l'intention d'examiner l'ensemble de ce problème dans un cadre plus large et à prendre des initiatives à cet égard ; l'avis du Collège des procureurs généraux peut lui en donner l'occasion.*

De deux choses l'une. Soit nous passons au vote, partant du principe qu'il sera assez semblable à celui intervenu en commission, au risque de voir le texte amendé par la Chambre, soit nous rouvrons le débat et renvoyons les documents en commission. Toutefois, j'attire l'attention sur le fait que la toute grande majorité des commissaires a voté pour, au terme d'une étroite concertation avec le représentant du ministre de la Justice, estimant que la démarche était un pas dans la bonne direction. Personnellement, je suis disposé à retourner en commission.

J'espère que nous pourrons, tous ensemble, mener un travail constructif pour dégager une solution encore meilleure.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le 9 décembre 2008, le président de la commission de la Justice a envoyé à ses membres une lettre contenant l'avis et l'avis complémentaire du Collège des procureurs généraux.*

Je fais d'abord remarquer que nous nous sommes réunis mardi et mercredi et que nous avons adopté le rapport. Il eût été beaucoup plus opportun et plus évident de signaler mardi après-midi en commission que l'avis des procureurs généraux était arrivé et d'examiner immédiatement comment la commission pouvait le prendre en compte, plutôt que d'organiser par voie postale la communication entre le

ermee zou omgaan, in plaats van de communicatie tussen de voorzitter en de leden van de commissie per post te organiseren. Ik heb niets tegen De Post, maar als we twee dagen vergaderden, was het perfect mogelijk om de documenten ter plaatse rond te delen. Zo hadden we veel kunnen oplossen. Ik betreur dus die werkwijze.

Ten tweede, besluit ik uit de aard van de opmerkingen dat de commissie best de ernst ervan zou onderzoeken, anders moeten we de discussie ten gronde erover in de plenaire vergadering voeren.

Met andere collega's betreur ik dat we laattijdig werden ingelicht. De briefwisseling dateert van 3 december. Was ze tijdig verspreid, dan hadden we de inhoud ervan vóór de goedkeuring van het verslag kunnen behandelen. Nu moet de commissie opnieuw onderzoeken of er reden is om het wetsvoorstel te amenderen.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – Ook ik betreur het late advies van het College van de procureurs-generaal. Het advies bestaat echter en ik weet niet in hoeverre ermee rekening moet worden gehouden en of het aanleiding moet geven tot amendementen.

Ik betreur deze manier van werken. In het verleden hadden we al te kampen met soortgelijke moeilijkheden met een advies van de HRJ over de opleiding van magistraten. Het verslag is goedgekeurd in de commissie, maar in de plenaire vergadering duikt plots, als een konijn uit een toverhoed, een advies op!

Aangezien het geen alleenstaand geval betreft, is het misschien raadzaam een briefje aan de betrokken instanties te sturen met het verzoek om in de toekomst de adviezen binnen een redelijke termijn over te zenden zodat we in de commissie met kennis van zaken kunnen werken.

Toch ben ik van mening dat het advies moet worden onderzocht en dat de tekst dus naar de commissie moet worden teruggezonden.

Ik heb hetzelfde gevoel als de heer Delpérée: onze werkzaamheden lijken af te hangen van de goede wil van enkele al dan niet officiële instanties, die ons elementen bezorgen als de tekst van de commissie al is goedgekeurd.

Er is al een precedent geweest, maar dit is geen gezonde en efficiënte manier van werken.

De voorzitter. – We gaan dit debat niet eindeloos rekken. De commissie heeft het advies van het College van procureurs-generaal gevraagd. Ik weet niet precies wanneer dat precies is gebeurd, maar het secretariaat van de commissie heeft me laten weten dat het advies aangekomen is op de dag na de goedkeuring van het verslag in de commissie.

Hoe dan ook, het advies is er. Ofwel houden we er rekening mee en wordt de tekst naar de commissie teruggezonden om hem opnieuw te onderzoeken in het licht van het advies, ofwel houden we er geen rekening mee, stemmen we over het voorstel en zal de Kamer met het advies rekening houden.

De indieners van de voorstellen maken geen bezwaar tegen een terugzending van de teksten naar de commissie.

Ik stel voor dat we over het voorstel tot terugzending naar de commissie stemmen. (Instemming.)

président et les membres de la commission. Je n'ai rien contre la poste mais puisque nous nous sommes réunis durant deux jours, il était parfaitement possible de distribuer les documents sur place. Nous aurions ainsi pu résoudre bien des points. Je regrette donc cette méthode.

Par ailleurs, je conclus de la nature des remarques que la commission ferait bien d'en examiner le sérieux, sinon nous devons mener la discussion de fond à ce sujet en séance plénière.

Comme d'autres collègues, je regrette que nous ayons été informés tardivement. La correspondance date du 3 décembre. Si les documents avaient été distribués à temps, nous aurions pu en examiner le contenu avant l'adoption du rapport. Aujourd'hui, la commission doit à nouveau vérifier s'il y a lieu d'amender la proposition de loi.

Mme Christine Defraigne (MR). – Je regrette également cet envoi tardif de l'avis du Collège des procureurs généraux, dont je n'ai d'ailleurs pas connaissance. Toutefois, il existe, et je ne sais pas dans quelle mesure il doit être pris en considération et s'il doit ou non susciter des amendements.

Je déplore cette façon de travailler. Nous avons déjà été confrontés à ce type de difficulté par le passé avec un avis du CSJ sur la formation des magistrats.

Le rapport a été adopté en commission mais un avis est produit en séance plénière, comme un lapin sorti d'un chapeau !

Comme il ne s'agit pas d'un cas isolé, il serait peut-être judicieux, monsieur le président, d'adresser une petite lettre aux instances concernées demandant qu'à l'avenir, les avis soient transmis dans des délais raisonnables nous permettant de travailler en pleine connaissance de cause en commission.

Cela dit, je crois qu'il faut examiner cet avis et dès lors renvoyer le texte en commission.

Je partage le sentiment de M. Delpérée : nos travaux semblent être suspendus au bon vouloir de quelques corps constitués ou non, qui nous soumettent des éléments alors que le texte est déjà adopté en commission.

Un précédent a déjà eu lieu mais ce n'est pas une façon très saine et efficace de travailler.

M. le président. – Nous n'allons pas nous éterniser sur cette question. Si je comprends bien, la commission a demandé l'avis du Collège des procureurs généraux. J'ignore à quelle date cette demande a été introduite, mais le secrétariat de la commission m'avise du fait que cet avis est arrivé le lendemain de l'approbation du rapport en commission.

Cela dit, cet avis existe. Dès lors, soit on en tient compte, on renvoie le texte en commission et on l'examine en fonction de l'avis, soit on néglige cet avis, on passe au vote et c'est la Chambre qui en tiendra compte.

Je constate que les auteurs des propositions ne voient pas d'inconvénient à ce que les textes retournent en commission.

Je suggère donc à l'assemblée de mettre aux voix la proposition de renvoi en commission. (Assentiment.)

– Het voorstel tot terugzending wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met het oog op de erkenning en financiering van palliatieve thuiszorgequipes voor kinderen (van de dames Myriam Vanlerberghe en Marleen Temmerman, Stuk 4-814)

Algemene bespreking

Mevrouw Christiane Vienne (PS), rapporteur. – Dit wetsvoorstel beoogt een grotere financiële zekerheid voor palliatieve thuiszorgequipes voor kinderen door de werking van die equipes structureel te ondersteunen.

Op dit ogenblik hangen zij af van projectsubsidies die elk jaar verlengbaar zijn en verdeeld zijn over meerdere ziekenhuizen, buiten hun werking om.

Uit de debatten is al snel gebleken dat alle politieke fracties en alle aanwezige senatoren de doelstelling van dit voorstel steunden. Met betrekking tot de middelen liepen de standpunten soms licht uiteen.

De minister merkte op dat de conventie 2008 was uitgewerkt op basis van de gebruikte totaalbedragen en dat de middelen voor 2008 en 2009 voorhanden waren. Daarop volgde een discussie over de vraag of bijkomende middelen zouden worden toegekend via een structurele financiering.

Mevrouw Onkelinx voegde daaraan toe dat in 2009 en 2010 bijkomend respectievelijk 300 000 en 400 000 euro zou worden uitgetrokken voor initiatief 23 van het Kankerplan, dat in structurele middelen was voorzien en dat uitstel alleen nodig was omdat de teksten die de structurele financiering vanaf 2009 mogelijk moesten maken, nog niet klaar waren.

Na de bespreking werd aan de commissievoorzitter voorgesteld een amendement in te dienen dat ertoe strekte de inwerkingtreding van de tekst te verdagen tot 31 december 2009.

De artikelen 1 tot en met 4 werden eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden. Met betrekking tot artikel 5 wees commissievoorzitter Lanjri erop dat iedereen het erover eens is dat de thuiszorgequipes een structurele financiering moeten krijgen. Door alleen de datum van inwerkingtreding te wijzigen, kan zowel de essentie van het wetsvoorstel worden behouden als tegemoet worden gekomen aan de vraag van de minister om over een zekere marge te beschikken. Zij stelt voor de datum van inwerkingtreding vast te stellen op uiterlijk 31 december 2009. Het amendement werd aangenomen met zeven tegen twee stemmen. Artikel 5 werd bijgevolg aangenomen. Het geamendeerde voorstel werd eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden. We kunnen ons daarover alleen maar verheugen.

– La proposition de renvoi est adoptée par assis et levé.

Proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue de l'agrément et du financement des équipes de soins palliatifs à domicile pour enfants (de Mmes Myriam Vanlerberghe et Marleen Temmerman, Doc. 4-814)

Discussion générale

Mme Christiane Vienne (PS), rapporteuse. – La proposition de loi à l'examen vise à donner une plus grande sécurité financière aux équipes de soins palliatifs à domicile pour enfants en apportant un soutien structurel au fonctionnement de ces équipes.

À l'heure actuelle, elles dépendent d'une subvention de projets, renouvelable tous les ans et répartie sur plusieurs hôpitaux indépendamment de leur fonctionnement.

Les débats qui ont eu lieu à ce propos ont très rapidement laissé apparaître que toutes les formations politiques et tous les sénateurs présents ne pouvaient que soutenir l'objectif poursuivi par cette proposition. Cependant, si nous souhaitons tous atteindre cet objectif, nous avons, quant aux moyens, des vues parfois légèrement divergentes.

La ministre a fait remarquer que la convention de 2008 avait été élaborée sur la base des enveloppes utilisées, que les moyens pour 2008 et 2009 étaient prévus. Des discussions s'en sont suivies sur la question de savoir si des moyens complémentaires seraient accordés par le biais d'un financement structurel.

Mme Onkelinx a ajouté que l'on prévoyait 300 000 euros supplémentaires en 2009 et 400 000 en 2010 pour l'action 23 du plan cancer, que les moyens structurels étaient prévus et qu'on demandait un report uniquement parce que les textes permettant d'appliquer ce financement structurel dès 2009 n'étaient pas encore prêts.

Après débat, il a été proposé à la présidente de la commission de déposer un amendement visant à reporter au 31 décembre 2009 l'application du texte.

Les articles 1^{er} à 4 ont été adoptés à l'unanimité des neuf membres présents. Quant à l'article 5, Mme Lanjri, présidente de la commission, indique que tout le monde est d'accord sur le fait que les équipes de soins à domicile doivent pouvoir bénéficier d'un financement structurel et qu'en modifiant uniquement la date d'entrée en vigueur, on peut à la fois conserver le principe requis dans la proposition de loi et répondre au souhait de la ministre de disposer d'une certaine marge. Elle propose de fixer la date d'entrée en vigueur au 31 décembre 2009 au plus tard. L'amendement a été adopté par sept voix contre deux. L'article 5 a donc été adopté et l'ensemble de la proposition de loi ainsi amendé a été voté à l'unanimité des neuf membres présents, ce dont nous pouvons nous réjouir.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (sp.a+Vl.Pro). – Ik dank de voorzitter omdat hij dit wetsvoorstel, dat toch dringend is, heeft willen toevoegen aan de agenda van deze vergadering. Niet dat we het voorstel te laat hadden ingediend, want dat deden we al in juni, maar de commissie heeft het pas, na schriftelijk en mondeling aandringen, drie weken geleden voor het eerst besproken. Van dan af heeft de commissie naarstig doorgewerkt en het voorstel goedgekeurd. Die vertraging heeft er wel toe geleid dat de commissie de inwerkingtreding van de wet om administratieve redenen heeft uitgesteld.

Dit wetsvoorstel spruit voort uit een vraag die ik in april 2008 heb gesteld. Het UZ Leuven had me immers gewaarschuwd dat de equipes voor palliatieve thuiszorg voor kinderen in 2008 nog geen subsidies hadden gekregen. Ik kon me niet inbeelden dat een regering zulks zou nalaten en heb dus een vraag hierover gesteld. Velen waren net als ik verrast omdat bleek dat de diensten voor palliatieve thuiszorg voor kinderen jaarlijks subsidies moeten vragen. Die thuiszorg is niet erkend en beschikt niet over een structurele financiering.

Onze fractie heeft dan besloten om die structurele financiering wettelijk vast te leggen. In juni hebben we dan ook een wetsvoorstel ingediend. Bijna alle partijen gingen akkoord om het voorstel mee te ondertekenen.

De inhoud van het wetsvoorstel gaat iets verder dan het financieren van deze belangrijke zorg.

De palliatieve thuiszorgequipes voor kinderen zijn gegroeid uit een idealistisch initiatief van een aantal mensen. Omdat er geen structurele ondersteuning kwam, dreigden de initiatiefnemers zonder financiële middelen te vallen.

In België moeten jaarlijks ongeveer 300 kinderen voor kanker worden behandeld. Indien ze dat zelf willen, kan dat het best thuis gebeuren. De verplegers van de palliatieve thuiszorgequipes staan dag en nacht ter beschikking van het kind en zijn familie, niet alleen voor de verpleegzorg, maar ook voor de financiële begeleiding en de psychosociale zorg, zelfs na het overlijden van het patiëntje. Het is dus een heel brede zorg, die duur is en heel arbeidsintensief, maar waarvan niemand de waarde tegenspreekt.

De universitaire ziekenhuizen van Leuven en Gent hebben het voortouw genomen en de universitaire ziekenhuizen van Antwerpen en Brussel hebben zich snel aangesloten met samenwerkingsakkoorden. De equipes proberen het hele land te bestrijken, zodat niemand in de kou blijft staan.

Bijna al de 300 kankerpatiëntjes doen een beroep op een thuiszorgequipe. Het is dus niet zo dat maar enkelen die thuiszorg willen. In Leuven gaat het om 75 à 90 patiëntjes per jaar, in Gent om 65 à 80 en in Brussel om 10 à 20 patiëntjes. Tot dusver kregen de thuiszorgequipes een vast bedrag, ongeacht het aantal patiëntjes dat ze begeleiden. Het wetsvoorstel legt een aantal voorwaarden op om voor structurele financiële steun in aanmerking te kunnen komen.

De palliatieve thuiszorg voor kinderen is uniek in Europa. Daarom is het belangrijk dat wij daaraan voorrang blijven geven. We moeten de nodige middelen uittrekken om deze kwetsbare groep te blijven steunen.

In de commissie werd een amendement goedgekeurd om de inwerkingtreding een jaar uit te stellen, zodat de

Mme Myriam Vanlerberghe (sp.a+Vl.Pro). – Je remercie le président d'avoir bien voulu ajouter cette proposition de loi, qui est urgente, à l'ordre du jour de cette séance. Ce n'est pas que nous l'ayons déposée trop tard puisque cela a été fait en juin, mais la commission ne l'a traitée pour la première fois qu'il y a trois semaines après que nous eûmes insisté par écrit et oralement. Depuis lors, la commission a travaillé activement et adopté la proposition. Ce retard a cependant conduit la commission à reporter l'entrée en vigueur de la loi pour des raisons administratives.

Cette proposition de loi résulte d'une question que j'ai posée en avril 2008. L'Hôpital universitaire de Louvain m'avait avertie que les équipes de soins palliatifs à domicile pour enfants n'avaient toujours reçu aucun subside en 2008. Je ne pouvais m'imaginer qu'un gouvernement puisse tolérer pareille chose et j'ai donc posé une question à ce sujet. Nombreux sont ceux qui, comme moi, ont été surpris parce qu'il semble que les services de soins palliatifs à domicile pour enfants doivent réclamer chaque année les subsides. Ces soins à domicile ne sont pas agréés et ne bénéficient pas d'un financement structuré.

Notre groupe a donc décidé de fixer légalement ce financement structuré. Nous avons par conséquent déposé une proposition de loi au mois de juin. Quasiment tous les partis étaient d'accord de cosigner la proposition.

La teneur de la proposition de loi va un peu plus loin que le financement de ces soins essentiels.

Les équipes de soins palliatifs à domicile pour enfants se sont développées à la suite d'une initiative idéaliste de certaines personnes. Du fait de l'absence de soutien structurel, les promoteurs risquaient de se retrouver sans ressources financières.

Environ 300 enfants cancéreux sont traités chaque année dans notre pays. S'ils le souhaitent, il est préférable que cela se fasse à domicile. Le personnel soignant des équipes de soins palliatifs à domicile sont jour et nuit à la disposition de l'enfant et de sa famille, non seulement pour les soins, mais également pour l'aide financière et les soins psychosociaux, même après le décès du petit patient. Il s'agit donc de soins très étendus qui sont coûteux et requièrent un travail très intensif, mais dont personne ne conteste la valeur.

Les hôpitaux universitaires de Louvain et de Gand ont pris l'initiative et les hôpitaux universitaires d'Anvers et de Bruxelles ont rapidement adhéré aux accords de collaboration. Les équipes tentent de couvrir l'ensemble du pays afin que personne ne soit abandonné à son sort.

Quasiment tous les 300 petits patients cancéreux font appel à une équipe de soins à domicile. Ce n'est donc pas le fait de quelques-uns puisque cela concerne 75 à 90 petits patients par an à Louvain, 65 à 80 à Gand et 10 à 20 à Bruxelles. Jusqu'à présent, les équipes de soins à domicile recevaient un montant fixe, quel que soit le nombre de petits patients qu'ils accompagnent. La proposition de loi impose un certain nombre de conditions pour pouvoir bénéficier d'un financement structuré.

Les soins palliatifs à domicile pour enfants sont uniques en Europe. Il est donc essentiel que nous continuions à leur donner la priorité. Nous devons libérer les moyens

thuiszorgequipes in 2009 nog projectmatig steun zullen krijgen. Waarom heeft men dan zo lang gewacht om dit voorstel, dat door bijna alle partijen ondertekend werd, in de commissie te agenderen, te bespreken en aan te nemen?

Dat had vroeger moeten gebeuren.

Gisteren heeft de vzw Serafien de minister gevraagd om niet, zoals andere jaren, met de betaling voor 2009 te wachten tot in april. De equipes moeten hun geld in het begin van het jaar krijgen.

Ik doe een oproep tot de collega's in de Kamer om het voorstel zo snel mogelijk goed te keuren, zodat we de palliatieve thuiszorgequipes voor kinderen vanaf 2010 absolute zekerheid kunnen geven en we deze zeer kwetsbare groep van kinderen een betere ondersteuning kunnen geven.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij zullen het voorliggende wetsvoorstel steunen omdat het dezelfde draagwijdte heeft als de maatregelen die minister Laurette Onkelinx in deze bijzonder gevoelige en belangrijke sector heeft genomen. Onafhankelijk van dit voorstel zal de begroting voor die sector in 2009 overigens worden verdubbeld.*

Om die maatregelen in een wetsontwerp te kunnen opnemen had de minister het advies nodig van de Nationale raad voor ziekenhuisvoorzieningen. Dat bleek niet mogelijk te zijn.

Het voorliggende voorstel biedt ons de gelegenheid een parlementair initiatief te ondersteunen, meer bepaald van mevrouw Vanlerberghe.

Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V). – Onze fractie heeft het wetsvoorstel van mevrouw Temmerman en mevrouw Vanlerberghe gesteund en medeondertekend omdat we absoluut achter de doelstelling ervan staan. We vinden palliatieve zorg noodzakelijk voor iedereen, maar het is onlogisch en absoluut niet rechtvaardig dat er momenteel nog geen erkenning en structurele financiering bestaat voor palliatieve zorg voor kinderen.

De commissie heeft dan ook geoordeeld dat het voorstel een prioritaire behandeling moest krijgen. Het wetsvoorstel werd ingediend juist vóór het zomerreces. Eind september is de commissie opnieuw van start gegaan. Wij hebben het voorstel zo spoedig mogelijk op de agenda geplaatst. Het bleek al snel dat alle fracties het heel belangrijk vonden en het wilden steunen. We hebben het voorstel dan ook op één vergadering besproken en er de volgende vergadering over gestemd.

In de commissie is in samenspraak met de bevoegde ministers een amendement goedgekeurd om het voorstel uiterlijk 31 december 2009 in werking te laten treden. De inwerkingtreding wordt dus niet met een jaar uitgesteld. Dat was in de eerste plaats nodig om praktische redenen, want het voorstel moet ook nog in de Kamer worden behandeld. Bovendien loopt ook nog een onderzoek in het Kenniscentrum voor de gezondheidszorg, waarvan de resultaten in april bekend zullen zijn. Er zijn initiatieven die

nécessaires pour continuer à soutenir ce groupe vulnérable.

Un amendement a été adopté en commission en vue de reporter d'un an l'entrée en vigueur afin que les équipes de soins à domicile puissent encore recevoir un subside de projet en 2009. Dès lors, pourquoi a-t-on attendu si longtemps pour inscrire à l'ordre du jour de la commission, discuter et adopter cette proposition signée par quasiment tous les partis ?

Cela aurait dû être fait plus tôt.

L'asbl Serafien a demandé hier au ministre de ne pas attendre, comme les autres années, jusqu'au mois d'avril pour effectuer le paiement pour l'année 2009. Donnez l'argent aux équipes en début d'année.

Je lance un appel aux collègues de la Chambre pour qu'ils approuvent le plus rapidement possible la proposition afin que nous puissions donner une certitude absolue à partir de 2010 aux équipes de soins palliatifs à domicile pour enfants et apporter un meilleur soutien à ce groupe d'enfants très vulnérables.

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous soutiendrons la présente proposition car son contenu traduit des dispositions prises par la ministre Laurette Onkelinx dans un secteur très sensible et très important. Indépendamment de la proposition, le budget de ce secteur sera d'ailleurs doublé en 2009.

Pour inscrire ces dispositions dans un projet de loi, la ministre avait obligatoirement besoin de l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers. Or celui-ci n'a pu le rendre, pour des raisons contingentes.

Par ailleurs, la présente proposition nous permet de soutenir une initiative parlementaire, en l'occurrence celle de Mme Vanlerberghe.

Mme Nahima Lanjri (CD&V). – *Notre groupe a appuyé et cosigné la proposition de loi de Mmes Temmerman et Vanlerberghe, parce qu'il se rallie entièrement à son objectif. Selon nous, les soins palliatifs sont nécessaires pour tous mais il est illogique et tout à fait injuste qu'il n'existe pas encore, à l'heure actuelle, d'agrément ni de financement structurel des soins palliatifs pour les enfants.*

C'est pourquoi la commission a estimé que la proposition de loi, déposée juste avant les vacances d'été, devait être traitée en priorité. Fin septembre, la commission a repris ses travaux et la proposition a été mise à l'ordre du jour dès que possible. Il s'avérait depuis longtemps que tous les groupes la jugeaient très importante et souhaitaient la soutenir. C'est pourquoi nous en avons discuté, lors d'une seule réunion, et l'avons adoptée lors de la réunion suivante.

En commission, en accord avec les ministres compétents, on a adopté un amendement prévoyant que la proposition entre en vigueur au plus tard le 31 décembre 2009. Dans un premier temps, cela paraissait nécessaire pour des raisons pratiques car la proposition devait encore être examinée par la Chambre. De plus, une étude est encore en cours au Centre fédéral d'expertise des soins de santé, étude dont les résultats seront connus en avril. Certaines initiatives fonctionnent très bien, par exemple, à Louvain, à Gand et à Bruxelles, où travaillent des équipes spécialisées qui bénéficient de l'aide

zeer goed werken, bijvoorbeeld die van Leuven, Gent en Brussel, waar gespecialiseerde teams werken en die alle ondersteuning krijgen en die, wat mij betreft, nog meer middelen mogen krijgen. Ik vind het ook goed dat wordt nagegaan waarom er verschillen zijn, zodat de situatie kan worden rechtgetrokken, en dat de verbindingsteams die extra middelen nodig hebben, zoals die van Leuven en Gent, die ook effectief krijgen.

Daarom is dat amendement goedgekeurd, maar uiteraard zullen we aandringen op een snelle behandeling in de Kamer. Als voorzitter van de commissie heb ik dat ook al gedaan. Wij zullen het dossier van nabij volgen tot in april, wanneer de minister kennis heeft genomen van het rapport van het Kenniscentrum, om te weten welke de definitieve contouren zullen zijn.

Ondertussen blijven de organisaties niet in de kou staan. In de begroting is in middelen voorzien voor 2009. Ik steun de oproep die de organisaties gisteren deden, namelijk ervoor zorgen dat de verschillende initiatieven de middelen krijgen in het begin van het jaar en niet pas in het tweede semester of, zoals vorig jaar, in april.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 4-814/4.)

- **De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel heeft later plaats.**

Bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de financiële- en bankcrisis

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor om samen met de Kamer van volksvertegenwoordigers, een bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de financiële- en bankcrisis op te richten.

De commissie bestaat uit elf leden en evenveel plaatsvervangers die de Kamer van volksvertegenwoordigers onder haar leden aanwijst volgens de regel van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties, en uit tien leden en evenveel plaatsvervangers die de Senaat onder zijn leden volgens dezelfde regel aanwijst.

De overige politieke fracties van de twee Kamers kunnen elk één lid aanwijzen dat, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de bijzondere commissie deelneemt. (Instemming)

Ik heb voor de Senaat de volgende kandidaturen ontvangen:

Leden en plaatsvervangers

CD&V-fractie:

leden:

- de heer Beke
- de heer Vandenberghe

plaatsvervangers:

- mevrouw Van Hoof

nécessaire et qui, selon moi, pourraient recevoir encore davantage de moyens. Il me paraît positif que l'on examine l'origine des différences, de façon à pouvoir rectifier la situation et afin que les équipes de liaison, comme celles de Louvain et de Gand, qui ont besoin de moyens supplémentaires, les reçoivent effectivement.

C'est pourquoi l'amendement a été adopté, mais nous allons insister, comme je l'ai déjà fait en tant que présidente de la commission, pour que la proposition soit rapidement examinée par la Chambre. Nous suivrons attentivement le dossier jusqu'en avril, où la ministre aura pris connaissance du rapport du Centre d'expertise, pour savoir quelles en seront les grandes lignes définitives.

Entre-temps, les organisations ne sont plus livrées à leur propre sort. Le budget prévoit des moyens pour 2009. Je soutiens l'appel lancé hier par les organisations, afin que l'on veille à ce que les diverses initiatives soient dotées des moyens nécessaires au début de l'année et non au cours du second semestre ou, comme l'année dernière, au mois d'avril.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 4-814/4.)

- **Les articles 1^{er} à 5 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

Commission spéciale chargée d'examiner la crise financière et bancaire

M. le président. – Le Bureau propose d'instituer, avec la Chambre des représentants, une commission spéciale chargée d'examiner la crise financière et bancaire.

La commission est composée de onze membres et d'autant de suppléants, désignés par la Chambre des représentants parmi ses membres, suivant la règle de la représentation proportionnelle des groupes politiques et de dix membres et d'autant de suppléants, désignés par le Sénat parmi ses membres, suivant la même règle.

Les autres groupes politiques des deux Chambres peuvent chacun désigner un membre qui participera, sans droit de vote, aux travaux de la commission spéciale. (Assentiment)

Pour le Sénat j'ai reçu les candidatures suivantes :

Membres et suppléants

Groupe CD&V :

membres :

- M. Beke
- M. Vandenberghe

suppléants :

- Mme Van Hoof

– mevrouw Smet

MR-fractie:

leden:

- mevrouw Defraigne
- mevrouw Crombé-Berton

plaatsvervangers:

- mevrouw Tilmans
- de heer Collas

Open Vld-fractie:

lid:

- de heer Duchatelet

plaatsvervanger:

- de heer De Gucht

VB-fractie:

lid:

- mevrouw Van dermeersch

plaatsvervanger:

- de heer Van Gaever

PS-fractie:

lid:

- mevrouw Kapompolé

plaatsvervanger:

- mevrouw Vienne

sp.a+VI.Pro-fractie:

lid:

- de heer Vande Lanotte

plaatsvervanger:

- de heer Van Nieuwkerke

cdH-fractie:

lid:

- mevrouw Matz

plaatsvervanger:

- de heer Delpérée

Ecolofractie:

lid:

- de heer Daras

plaatsvervanger:

- mevrouw Durant

Niet stemgerechtigd lid

Groen!-fractie:

- mevrouw Piryns

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik deze senatoren aangewezen als lid van deze bijzondere commissie.

Vraag tot opheffing van de onschendbaarheid van een senator

De voorzitter. – Ik ontvang van de procureur-generaal bij het hof van beroep van Luik een dossier betreffende de

– Mme Smet

Groupe MR :

membres :

- Mme Defraigne
- Mme Crombé-Berton

suppléants :

- Mme Tilmans
- M. Collas

Groupe Open Vld :

membre :

- M. Duchatelet

suppléant :

- M. De Gucht

Groupe VB :

membre :

- Mme Van dermeersch

suppléant :

- M. Van Gaever

Groupe PS :

membre :

- Mme Kapompolé

suppléant :

- Mme Vienne

Groupe sp.a+VI.Pro :

membre :

- M. Vande Lanotte

suppléant :

- M. Van Nieuwkerke

Groupe cdH :

membre :

- Mme Matz

suppléant :

- M. Delpérée

Groupe Ecolo :

membre :

- M. Daras

suppléant :

- Mme Durant

Membre n'ayant pas le droit de vote

Groupe Groen! :

- Mme Piryns

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare désignés les sénateurs dont je viens de citer les noms, comme membre de cette commission spéciale.

Demande de levée de l'immunité d'un sénateur

M. le président. – J'ai reçu du procureur général près la Cour d'appel de Liège un dossier relatif à des poursuites à charge

vervolgning ten laste van een lid van de Senaat.

Ik stel voor dit dossier naar de commissie voor de Justitie te verzenden. (*Instemming*)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2007 (Stuk 4-946)

Stemming 1

Aanwezig: 56

Voor: 48

Tegen: 5

Onthoudingen: 3

De heer José Daras (Ecolo). – *Ik heb, geheel in de kerstsfeer, een stemafspraak met mevrouw Lizin.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Onze fractie heeft het ontwerp goedgekeurd. Ik zal mij namens mijn fractie bij de stemming over het voorliggende en het volgende ontwerp onthouden omdat het om belastingverdragen met Congo en Rwanda gaat. We moeten dat thema bekijken in het kader van de algemene problemen van die landen als gevolg van de illegale handel in edelstenen en grondstoffen.*

Ik heb me onthouden om nogmaals op die problemen te wijzen, die aan de basis van de dramatische situatie in Oost-Congo liggen.

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Kigali op 16 april 2007 (Stuk 4-947)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

d'un membre du Sénat.

Je vous propose d'envoyer ce dossier à l'examen de la commission de la Justice. (*Assentiment*)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2007 (Doc. 4-946)

Vote n° 1

Présents : 56

Pour : 48

Contre : 5

Abstentions : 3

M. José Daras (Ecolo). – J'ai pairé avec Mme Lizin. L'esprit de Noël est déjà parmi nous.

M. Philippe Mahoux (PS). – Mon groupe a émis un vote positif sur ce projet. En son nom, j'ai souhaité m'abstenir sur ce projet et sur le suivant au motif qu'il s'agit des projets portant sur l'impôt au Congo et au Rwanda. En effet, il faut replacer cette question de l'impôt dans la problématique générale des ressources de ces pays obérées par le trafic de pierres précieuses et de matières premières.

Cette abstention a donc pour but de rappeler à notre assemblée ce contexte, qui est une des causes de la situation dramatique dans l'Est du Congo.

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Kigali le 16 avril 2007 (Doc. 4-947)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met het oog op de erkenning en financiering van palliatieve thuiszorgequipes voor kinderen (van de dames Myriam Vanlerberghe en Marleen Temmerman, Stuk 4-814)

Stemming 2

Aanwezig: 56
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is eenparig aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

De voorzitter. – Ik feliciteer mevrouw Vanlerberghe.
(Applaus)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 18 december 2008

's ochtends om 10 uur

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de continuïteit van de ondernemingen; Stuk 4-995/1 tot 4. (*Pro memorie*)

Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie

Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet; Stuk 4-1050/1 tot 7. (*Pro memorie*)

Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I); Stuk 4-1051/1 tot 6. (*Pro memorie*)

Toe te voegen:

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om te zorgen voor fiscale neutraliteit ten voordele van de werknemers, met name het onderwijzend personeel, van wie het salaris van december in het verleden in januari werd uitbetaald (van de heer Philippe Mahoux); Stuk 4-1040/1.

Over te zenden door de Kamer

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (II); Stuk 4-1052/1 tot 4. (*Pro memorie*)

Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 november 1993

Proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue de l'agrément et du financement des équipes de soins palliatifs à domicile pour enfants (de Mmes Myriam Vanlerberghe et Marleen Temmerman, Doc. 4-814)

Vote n° 2

Présents : 56
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée à l'unanimité.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

M. le président. – Je félicite Mme Vanlerberghe.
(Applaudissements)

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 18 décembre 2008

le matin à 10 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi relative à la continuité des entreprises ; Doc. 4-995/1 à 4. (*Pour mémoire*)

À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation

Procédure d'évocation

Projet de loi-programme ; Doc. 4-1050/1 à 7. (*Pour mémoire*)

À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation

Procédure d'évocation

Projet de loi portant des dispositions diverses (I) ; Doc. 4-1051/1 à 6. (*Pour mémoire*)

À joindre :

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 visant à organiser la neutralité fiscale des travailleurs, notamment le personnel enseignant, dont le salaire de décembre était antérieurement versé au mois de janvier (de M. Philippe Mahoux) ; Doc. 4-1040/1.

À transmettre par la Chambre

Projet de loi portant des dispositions diverses (II) ; Doc. 4-1052/1 à 4. (*Pour mémoire*)

À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 16 novembre 1993 fixant la

houdende vaststelling van de Civiele Lijst voor de duur van de regering van Koning Albert II, tot toekenning van een jaarlijkse en levenslange dotatie aan Hare Majesteit Koningin Fabiola en van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid en een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Laurent; Stuk 52-1606/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Over te zenden door de Kamer

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de tijdelijke personeelsformaties bij de hoven van beroep en van de parketten-generaal; Stuk 52-1495/1 en 2. (*Pro memorie*)

Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie

Evocatieprocedure

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de aftrek voor de enige en eigen woning; Stuk 52-555/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie

Evocatieprocedure

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat betreft de aanrekening van de fiscale aftrek van de hypothecaire lening van de enige woning; Stuk 52-1181/1. (*Pro memorie*)

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 10ter in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de onmogelijkheid om zich een akte van de burgerlijke stand te verschaffen in het kader van de procedure tot gezinshereniging, te compenseren, en tot aanvulling van artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Philippe Moureaux en mevrouw Sfia Bouarfa); Stuk 4-77/1 en 2. (*Pro memorie*)

Toe te voegen:

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechter en van de rechtbank van eerste aanleg om kennis te nemen van de vordering om, ingeval het onmogelijk is in het kader van de procedure tot gezinshereniging, een akte van de burgerlijke stand voor te leggen, deze te vervangen door een akte van bekendheid (van de heer Philippe Moureaux en mevrouw Sfia Bouarfa); Stuk 4-681/1 en 2.

Wetsvoorstel tot invoering in het Strafwetboek van een verzwarende omstandigheid voor daders van bepaalde misdrijven tegen bepaalde personen bekleed met een openbare hoedanigheid (van de heren Dirk Claes en Tony Van Parys); Stuk 4-495/1 tot 4. (*Pro memorie*)

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 3bis, §4, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen (van de heer Wouter Beke c.s.); Stuk 4-787/1 en 2.

's namiddags om **15 uur**

Liste Civile pour la durée du règne du Roi Albert II, l'attribution d'une dotation annuelle et viagère à Sa Majesté la Reine Fabiola et l'attribution d'une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid et une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Laurent ; Doc. 52-1606/1 à 3. (*Pour mémoire*)

À transmettre par la Chambre

Projet de loi modifiant la législation relative aux cadres temporaires dans les cours d'appel et les parquets généraux ; Doc. 52-1495/1 et 2. (*Pour mémoire*)

À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation

Procédure d'évocation

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne la déduction pour habitation propre et unique ; Doc. 52-555/1 à 3. (*Pour mémoire*)

À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation

Procédure d'évocation

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne l'imputation de la déduction fiscale de l'emprunt hypothécaire de l'habitation unique ; Doc. 52-1181/1. (*Pour mémoire*)

Proposition de loi insérant un article 10ter dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de suppléer, dans le cadre de la procédure de regroupement familial, à l'impossibilité de se procurer un acte de l'état civil et complétant l'article 628 du Code judiciaire (de M. Philippe Moureaux et Mme Sfia Bouarfa) ; Doc. 4-77/1 et 2. (*Pour mémoire*)

À joindre :

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'étendre la compétence du juge de paix et du tribunal de première instance, à la demande tenant à suppléer, dans le cadre de la procédure de regroupement familial, à l'impossibilité de se procurer un acte de l'état civil par la production d'un acte de notoriété (de M. Philippe Moureaux et Mme Sfia Bouarfa) ; Doc. 4-681/1 et 2.

Proposition de loi instaurant dans le Code pénal une circonstance aggravante pour les auteurs de certaines infractions commises envers certaines personnes à caractère public (de MM. Dirk Claes et Tony Van Parys) ; Doc. 4-495/1 à 4. (*Pour mémoire*)

Proposition de loi modifiant l'article 3bis, §4, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités (de M. Wouter Beke et consorts) ; Doc. 4-787/1 et 2.

l'après-midi à 15 heures

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Dotatie van de Senaat. – Uitgaven van het dienstjaar 2007 en begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2009; Stuk 4-1037/1.

Vraag tot opheffing van de onschendbaarheid van een senator; Stuk 4-1041/1.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Pol Van Den Driessche aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de bestemming van de oude rijkswachtkazerne in Brugge” (nr. 4-604);
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de regelgeving inzake de spaarboekjes” (nr. 4-614);
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de functies van algemeen directeur en adjunct-algemeen directeur van het Federaal Kenniscentrum voor Gezondheidszorg” (nr. 4-606);
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het discrete overleg omtrent de numerus clausus” (nr. 4-607);
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “een hogere terugbetaling voor ‘witte tandvullingen’” (nr. 4-608);
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de stijging van het aantal rokers” (nr. 4-618);
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de wantoestanden waarmee kandidaat-specialisten geconfronteerd worden” (nr. 4-619);
- van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “de toekomst van de cel educatie en preventie” (nr. 4-609);
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “de verkeersboetes opgelopen met dienstwagens in gebruik van de beleidscel” (nr. 4-613);
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “gevangenisstraffen in het land van herkomst” (nr. 4-611);
- van de heer Geert Lambert aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

Dotation du Sénat. – Dépenses de l'exercice 2007 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2009 ; Doc. 4-1037/1.

Demande de levée de l'immunité d'un sénateur ; Doc. 4-1041/1.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Pol Van Den Driessche au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « l'affectation de l'ancienne caserne de la gendarmerie à Bruges » (n° 4-604) ;
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « la réglementation concernant les livrets d'épargne » (n° 4-614) ;
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les fonctions de directeur général et de directeur général adjoint au sein du Centre fédéral des soins de santé » (n° 4-606) ;
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la concertation discrète concernant le numerus clausus » (n° 4-607) ;
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « un remboursement plus élevé pour les ‘plombages blancs’ » (n° 4-608) ;
- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'augmentation du nombre de fumeurs » (n° 4-618) ;
- de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les abus auxquels sont confrontés les candidats médecins spécialistes » (n° 4-619) ;
- de M. Marc Elsen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'avenir de la cellule d'éducation et de prévention » (n° 4-609) ;
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « les amendes pour infractions au Code de la route commises par des véhicules de service utilisés par la cellule stratégique » (n° 4-613) ;
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « les peines de prison dans le pays d'origine » (n° 4-611) ;
- de M. Geert Lambert au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la

“het drugsbeleid” (nr. 4-616);

- van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het praaïen door de Turkse marine van vaartuigen langs de kust van de Republiek Cyprus” (nr. 4-605);
- van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over “de uitbreiding van de Lokale Opvanginitiatieven (LOI’s)” (nr. 4-617);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “de verkoop via het internet” (nr. 4-615);
- van de heer Marc Elsen aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over “het voorontwerp van wet inzake buitenlandse studenten” (nr. 4-612).

Vrijdag 19 december 2008

's ochtends om 10 uur

Hervatting van de agenda.

's namiddags om 14 uur

Hervatting van de agenda.

Vanaf 16 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de controle van de horecazaken» (nr. 4-600)

De voorzitter. – De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit cijfergegevens van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen voor de periode januari–juni 2008 blijkt dat van de 2 745 in ons land gecontroleerde horecazaken 49% een onvoldoende kreeg op het vlak van infrastructuur, inrichting en hygiëne. In 2007 lag het aantal ongunstige beoordelingen op 31% en in 2006 op 20%.

Sinds maart 2006 past het FAVV een nieuwe methode toe voor het uitvoeren van de inspecties. Deze inspecties resulteren in de beoordelingen ‘gunstig’, ‘gunstig met opmerkingen’ of ‘niet gunstig’. Amper 10% van de horecazaken die in de eerste helft van dit jaar gecontroleerd werden kreeg een ‘gunstige’ beoordeling en 41% ‘gunstig met opmerkingen’.

Welke conclusies trekt de minister uit deze cijfergegevens?

Welke inbreuken werden voornamelijk vastgesteld?

Werden horecazaken verplicht gesloten na een uitermate

politique en ce qui concerne la drogue » (n° 4-616) ;

- de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur « l’arraisonnement par la marine turque de navires au large de la République de Chypre » (n° 4-605) ;
- de Mme Nahima Lanjri à la ministre de l’Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur « l’extension des initiatives locales d’accueil (ILA) » (n° 4-617) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre pour l’Entreprise et la Simplification sur « la vente par Internet » (n° 4-615) ;
- de M. Marc Elsen à la ministre de la Politique de Migration et d’Asile sur « l’avant-projet de loi relatif aux étudiants étrangers » (n° 4-612).

Vendredi 19 décembre 2008

le matin à 10 heures

Reprise de l’ordre du jour.

l’après-midi à 14 heures

Reprise de l’ordre du jour.

À partir de 16 heures : Votes nominatifs sur l’ensemble des points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.

- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d’explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre des PME, des Indépendants, de l’Agriculture et de la Politique scientifique sur «le contrôle au sein des établissements de l’horeca» (n° 4-600)

M. le président. – M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d’État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l’Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les chiffres de l’Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire concernant la période janvier–juin 2008 montrent que 49% des 2 745 établissements horeca contrôlés dans notre pays ont obtenu un score insuffisant sur le plan de l’infrastructure, de l’aménagement et de l’hygiène. En 2007, on notait 31% d’évaluations défavorables et en 2006, 20%.*

Depuis mars 2006, les inspecteurs de l’AFSCA utilisent une nouvelle méthode de travail. Les inspections débouchent sur des évaluations « favorables », « favorables avec remarques » ou « non favorables ». À peine 10% des établissements horeca contrôlés au cours du premier semestre de cette année ont obtenu une appréciation favorable et 41% « favorable avec des remarques ».

Quelles conclusions la ministre tire-t-elle de ces chiffres ?

Quelles étaient les infractions les plus fréquentes ?

Des établissements horeca ont-ils dû fermer après un avis

ongunstige beoordeling?

Acht de minister het raadzaam het beoordelingssysteem te evalueren?

Acht de minister het wenselijk maatregelen te nemen om de kwaliteit van onze horecazaken nog te verbeteren?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – Ik lees het antwoord van mevrouw Laruelle.

Bij de interpretatie van de cijfers is enige voorzichtigheid geboden. Sinds september 2007 zijn de checklisten die het FAVV gebruikt bij de inspecties onderworpen aan een nieuw wegingssysteem, waarbij per te controleren item een bepaalde puntenscore wordt toegekend.

Dat heeft enerzijds tot gevolg dat de inspecties op een geharmoniseerde en uniforme wijze verlopen, maar, anderzijds, verklaart het ook de verschuiving in de inspectieresultaten ten opzichte van de resultaten in het verleden. Gelet op de aard van de vastgestelde tekortkomingen, mogen we ons niet blindstaren op deze cijfers. Het is niet omdat een horecabedrijf op een aantal punten onvoldoende scoort dat het per definitie een slecht bedrijf is. Het heeft echter wel een weerslag op het globale resultaat van de inspectie.

Vaak voorkomende non-conformiteiten zijn een gebrek aan opleiding van het personeel, het ontbreken van een reinigingsplan of een ongediertebestrijdingsplan of tekortkomingen in verband met het autocontrolesysteem.

De tekortkomingen zijn variabel en, afhankelijk van hun impact of ernst, kan een schriftelijke waarschuwing volgen met een actieplan om de tekortkomingen recht te zetten of volgt er een proces-verbaal. In bepaalde zeer ernstige gevallen kan er een tijdelijke of definitieve sluiting volgen.

Zo werd in 2007 de toelating van één horecazaak ingetrokken. In 2008 werd tot op heden de toelating van drie horecazaken ingetrokken.

Het huidige inspectiesysteem maakt het mogelijk alle wettelijke vereisten te controleren. Het wegingsysteem moet voor uniformiteit zorgen. Het systeem is in ontwikkeling. Ik zal ervoor zorgen dat het in overleg met de operatoren wordt bijgestuurd.

Er bestaan al initiatieven om de kwaliteit van onze horecazaken te verbeteren. Ik denk aan de gids voor invoering van een autocontrolesysteem in de horecasector en het smileyconcept, dat begin dit jaar werd gelanceerd. De voorlichtingscel die in november werd geïnstalleerd, moet aan de horecazaken praktische informatie over de voedselveiligheid verschaffen.

extrêmement défavorable ?

La ministre estime-t-elle opportun d'évaluer le système d'appréciation et de prendre des mesures pour améliorer encore la qualité de nos établissements horeca ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – Je vous lis la réponse de Mme Laruelle.

La prudence est de mise lorsqu'on interprète les chiffres. Depuis septembre 2007, les listes de contrôle utilisées par les inspecteurs de l'AFSCA sont soumises à un nouveau système de pondération qui attribue un certain score par points à contrôler.

Cela entraîne une harmonisation et une uniformisation des inspections mais les résultats des inspections sont faussés par rapport aux résultats du passé. Vu la nature des manquements constatés, nous ne devons pas nous focaliser sur ces chiffres. Ce n'est pas parce qu'un établissement horeca obtient un score insuffisant pour un certain nombre de points qu'il est par définition mauvais. Le résultat global de l'inspection en tient cependant compte.

On constate souvent un manque de formation du personnel, l'absence d'un plan de nettoyage ou de désinfection ou des manquements en rapport avec le système d'autocontrôle.

Les manquements sont variables et, en fonction de leur impact ou leur gravité, l'établissement pourra recevoir un avertissement écrit comportant un plan d'action destiné à rectifier les manquements ou un procès-verbal. Dans certains cas particulièrement graves, une fermeture provisoire ou définitive peut être décidée.

Ainsi, en 2007, un seul établissement horeca s'est vu retirer son autorisation. En 2008, il y en a eu trois jusqu'à présent.

Le système d'inspection actuel permet de contrôler toutes les exigences légales. Le système de pondération doit permettre une uniformisation. Le système est en cours de développement. Je veillerai à ce qu'il soit adapté en concertation avec les opérateurs.

Il y a déjà des initiatives pour améliorer la qualité de nos établissements horeca. Je songe au guide pour l'instauration d'un système d'autocontrôle dans l'horeca et au concept smiley, lancé au début de l'année. La cellule de prévention installée en novembre doit fournir à tous les établissements horeca des informations pratiques sur la sécurité alimentaire.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de problemen omtrent de rechtsgeldigheid van de koninklijke besluiten 78 en 79» (nr. 4-589)

De voorzitter. – De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt.

De heer Hugo Coveliers (VB). – Ik bewonder de multifunctionaliteit van de staatssecretarissen in dit land. Zij beantwoorden vragen over alle mogelijke onderwerpen. Alleen wordt het moeilijk om nog een bijkomende opmerking te maken, zodat we verplicht worden herhaaldelijk op hetzelfde onderwerp terug te komen. Zo heb ik al enkele keren een vraag gesteld over de koninklijke besluiten 78 en 79. Ik vrees dat het antwoord dat de staatssecretaris zal voorlezen mij er weer toe zal nopen de vraag opnieuw te stellen.

Op haar recente vraag in de Kamer kreeg collega De Schamphelaere als antwoord dat er voor de koninklijke besluiten 78 en 79 verschillen bestaan tussen de versies die goedgekeurd werden in de Ministerraad en de versies die ter bekendmaking werden gegeven. Gesteld werd dat de term vervalsing overdreven leek, aangezien het niet onmogelijk was dat het beheer van de versies niet optimaal gebeurde. De administratie van Sociale Zaken en Volksgezondheid heeft contact opgenomen met het secretariaat van de Ministerraad. De retranscriptie van de besprekingen van de Ministerraden van toen is echter niet beschikbaar.

In een antwoord op mijn vervolgvraag stelde de minister dat er geen reden was om de juridische geldigheid van de twee koninklijke besluiten op losse schroeven te zetten, aangezien ze nu reeds meer dan 40 jaar worden toegepast. Dat is uiteraard strafrechtelijke nonsens. Een vals stuk dat al veertig jaar wordt gebruikt, blijft gebruik van valse stukken en verjaart niet. Gesteld werd dat aangezien er vandaag geen nieuwe elementen te vermelden vallen, er geen reden is om het standpunt te wijzigen.

Er is me echter een voor mij nieuw element ter ore gekomen. Immers, op 14 maart 1986 schrijft de toenmalige secretaris van de Ministerraad André Alen aan oud-minister Arthur Gilson dat zijn vraag om kennis te nemen van de retranscriptie van de Ministerraden negatief moet worden beantwoord.

Dat antwoord was negatief omdat de transcripties geheim zijn en er in die transcripties bovendien niets over de zaak geschreven staat. André Alen antwoordde letterlijk aan Arthur Gilson die daarover als advocaat geïnformeerd had: ‘Les notifications relatives à ces décisions ne contiennent pas ... sauf pour l’arrêt royal n° 87, pour lequel la notification prescrit quelques modifications mineures d’autres dispositions que celles stipulant...’

Dat bewijst dus dat minister Onkelinx zich vergist wanneer ze beweert dat er geen transcripties zijn. De heer Alen, die nu lid is van het Grondwettelijk Hof, zegt immers uitdrukkelijk dat

Demande d’explications de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les problèmes relatifs à la validité des arrêtés royaux 78 et 79» (n° 4-589)

M. le président. – M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d’État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l’Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra.

M. Hugo Coveliers (VB). – *J’admire les capacités multifonctionnelles des secrétaires d’État de ce pays. Ils répondent à toutes les questions imaginables, mais il devient difficile de faire une remarque supplémentaire, de sorte que nous sommes contraints de revenir à plusieurs reprises sur le même sujet. Tel est le cas en l’occurrence et la réponse que lira le secrétaire d’État m’obligera, je le crains, de poser la question une fois de plus.*

Il a été précisé, en réponse à la question récente posée par Mme De Schamphelaere à la Chambre, qu’en ce qui concerne les arrêtés royaux 78 et 79, il y a une différence entre les versions approuvées en Conseil des ministres et les versions publiées. Le terme « falsification » serait exagéré.

L’administration des Affaires sociales et de la Santé publique a pris contact avec le secrétariat du Conseil des ministres. La transcription des débats du Conseil des ministres de l’époque n’est pas disponible.

En réponse à une question complémentaire, la ministre a indiqué qu’il n’y avait aucune raison de remettre en cause la validité juridique des deux arrêtés royaux, ceux-ci étant appliqués depuis plus de quarante ans. Un faux document reste un faux document, même utilisé pendant quarante ans. Elle a ajouté qu’aucun élément nouveau n’étant à signaler, il n’y avait aucune raison de changer de position.

Je dispose toutefois d’un élément nouveau. Le 14 mars 1986, le secrétaire du Conseil des ministres, M. Alen, écrit au ministre Gilson qu’il doit répondre par la négative à sa demande visant à prendre connaissance de la transcription des dits Conseils.

Cette réponse négative est due au caractère secret de ces transcriptions et à l’absence de tout élément concernant le dossier. André Alen répondit ce qui suit à Arthur Gilson : « Les notifications relatives à ces décisions ne contiennent pas ... sauf pour l’arrêt royal n° 87, pour lequel la notification prescrit quelques modifications mineures d’autres dispositions que celles stipulant... ».

Cela prouve que la ministre Onkelinx se trompe lorsqu’elle déclare qu’il n’y a pas de transcription, alors que M. Alen, actuellement membre de la Cour constitutionnelle, se réfère expressément à cette notification.

La ministre reconnaît-elle que le secrétaire du Conseil des ministres n’a pu extraire cette information que de la transcription du Conseil des ministres de l’époque ? Comment la ministre explique-t-elle que le secrétaire du Conseil des ministres affirme à présent que la transcription n’est pas disponible ? Ce constat n’est-il pas un élément

er wel transcripties zijn.

Is de minister het met mij eens dat de secretaris van de Ministerraad die informatie enkel kan halen uit de transcripties van de toenmalige Ministerraad?

Heeft de minister er dan een verklaring voor dat het secretariaat van de Ministerraad nu beweert dat de retranscripties niet beschikbaar zijn?

Meent de minister niet dat die vaststelling een nieuw element is die haar reden geeft om haar standpunt te herbekijken? Minister Onkelinx loopt immers het risico dat ze een groot gedeelte van het gezondheidsbeleid op valse stukken baseert. Is het niet raadzaam dat ze navraag doet naar die stukken en de besprekingen in die bewuste Ministerraad?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – Het is inderdaad een spannend verhaal. Ik lees dan ook het uitgebreide en boeiende antwoord van minister Onkelinx.

Mijn administratie heeft contact opgenomen met de Kanselarij, belast met het secretariaat van de Ministerraad, naar aanleiding van de vragen van mevrouw De Schamphelaere en de heer Vankrunkelsven. Naar aanleiding van de vraag om uitleg van de heer Coveliers werd trouwens opnieuw contact opgenomen. Op basis van de ontvangen informatie kan ik het volgende antwoord geven.

De heer Gilson, die de fameuze brief van 24 februari 1986 schreef, is weliswaar een voormalig minister, maar hij handelde destijds in zijn hoedanigheid van advocaat. In de brief richtte hij zich tot de heer Alen, de secretaris van de Ministerraad, om toegang te vragen tot de verslagen die werden gepubliceerd na afloop van de drie Ministerraden die onmiddellijk gehouden werden na 10 november 1967, teneinde na te gaan of ze de koninklijk besluiten 78 en 79 hadden behandeld en om welke reden.

Op 14 maart 1986 heeft de secretaris van de Ministerraad aan meester Gilson geantwoord dat een negatief antwoord moest worden gegeven op zijn vraag om kennis te nemen van de verslagen die gepubliceerd werden na de bewuste ministerraden.

De heer Alen wees erop dat die geheim van aard zijn en derhalve nooit worden meegedeeld aan derden. Hij preciseerde nog dat de notificaties van de beslissingen van de Ministerraad vertrouwelijk zijn en dat de inhoud ervan slechts in echt heel uitzonderlijke omstandigheden wordt meegedeeld aan derden.

Teneinde meester Gilson in te lichten, deelde de secretaris van de Ministerraad hem mee dat deze koninklijke besluiten werden goedgekeurd op de Ministerraad van 23 oktober 1967. De heer Alen preciseerde daarenboven dat de notificaties betreffende deze beslissingen, uitgezonderd voor het koninklijk besluit 78, waarvoor de notificatie enkele geringe wijzigingen voorschrijft, geen andere bepalingen bevatten dan die welke stipuleren dat de ontwerpen werden goedgekeurd en dat ze ter ondertekening mogen worden voorgelegd aan het staatshoofd. Tot slot wordt gepreciseerd dat deze besluiten nadien nooit meer werden besproken in de Ministerraad.

De heer Alen besluit dat hij door het meedelen van deze

nouveau qui doit l'inciter à revoir sa position ? Elle risque en effet de baser une grande partie de sa politique en matière de santé sur de faux documents. Ne devrait-elle pas demander une enquête sur ces documents et les discussions menées au Conseil des ministres en question ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

À l'occasion des questions posées par Mme De Schamphelaere et M. Vankrunkelsven, mon administration a pris contact avec la Chancellerie en charge du secrétariat du Conseil des ministres. Votre demande d'explications a par ailleurs occasionné une nouvelle prise de contact. Sur la base des informations ainsi obtenues, je suis en mesure de vous communiquer divers éléments.

M. Gilson, qui a écrit la lettre du 24 février 1986, est certes un ancien ministre, mais il a agi à l'époque en sa qualité d'avocat. Dans cette lettre, il s'est adressé au secrétaire du Conseil des ministres, M. Alen, pour demander l'accès aux comptes rendus publiés à l'issue des trois Conseils des ministres tenus immédiatement après le 10 novembre 1967, afin de vérifier s'ils traitent – et à quel titre – des arrêtés royaux 78 et 79.

Le 14 mars 1986, le secrétaire du Conseil des ministres a répondu à maître Gilson qu'une réponse négative devait être apportée à sa demande de prise de connaissance des comptes rendus publiés à l'issue desdits Conseils des ministres.

M. Alen a indiqué que ceux-ci étaient d'ordre secret et n'étaient dès lors jamais communiqués à des tiers. Il a par ailleurs précisé que les notifications du Conseil des ministres étaient confidentielles et que leur contenu n'était communiqué à des tiers que dans des circonstances vraiment exceptionnelles.

Pour éclairer maître Gilson, le secrétaire du Conseil des ministres l'a informé que ces arrêtés royaux avaient été approuvés par le Conseil le 23 octobre 1967. M. Alen a précisé que les notifications relatives à ces décisions ne contenaient pas – sauf pour l'arrêté royal 78, pour lequel la notification prescrit quelques modifications mineures – d'autres dispositions que celles stipulant que les projets avaient été approuvés et qu'ils pouvaient être soumis à la signature du chef de l'État. Il est enfin précisé qu'ultérieurement, ces arrêtés n'ont plus jamais été discutés au Conseil des ministres.

M. Alen conclut en indiquant que par la communication de ces données, il estime avoir répondu à la demande de maître Gilson.

Pour rappel, la loi de 1994 sur la publicité de

gegevens van mening is te hebben geantwoord op het verzoek van meester Gilson.

Ter herinnering nog het volgende. De wet van 1994 inzake de openheid van bestuur bestond indertijd nog niet. Artikel 6, §2, 3°, van die wet voorziet thans in een uitzondering op het publiek maken van bestuursdocumenten wanneer de openbaarmaking afbreuk doet aan het geheim van de beraadslagingen van de federale regering.

Meer specifiek inzake de processen-verbaal van de Ministerraad, bevestig ik dat notulen van de Ministerraad van 23 oktober 1967 niet beschikbaar zijn, wat absoluut niet wil zeggen dat ze niet bestaan, zoals de spreker uit mijn antwoord aan mevrouw De Schamphelaere lijkt te interpreteren.

Zoals ik heb geantwoord op de vraag van 29 mei 2008 van de heer Vankrunkelsven, worden in gezamenlijke toepassing van de wet van 1994 op de openbaarheid van bestuur en de wet van 1955 op de rijksarchieven de processen-verbaal van de ministerraden immers in principe publiek gemaakt na honderd jaar. In overeenstemming met een protocol dat ondertekend werd tussen de Kanselarij van de eerste minister, het kabinet van de Koning en het Rijksarchief, werd deze termijn echter gereduceerd tot vijftig jaar, per schijf van tien jaar en om de tien jaar.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)

Sedert het jaar 2000 kunnen die processen-verbaal dus gratis en vrij worden geraadpleegd op de website van het Rijksarchief tot 1949. In 2010 zullen deze processen-verbaal beschikbaar zijn tot in 1959. De processen-verbaal van de ministerraad van 23 oktober 1967 zullen dus beschikbaar zijn in 2020.

Als minister van Volksgezondheid ben ik geen bewaarster van deze processen-verbaal. Ik herhaal in die voorwaarden geen nieuw element te vinden dat het zou rechtvaardigen mijn standpunt en dat van mijn voorgangers te herzien.

De heer Hugo Coveliers (VB). – De staatssecretaris heeft het verhaal erg boeiend voorgelezen, maar ik wil er toch enkele kanttekeningen bij maken.

Ten eerste wordt er nu tenminste al toegegeven dat die teksten bestaan. Ze zijn weliswaar nog niet beschikbaar, maar onze kleinkinderen zullen ze waarschijnlijk wel ooit kunnen inkijken.

Ten tweede heeft het toenmalige Hoog Comité van Toezicht ooit een huiszoeking uitgevoerd in de kanselarij en toen bleken die teksten niet te bestaan. Ik dacht nochtans dat teksten van de Ministerraad niet immuun waren voor huiszoekingen. Maar goed, ook dat is dus blijkbaar voorbij.

Ten derde noteer ik de prachtige data die de staatssecretaris heeft gegeven. Tot 2020 – ik bereken even hoe oud ik dan ben – moet ik wachten en misschien zal dat nog wel lukken. Eigenlijk is onze maatschappij, onze democratie op dit punt toch wel bijzonder arm. In het land dat zo vaak wordt aangevallen wegens zijn zogezegd niet democratische instelling, de Verenigde Staten van Amerika, zet de CIA, de geheime dienst, na 20 jaar al zijn documenten op internet. In ons land, dat beweert een democratie te zijn, moeten we bijna zestig jaar wachten om te kunnen zien of er met een

l'administration n'existait pas encore à l'époque. Par ailleurs, l'article 6, paragraphe 2, 3° de cette loi prévoit actuellement une exception au principe de la publicité pour les documents administratifs dont la publication porte atteinte au secret des délibérations du gouvernement fédéral.

Pour ce qui concerne plus spécifiquement les procès-verbaux du Conseil des ministres, je confirme que ceux du 23 octobre 1967 ne sont pas disponibles, ce qui ne signifie aucunement qu'ils n'existent pas.

Comme j'ai eu l'occasion de le préciser dans la réponse donnée à la question posée le 29 mai 2008 par M. Vankrunkelsven, en application combinée de la loi de 1994 sur la publicité de l'administration et de celle de 1955 sur les archives de l'État, les procès-verbaux du Conseil des ministres sont en principe rendus publics après cent ans. Conformément à un protocole signé entre la Chancellerie du premier ministre, le Cabinet du Roi et les archives du Royaume, ce délai a toutefois été ramené à cinquante ans, par tranche de dix ans, et tous les dix ans.

(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Depuis 2000, ces comptes rendus – jusqu'à l'année 1949 – peuvent donc être consultés gratuitement et librement sur le site internet des Archives du Royaume. En 2010, ils seront accessibles jusqu'à l'an 1959. Les comptes rendus du Conseil des ministres du 23 octobre 1967 seront donc disponibles en 2020.

En tant que ministre de la Santé publique, je ne suis pas dépositaire de ces comptes rendus. Je répète que dans ces conditions, je ne distingue aucun élément neuf justifiant une révision de ma position et de celle de mes prédécesseurs.

M. Hugo Coveliers (VB). – *Je voudrais faire quelques observations.*

Tout d'abord, la ministre admet au moins l'existence de ces textes. Ils ne sont pas encore disponibles mais nos petits-enfants pourront probablement les consulter.

Ensuite, une perquisition faite à la Chancellerie par l'ancien Comité supérieur de contrôle a montré que ces textes n'existaient pas. Je pensais pourtant que les textes du Conseil des ministres n'étaient pas immunisés contre les perquisitions, mais ce n'est apparemment plus le cas.

Enfin, je note que je dois patienter jusqu'en 2020 ! Aux États-Unis, si souvent attaqués en raison de leur organisation soi-disant antidémocratique, la CIA publie tous ses documents sur internet après 20 ans. Dans notre pays prétendument démocratique, il faut quasiment attendre soixante ans pour pouvoir vérifier si un arrêté royal a été malmené alors qu'il existe de sérieux indices en ce sens.

Nous reviendrons tôt ou tard – avant 2020, je l'espère – sur le sujet.

koninklijk besluit is geknoeid, terwijl iedereen weet dat er aanwijzingen zijn dat er inderdaad iets mee is gebeurd.

Vroeg of laat zullen we hierover nog wel eens praten – hopelijk vóór 2020 – met de staatssecretaris of met iemand anders. Ik ben er echter wel van overtuigd dat de staatssecretaris ook in 2020 nog staatssecretaris zal zijn.

Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «het Asbestfonds» (nr. 4-591)

De voorzitter. – De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Op 29 mei van dit jaar stelde ik vragen over de situatie bij het Asbestfonds. De minister gaf toen, bij monde van staatssecretaris Devlies, mee dat er in het totaal nog 799 dossiers in behandeling zijn. Dat was als volgt verdeeld: 282 aanvragen zijn ingeschreven, maar nog niet compleet; 479 dossiers zijn compleet en moeten op medisch vlak worden onderzocht en 38 dossiers werden medisch onderzocht, maar wachten nog op een administratieve beslissing.

Eind juni 2008 was de situatie als volgt: 1508 aanvragen, waarvan er al 758 waren afgehandeld. De overige 382 dossiers waren allemaal in behandeling en de meeste dossiers wachten nog op bijkomende informatie. Aan 535 slachtoffers of gerechtigden werd al een vergoeding uitgekeerd.

Vandaag wil ik graag nog eens een stand van zaken van het fonds krijgen. Asbestgerelateerde ziektes zijn immers bijzonder zwaar om dragen voor zowel de patiënt als zijn onmiddellijke omgeving. Meestal rest deze mensen nog bijzonder weinig tijd en in die tijd verdienen ze dan ook alle steun die ze kunnen krijgen. Ik denk aan morele, sociale, maar niet het minst aan financiële steun.

Daarom kreeg ik van de minister graag een antwoord op volgende vragen.

Hoeveel dossiers zijn er sinds de oprichting van het fonds al binnengekomen?

Hoeveel dossiers zijn al behandeld? Hoeveel dossiers moeten nog worden behandeld?

Wat is het percentage dossiers dat binnen de vier maanden wordt afgewerkt en in welk percentage wordt die termijn overschreden?

Ziet de administratie de mogelijkheid de termijn te verkorten naar bijvoorbeeld drie maanden?

Aan hoeveel van de behandelde dossiers werd een positief en aan hoeveel een negatief gevolg gegeven?

Wat waren de voornaamste redenen om dossiers af te keuren?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van

Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «le Fonds amiante» (n° 4-591)

M. le président. – M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra.

M. Louis Ide (Indépendant). – *Le 29 mai de cette année, j'ai posé des questions sur la situation du Fonds amiante. Par la voix de M. Devlies, la ministre m'a fait savoir qu'au total, 799 dossiers étaient en cours de traitement. Quelque 282 demandes étaient inscrites mais n'étaient pas complètes, 479 étaient complètes et devaient être instruites au plan médical, 38 avaient été traitées au plan médical et devaient faire l'objet d'une décision administrative.*

Fin juin, la situation était la suivante : 1508 demandes, dont 758 déjà traitées. Les 382 dossiers restants étaient à l'examen et des informations supplémentaires avaient été demandées pour la plupart d'entre eux. Une indemnité avait été versée à 535 victimes ou ayants droit.

Je souhaiterais à nouveau connaître l'état d'avancement au Fonds amiante. Les maladies provoquées par l'amiante sont en effet très pénibles tant pour le patient que pour son entourage. Ces personnes n'ont en général plus beaucoup de temps et méritent de bénéficier d'une aide, sinon morale et sociale, du moins financière.

Combien de dossiers le Fonds a-t-il reçus depuis sa création ?

Combien de dossiers ont-ils déjà été traités ? Combien doivent-ils encore être traités ?

Quel est le pourcentage de dossiers traités dans le délai de quatre mois ? Quel est le pourcentage de dossiers pour lesquels ce délai est dépassé ?

L'administration pense-t-elle pouvoir ramener ce délai à trois mois par exemple ?

Combien de dossiers traités ont-ils reçu une suite positive et combien une suite négative ?

Quels étaient les principaux motifs de refus ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des

Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Tot op heden nam het Asbestfonds 1766 beslissingen, waarvan 1211 positieve en 555 negatieve.

Van de 1211 positieve beslissingen hebben er 870 betrekking op mesothelioom. Voor 525 gevallen gaat het om de toekenning van rentes en voor 345 gevallen om de toekenning van kapitalen aan de rechthebbenden.

De negatieve beslissingen hebben vooral betrekking op pleurale plaques en pleurale verdikkingen, waarmee in het kader van de AFA-wetgeving geen rekening wordt gehouden.

Van de 593 aanvragen die worden onderzocht, hebben er 133 betrekking op een mesothelioom.

De gemiddelde duur voor de behandeling van een gedocumenteerd dossier bedraagt vijf maanden voor de gevallen van mesothelioom. In 43% van de gevallen wordt de beslissing binnen de 4 maanden genomen.

Voor de gevallen van asbestose en diffuse bilaterale pleurale verdikkingen bedraagt de duur gemiddeld zes maanden voor de asbestosegevallen. In 38% van de gevallen wordt de beslissing binnen de vier maanden genomen.

De administratie doet verder inspanningen om de termijnen in te korten. Men moet er zich echter van bewust zijn dat dit type van pathologie de expertise van gespecialiseerde artsen vereist.

De belangrijkste reden om af te keuren is van medische aard.

De diagnose van mesothelioom wordt voor een minderheid van de aanvragen niet bevestigd.

De diagnose van asbestose wordt niet bevestigd omdat de aanvrager alleen lijdt aan pleurale plaques. Pleurale plaques wijzen inderdaad op een blootstelling aan asbest zonder dat er een functionele longaandoening is. Van bij het begin werd besloten dat het Asbestfonds de aanvragen van personen die aan pleurale plaques lijden niet in overweging zou nemen.

Ik wens van de gelegenheid gebruik te maken om u te informeren over het gevolg dat ik gegeven heb aan uw vraag van 8 oktober 2008. In de wet houdende diverse bepalingen is in artikel 224 een wijziging opgenomen van het artikel 64bis van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit de ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970. In de toekomst wordt in vierde instantie uitbetaald aan de niet-samenwonende erfgenamen die zich binnen de zes maanden na het overlijden melden.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Het antwoord doet me genoegen. Vragen stellen loont blijkbaar. Het Asbestfonds werkt goed. Vier of vijf maanden is een aanvaardbare termijn, maar het kan natuurlijk altijd korter. Ik ben vooral blij dat in de wet houdende diverse bepalingen rekening wordt gehouden met de niet samenwonende erfgenamen.

Pensions et des Grandes villes. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

À ce jour, 1766 décisions ont été prises par le Fonds Amiante, dont 1211 positives et 555 négatives.

Sur les 1211 décisions positives, 870 ont trait à un mésothéliome. Pour 525 cas, il s'agit de l'octroi de rentes et, pour 345 cas, de l'octroi de capitaux aux ayants droit.

Les décisions négatives concernent principalement des plaques pleurales et des épaissements pleuraux qui ne sont pas pris en compte dans le cadre de la législation AFA.

Quelque 539 demandes sont en cours d'instruction. Parmi elles, 133 concernent un mésothéliome.

La durée actuelle moyenne de traitement d'un dossier documenté est de cinq mois pour les cas de mésothéliome. Dans 43% des cas, la décision est prise dans les quatre mois.

Pour les cas d'asbestose et d'épaississements pleuraux diffus bilatéraux, la durée moyenne est de six mois pour les cas d'asbestose. Dans 38% des cas, la décision est prise dans les quatre mois.

L'administration poursuit son effort de raccourcissement des délais. Il faut néanmoins être conscient du fait que ce type de pathologies requiert l'expertise de médecins spécialistes.

Le motif principal de rejet est d'ordre médical. Le diagnostic de mésothéliome n'est pas confirmé pour une minorité des demandes.

Le diagnostic d'asbestose n'est pas confirmé parce que le demandeur n'est atteint que de plaques pleurales. En effet, les plaques pleurales sont le signe d'une exposition à l'amiante sans atteinte pulmonaire fonctionnelle et il a été décidé dès le début que le Fonds amiante n'indemniserait pas les demandeurs atteints de plaques pleurales.

Je tiens à profiter de l'occasion pour vous informer de la suite que j'ai donnée à votre question 4-474 du 8 octobre 2008. Dans la loi portant des dispositions diverses, l'article 224 modifie l'article 64bis des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970. À l'avenir, on indemniserà en quatrième instance les héritiers non cohabitants qui se seront manifestés dans les six mois après le décès.

M. Louis Ide (Indépendant). – *Cette réponse me réjouit. Il n'est manifestement pas inutile de poser des questions. Un délai de quatre à cinq mois est acceptable, même s'il peut encore être raccourci. Je suis particulièrement heureux que la loi portant des dispositions diverses tienne compte des héritiers non cohabitants.*

Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gevolgen van de zaak omtrent de “hepatitisarts”» (nr. 4-592)

De voorzitter. – De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Reeds begin dit jaar stelde ik een vraag over het dossier van de Limburgse ‘hepatitisarts’. Deze arts gebruikte niet-steriele injectienaalden, waardoor enkele van zijn patiënten besmet raakten met hepatitis. Dit is een ernstige zaak, waarvoor de man onlangs dan ook verwezen werd naar de correctionele rechtbank.

Deze situatie had vermeden kunnen worden. Dat gaf ik begin dit jaar al aan. Verschillende organisaties speelden hier een rol in. De afdeling Toezicht volksgezondheid had het probleem als eerste bemerkt, maar kon door beperkte bevoegdheden niet handelen. De organisaties die wel iets konden doen, bleven in gebreke wegens allerlei redenen: omdat ze onderbemand waren, omdat ze niet bevoegd waren, ...

Bij welke instanties was deze toestand nu gesignaleerd? Was er bijvoorbeeld sprake van overgebruik van amfetamines en/of opiaten die gemeld werden aan de Geneesmiddelencommissie? Zo ja, hoe lang al en waarom is daar niets mee gedaan?

Zijn er sindsdien maatregelen genomen om dergelijke toestanden te voorkomen? Bij de Orde van geneesheren? Bij de provinciale geneeskundige commissie? De Geneesmiddelencommissie?

Zijn de provinciale geneeskundige commissie en de Geneesmiddelencommissie ondertussen voldoende bemand? Zijn er nu nog openstaande vacatures?

Gaat de minister ermee akkoord dat de afdeling Toezicht volksgezondheid dergelijke problemen het snelst kan detecteren?

Staat de minister open voor het uitbreiden van de bevoegdheden van de afdeling Toezicht volksgezondheid, aangezien dat ervoor kan zorgen dat zulke zaken niet meer voorkomen?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

De situatie werd door twee diensten bijna gelijktijdig opgemerkt. De eerste was de provinciale geneeskundige commissie van Limburg, die werd gealarmeerd door een rapport van een inspecteur van de FOD Volksgezondheid over de aanwending door de betrokken arts van een opiaat voor eigen gebruik. Een maand later heeft de afdeling Toezicht volksgezondheid van de Vlaamse Gemeenschap, die bevoegd is voor de verklaringen inzake contaminatie, de

Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les suites de l'affaire concernant le “médecin hépatite”» (n° 4-592)

M. le président. – M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra.

M. Louis Ide (Indépendant). – *En début d'année, j'avais déjà développé une demande d'explications relative à ce médecin limbourgeois qui a contaminé des patients à l'hépatite en utilisant des aiguilles non stériles. Il s'agit d'une affaire sérieuse, pour laquelle l'intéressé a été renvoyé récemment devant le tribunal correctionnel.*

Cette situation aurait pu être évitée. Différents organismes sont intervenus dans cette affaire. Le service d'inspection de la santé publique avait détecté le problème en premier lieu mais n'avais pu agir en raison de compétences limitées. Les autres organismes qui auraient pu agir ont manqué à leurs devoirs, pour de multiples raisons : manque d'effectifs, problème de compétence, etc.

À quelles instances cette situation avait-elle été signalée ? Une surconsommation d'amphétamines et/ou d'opiacés avait-elle été signalée à la commission des médicaments ? Dans l'affirmative, depuis quand ? Pour quelle raison n'a-t-on pas réagi ?

Des mesures ont-elle été prises entre-temps pour prévenir de telles situations, que ce soit par l'Ordre des médecins, la commission médicale provinciale ou la commission des médicaments ?

La commission médicale provinciale et la commission des médicaments disposent-elles entre-temps d'effectifs suffisants ? Des emplois restent-ils à pourvoir ?

La ministre partage-t-elle l'avis que le service d'inspection de la santé publique est à même de détecter le plus rapidement de tels problèmes ?

La ministre est-elle favorable à l'élargissement des compétences de l'inspection de la santé publique, afin que de telles situation ne se produisent plus ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

Deux services se sont aperçus de la situation, quasiment en même temps. La commission médicale provinciale du Limbourg a été alertée en premier lieu par un rapport d'un inspecteur du SPF Santé publique à propos de l'utilisation par le médecin concerné d'un opiacé, pour son usage propre.

Un mois plus tard, le service d'inspection et d'hygiène de la Communauté flamande, qui est compétent pour les déclarations en matière de contamination, a alerté la

provinciale geneeskundige commissie gealarmeerd.

De procedure, waarvoor de FOD Volksgezondheid bevoegd is en die werd uitgevoerd door de provinciale geneeskundige commissie, werd na vaststelling van de feiten zonder verwijl opgestart. Tegen deze procedure werd meermaals beroep aangetekend, waardoor ze meerdere maanden heeft geduurd. Op het ogenblik is het visum van deze arts definitief ingetrokken.

Er zijn intussen maatregelen genomen om de werking van de provinciale geneeskundige commissies te verbeteren. Ik heb in de wet van 8 juni 2008 houdende diverse dringende bepalingen een bepaling ingevoegd die ertoe strekt het opschortende karakter van een beroep tegen de beslissingen van de geneeskundige commissies af te schaffen. Dat zal onder meer van toepassing zijn wanneer een commissie het visum van een arts intrekt of onder voorwaarden verlengt met het oog op de bescherming van de patiënt tegen mogelijke gevaren. Het opschortend karakter van dit beroep bood immers een soort van straffeloosheid aan gezondheidswerkers die een gevaar voor de maatschappij vertegenwoordigen.

Bovendien kunnen deze maatregelen zonodig worden hernieuwd, hetgeen voorheen niet het geval was.

Tot slot regelt het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, dat onlangs in de Senaat werd goedgekeurd, de uitbreiding van de bevoegdheid van de provinciale geneeskundige commissies, zodat ze kunnen beslissen over het intrekken of beperken van het visum van een zorgverlener die een strafrechtelijke veroordeling opliep die onverenigbaar is met de uitoefening van zijn beroep.

Het personeelsplan voor 2009 wordt momenteel nog besproken. Dat gebeurt in het kader van het budget voor 2009, waarvan de marges beperkt zijn. Alle bestaande functies zijn echter ingevuld.

In het onderhavige geval hebben zowel de FOD Volksgezondheid als de afdeling Toezicht Volksgezondheid van de Vlaamse Gemeenschap de feiten vastgesteld, elk binnen hun bevoegdheidsdomein en bijna tegelijk. De provinciale geneeskundige commissie heeft de procedure uitgevoerd die leidde tot de intrekking van het visum van de arts.

Daarom denk ik niet dat een uitbreiding van de bevoegdheden van de ene of de andere dienst de oplossing is voor een dergelijk geval. We moeten veeleer werken aan de complementariteit en de samenwerking tussen deze instanties om de procedures en werkingsmethodes te verbeteren en dergelijke problemen te voorkomen.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Er zijn lessen getrokken uit dit jammerlijke geval. De toekomst zal uitwijzen of dat volstaat. De bevoegde diensten hebben het nodige gedaan binnen hun bevoegdheid. De zaken waren echter al lang aan de gang eer ze konden optreden. De vraag is of de opheffing van het opschortend karakter van het beroep tegen de beslissingen van de provinciale geneeskundige commissie in dergelijke gevallen voldoende is om die gevallen te voorkomen. We moeten dit van nabij blijven opvolgen.

commission provinciale du Limbourg.

La procédure, qui relève de la compétence du SPF Santé publique et qui est menée par la commission médicale provinciale, a été initiée sans délai après la constatation des faits. Comme cette procédure, a fait l'objet de plusieurs recours, elle a duré de nombreux mois. À l'heure actuelle, le visa de ce médecin a été retiré de manière définitive.

Entre-temps, des mesures ont été prises pour améliorer le fonctionnement des commissions médicales provinciales. J'ai inséré dans la loi du 8 juin 2008 portant diverses dispositions urgentes, une disposition qui vise à supprimer le caractère suspensif de l'appel contre les décisions des commissions médicales, notamment quand elles procèdent au retrait du visa ou de sa prorogation sous conditions, et ce par souci de protection des patients. L'effet suspensif de l'appel donnait en effet une sorte d'impunité aux prestataires de soins susceptibles de représenter un danger pour les patients.

En outre, ces mesures peuvent être renouvelées si nécessaire, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Enfin, le projet de loi portant diverses dispositions en matière de santé qui a été récemment approuvé par le Sénat prévoit d'étendre la compétence des commissions médicales provinciales, lesquelles pourront statuer sur le retrait ou la limitation du visa d'un prestataire de soins qui aurait fait l'objet d'une condamnation pénale incompatible avec l'exercice de sa profession.

Actuellement, le plan du personnel pour 2009 est encore en discussion dans le cadre du budget 2009, dont les marges sont limitées. Tous les postes existants sont cependant pourvus.

Dans le cas présent, le SPF Santé publique et le service d'inspection et d'hygiène de la communauté flamande ont chacun constaté les faits, dans leur sphère de compétence et quasiment simultanément.

La Commission médicale provinciale a diligenté la procédure menant au retrait du visa du médecin.

Sur base de ces éléments, je ne pense pas que l'extension de la compétence d'un service ou de l'autre soit ici la solution. Nous devons plutôt favoriser la complémentarité et la collaboration entre ces instances afin d'améliorer les procédures et le fonctionnement et de prévenir de tels problèmes.

M. Louis Ide (Indépendant). – *Des enseignements ont été tirés de ce cas regrettable. L'avenir nous montrera si c'est suffisant. Les services concernés ont fait le nécessaire dans les limites de leurs compétences mais ils n'ont pu intervenir qu'à un moment où le problème existait depuis longtemps déjà. Reste à savoir si la suppression du caractère suspensif de l'appel contre les décisions de la commission médicale provinciale suffira à prévenir de tels cas. Il conviendra de rester attentif.*

Vraag om uitleg van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen en aan de staatssecretaris voor Personen met een handicap over «de achterstallige erelonen van de artsen-deskundigen die opdrachten uitvoeren in het kader van betwistingen bij de Dienst Personen met een Handicap» (nr. 4-601)

De voorzitter. – De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – De erkenningsprocedure voor het bekomen van een attest voor medische erkenning voorziet in de mogelijkheid van beroep bij de arbeidsrechtbank. Wanneer daar gebruik van wordt gemaakt, vragen rechters aan artsen-deskundigen om medisch advies.

Bij hoeveel dossiers inzake tegemoetkomingen voor personen met een handicap legden artsen-deskundigen voor arbeidsrechtbanken een getuigenis af sinds het aantreden van de minister?

Hoeveel artsen-deskundigen waren in totaal bij de betreffende dossiers betrokken? Hoeveel waren dat er per gewest?

Hoeveel bedraagt het gemiddelde honorarium van een arts-deskundige voor een prestatie in het kader van de betreffende dossiers?

Hoeveel bedraagt de totale jaarlijkse kostprijs van het medisch advies door artsen-deskundigen in de betreffende dossiers? Hoe is het budget daarvoor de laatste tien jaar geëvolueerd?

Heeft de minister weet van laattijdige uitbetalingen van honoraria aan artsen die als deskundigen optreden voor arbeidsrechtbanken? Zo ja, worden bij een laattijdige uitbetaling van erelonen nalatigheidsinteressen in rekening gebracht?

Wat is de visie van de minister op het belang van een objectieve en onpartijdige expertise van artsen-deskundigen voor de arbeidsrechtbank? Welke sterktes, zwaktes, mogelijkheden en bedreigingen ziet de minister voor de medische screening bij aanvragen voor medische attesten die recht geven op tegemoetkomingen?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – Ik lees het antwoord van staatssecretaris Fernandez Fernandez op de vragen van mevrouw Van Ermen.

In 2007 en 2008 werden respectievelijk 2837 en 2084 expertises verricht voor gerechtelijke dossiers bij arbeidsrechtbanken en -hoven.

In 2007 hebben 303 verschillende deskundigen een expertise verricht. Het ging om 1395 expertises in het Nederlands en

Demande d'explications de Mme Lieve Van Ermen au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles et à la secrétaire d'État aux Personnes handicapées sur «les arriérés d'honoraires dus aux médecins experts chargés d'effectuer des missions dans le cadre de la contestation des décisions prises par le Service Personnes handicapées» (n° 4-601)

M. le président. – M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *La procédure pour l'obtention d'une reconnaissance médicale prévoit la possibilité d'un recours devant le tribunal du travail. En cas de recours, les juges demandent un avis médical à des médecins experts.*

Dans combien de dossiers d'allocations octroyées à des personnes handicapées des médecins experts ont-ils témoigné devant des tribunaux du travail depuis l'entrée en fonction du ministre ?

Combien de médecins experts ont-ils été concernés au total par les dossiers en question ? Combien y en avait-il par région ?

À combien s'élèvent les honoraires moyens d'un médecin expert pour une prestation effectuée dans le cadre des dossiers en question ?

À combien s'élève le coût annuel total de l'avis médical des médecins experts dans les dossiers en question ? Comment le budget en la matière a-t-il évolué ces dix dernières années ?

Le ministre a-t-il connaissance du paiement tardif des honoraires aux médecins qui agissent en tant qu'expert devant les tribunaux du travail ? Dans l'affirmative, des intérêts de retard sont-ils portés en compte en cas de paiement tardif ?

Que pense le ministre de l'importance d'une expertise objective et impartiale de médecins experts pour le tribunal du travail ? Quels sont, selon le ministre, les points forts, les points faibles, les possibilités et les risques de l'examen médical réalisé lors de demandes de certificats médicaux donnant droit à des allocations ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – *Je vous lis la réponse de la secrétaire d'État Fernandez Fernandez.*

En 2007 et 2008, 2 837 et 2 084 expertises ont respectivement été réalisées pour des dossiers judiciaires devant des tribunaux et cours du travail. En 2007, 303 experts différents ont réalisé une expertise. Il y a eu 1 395 expertises en français et 1 442 en français.

Sur la base de la réglementation actuelle, un expert a droit à

1442 in het Frans.

Op grond van de huidige reglementering heeft een deskundige recht op 431,90 euro voor een klassieke expertise en op 493,77 euro voor een psychiatrische expertise.

Bijkomende onderzoeken kunnen extra kosten meebrengen. De erelonen voor die onderzoeken worden vastgesteld op grond van de RIZIV-nomenclatuur. De erelonen voor bijkomende onderzoeken door een psychiater of een psycholoog bedragen respectievelijk 191,14 en 132,54 euro.

De jaarlijkse uitgaven voor expertises voor arbeidsrechtbanken en -hoven zijn gestegen van 433 000 euro in 1998 tot 1,097 miljoen in 2007. Ze zijn dus meer dan verdubbeld. Een tabel met de gedetailleerde cijfers per jaar zal ik schriftelijk bezorgen.

De betalingen voor 2007 maken een inhaalbeweging ten dele ingevolge het ankereffect dat toen gold voor alle federale diensten.

De administratie betaalt de honoraria voor deskundigen twee maanden na ontvangst van de schuldvordering. Aangezien de rechtbanken de erelonen formeel moeten vaststellen, kan de betalingstermijn in sommige gevallen oplopen.

Het lijkt me tot slot van essentieel belang dat een rechter zich voor zijn besluiten in een medisch-wettelijke of in elke andere gerechtelijke aangelegenheid kan steunen op een uiterst objectief, integer en waarheidsgetrouw advies.

De evaluatie door een arts is een wezenlijk onderdeel in de toekenning van uitkeringen of de uitvaardiging van andere maatregelen ter bevordering van de integratie van personen met een handicap. De voorwaarden waaronder een arts die evaluatie maakt, kunnen op verschillende punten worden verbeterd. Op die manier kunnen we de werking van de administratie in het algemeen verbeteren en de beslissingen beter afstemmen op de situatie van de aanvragers en op de behoeften van de personen met een handicap. Voor meer details over mijn initiatieven op dat vlak verwijs ik naar mijn algemene beleidsnota.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Ik weet dat enkele artsen nog tienduizenden euro's te goed hebben. In de huidige negatieve tendens van laattijdige betalingen moet de federale overheid het voortouw nemen en zo vlug mogelijk betalen.

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bedreigingen tegen een Belgisch journalist van Turkse origine» (nr. 4-590)

De voorzitter. – De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt.

De heer Josy Dubié (Ecolo). – Op 11 november 2008 meldde het onafhankelijke persagentschap Info-Türk, dat in België gevestigd is en gespecialiseerd is in berichtgeving over gebeurtenissen in Anatolië, dat een Turkse minister en de ambassadeur van Turkije in België, Fuat Tanlay,

431,90 euros pour une expertise classique et à 493,77 euros pour une expertise psychiatrique.

Des examens complémentaires peuvent entraîner des coûts supplémentaires. Les honoraires de ces examens sont fixés sur la base de la nomenclature INAMI. Les honoraires des examens complémentaires réalisés par un psychiatre ou un psychologue s'élèvent respectivement à 191,14 et 132,54 euros.

Les dépenses annuelles pour des expertises réalisées pour des tribunaux et cours du travail sont passées de 433 000 euros en 1998 à 1,097 millions en 2007. Elles ont donc plus que doublé. Je transmettrai un tableau reprenant les chiffres détaillés par année.

Le retard est partiellement résorbé dans les paiements pour 2007 à la suite notamment d'un effet d'ancrage qui valait à l'époque pour tous les services fédéraux.

L'administration paie les honoraires des experts deux mois après réception de la créance. Comme les tribunaux doivent fixer formellement les honoraires, le délai de paiement peut être plus long dans certains cas.

Il me semble essentiel que, pour se prononcer dans une affaire médico-légale ou toute autre affaire judiciaire, un juge puisse s'appuyer sur un avis extrêmement objectif, intègre et véridique.

L'évaluation par un médecin est une étape capitale de l'octroi d'allocations ou de l'élaboration d'autres mesures visant à favoriser l'intégration des personnes handicapées. Les conditions sous lesquelles un médecin fait cette évaluation peuvent être améliorées sur différents points. De cette manière, nous pouvons améliorer le fonctionnement de l'administration en général et assurer une meilleure adéquation entre les décisions et la situation des demandeurs et les besoins des personnes handicapées. Pour plus de détails sur mes initiatives en la matière, je renvoie à mes notes de politique générale.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – *Je sais que quelques médecins attendent encore des dizaines de milliers d'euros. Étant donné la tendance négative actuelle de payer avec retard, les autorités fédérales doivent prendre l'initiative et payer aussi vite que possible.*

Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les menaces contre un journaliste belge d'origine turque» (n° 4-590)

M. le président. – M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra.

M. Josy Dubié (Ecolo). – Dans une dépêche datée du 11 novembre 2008, l'agence de presse indépendante Info-Türk, située en Belgique et spécialisée dans la couverture des événements survenant en Anatolie, a fait état des déclarations ultranationalistes d'un ministre turc et de l'ambassadeur de

ultranationalistische verklaringen zouden hebben afgelegd tijdens een ceremonie op de Turkse ambassade naar aanleiding van de verjaardag van het overlijden van Kemal Atatürk, de president-stichter van het moderne Turkije.

Info-Türk meldt dat de Turkse minister van Landsverdediging, de heer Vecdi Gönül, het deportatiebeleid van de Turkse Grieken en Armeniërs in de beginperiode van de republiek heeft geprezen. Hij stelde dat de stichting van een Turkse natie enkel mogelijk is geweest dankzij dat beleid, dat door Atatürk was bevolen.

Info-Türk meldt ook dat de heer Fuat Tanlay een haatgedicht heeft voorgelezen ter verheerlijking van de Turkse vlag, luidend: 'Ik delf het graf van wie u niet bekijken met mijn ogen. Ik zal het nest vernietigen van de vogels die zonder u te groeten vlogen.'

Naar aanleiding van het bericht van Info-Türk hebben verschillende regeringsgezinde websites een nieuwe campagne gelanceerd tegen het agentschap. Hierbij riepen ze zelfs op om de hoofdredacteur, de Belg van Turkse origine, Dogan Özgüden, te lynchen. Zo wordt op de officiële website Beltürk uitdrukkelijk verwezen naar het lynchen van een Turkse oppositiejournalist in 1922. Volgens Info-Türk meldt Beltürk dat in de jaren van de nationale strijd de journalist Ali Kemal werd gelyncht omdat hij de terechtstelling van Mustafa Kemal Atatürk vroeg. In 2000 werd de naam van de journalist op de lijst van de 'journalisten-martelaren' van de Turkse vereniging van journalisten gezet. Na de overwinning in de nationale strijd werd Ali Kemal op 6 november 1922 in Istanbul gearresteerd. Hij werd op weg naar Ankara in İzmit gelyncht.

Bovendien verduidelijkt de journalist-publicist Ragip Zarakolu, een specialist inzake de verdrukking van minderheden in Turkije, dat Ali Kemal niet is gelyncht omdat hij zich verzette tegen de Kemalistische beweging, maar wel omdat hij, net zoals de heer Özgüden, vastbesloten was de verantwoordelijken voor de genocide op de Armenen te vervolgen. Ik herinner er trouwens aan dat de Turkse journalist van Armeense origine Hrant Dink in 2007 in Istanbul werd vermoord nadat hij door de Turkse media was aangeklaagd.

De heer Dogan Özgüden, die openlijk met lynchen wordt bedreigd, heeft bij de procureur des Konings een nieuwe klacht ingediend tegen hen die tot geweld en lynchen aanzetten. Het is niet de eerste maal dat hij dergelijke bedreigingen krijgt.

Gaat de minister bijzondere maatregelen nemen om de bedreigde journalist te beschermen en ervoor te zorgen dat zijn recht om zijn werk voort te zetten wordt gevrijwaard?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – Ik lees het antwoord van de minister.

Het dossier-Özgüden werd overgemaakt aan de Algemene Directie Crisiscentrum in het kader van de rondzendbrief COL 6/2004 van het College van procureurs-generaal betreffende de bescherming van bedreigde personaliteiten, overheidsfunctionarissen en privépersonen. De heer Dubié moet echter begrijpen dat ik met het oog op de veiligheid van

Turquie à Bruxelles, Fuat Tanlay, prononcées lors d'une cérémonie à l'ambassade de Turquie à l'occasion de l'anniversaire de la mort de Kemal Atatürk, président-fondateur de la Turquie moderne.

L'agence Info-Türk rapporte que le ministre turc de la Défense nationale, M. Vecdi Gönül, a fait l'éloge de la politique de déportation des Grecs et des Arméniens de Turquie organisée au début de la République, affirmant que la création d'une nation turque n'aurait été possible que grâce à cette politique ordonnée par Atatürk.

Toujours selon cette agence, M. Fuat Tanlay, a quant à lui fait la lecture d'un poème haineux en éloge au drapeau turc disant : « Je creuserai la tombe de ceux qui ne te regardent pas avec mes yeux. Je ruinerai le nid de l'oiseau qui vole sans te saluer. »

À la suite de la dépêche d'Info-Türk, plusieurs sites pro-gouvernementaux ont lancé une nouvelle campagne contre l'agence, allant jusqu'à l'incitation au lynchage de son rédacteur en chef, M. Dogan Özgüden, d'origine turque mais de nationalité belge. Ainsi le 14 novembre 2008, le site officiel Beltürk a attaqué Info-Türk en faisant clairement allusion au lynchage en Turquie d'un journaliste d'opposition en 1922. Je cite : « Dans les années de la lutte nationale, le journaliste Ali Kemal a été tué par lynchage car il a demandé l'exécution de Mustafa Kemal Atatürk. En 2000, le nom de ce journaliste a été mis dans la liste de "journalistes martyres" établie par l'Association des Journalistes de Turquie. Après la victoire de la lutte nationale, Ali Kemal a été arrêté le 6 novembre 1922 à Istanbul et tué à İzmit par lynchage sur le chemin d'Ankara ».

Or le journaliste-éditeur Ragip Zarakolu, spécialiste en matière de répression des minorités en Turquie, précise que la raison du lynchage d'Ali Kemal n'était pas son opposition au mouvement kémaliste, mais sa détermination à poursuivre les responsables du génocide arménien, ce que réclame aussi M. Özgüden. Il faut se rappeler qu'en 2007, Hrant Dink, journaliste d'origine arménienne mais de nationalité turque, lui, avait été assassiné à Istanbul à la suite de provocations émanant des médias turcs.

M. Dogan Özgüden, menacé ouvertement de lynchage, a déposé une nouvelle plainte auprès du procureur du Roi contre les instigateurs de la violence et du lynchage. En effet, ce n'est pas la première fois qu'il est soumis à ce genre de pratique.

Le ministre compte-t-il prendre des mesures particulières pour assurer la protection de ce journaliste menacé et lui assurer ainsi le droit de poursuivre son travail ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – Je vous lis la réponse du ministre.

Le dossier de M. Özgüden a été transmis à la Direction Générale Centre de Crise dans le cadre de la circulaire COL 6/2004 du Collège des procureurs généraux auprès des cours d'appel en ce qui concerne la protection des personnalités, des fonctionnaires publics et des personnes privées menacées. Vous devez toutefois comprendre que dans

de heer Özgüden niets kan zeggen over eventuele beschermingsmaatregelen die voor hem zijn genomen.

De heer Josy Dubié (Ecolo). – *Er werden dus beschermingsmaatregelen genomen?*

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – *Absoluut.*

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van de wet van 21 april 2007 tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid» (nr. 4-597)

De voorzitter. – De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt.

De heer Berni Collas (MR). – *Hoewel mijn vraag kort is, is ze zeer belangrijk voor de Duitstalige bevolking in ons land en voor mij, de Duitse gemeenschapssenator.*

De wet in kwestie wijzigt ook de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. Ze zal op 1 januari 2009 in werking treden.

Wat is de stand van zaken met betrekking tot de tenuitvoerlegging van die wet?

Werden extra budgettaire middelen vrijgemaakt?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – *Ik lees het antwoord van minister Dewael.*

Ik geef eerst een antwoord op de tweede vraag. De Ministerraad heeft op 23 oktober jongstleden naar aanleiding van mijn vragen voor kredieten beslist om geen extra middelen toe te kennen. De andere federale overheidsdiensten zullen indien nodig zelf de kwaliteit van de vertaling van hun koninklijke en ministeriële besluiten moeten verzekeren.

De Centrale dienst voor Duitse vertaling zal op termijn worden omgevormd tot een Staatsdienst met afzonderlijk beheer. Die dienst kan inkomsten genereren via de bijdragen die de verschillende departementen voor de vertalingen zullen betalen.

Rekening houdend met de budgettaire situatie zal de dienst zijn taken moeten uitoefenen met de middelen waarover hij nu beschikt.

l'intérêt de la sécurité de M. Özgüden, il n'est pas possible de communiquer les éventuelles mesures de protection qui ont été prises à l'égard de sa personne.

M. Josy Dubié (Ecolo). – Des mesures de protection ont donc été prises ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – Oui. Absolument.

Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'exécution de la loi du 21 avril 2007 réglant la publication en langue allemande des lois, arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale» (n° 4-597)

M. le président. – M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra.

M. Berni Collas (MR). – Bien que brève, cette demande d'explications revêt une importance considérable pour la population germanophone de ce pays et, bien entendu, pour le sénateur de communauté que je suis.

La loi en question, qui modifie également la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Où en est la préparation de l'exécution de cette loi ?

Des moyens budgétaires supplémentaires sont-ils prévus ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – Je vous lis la réponse du ministre Dewael.

Je répondrai tout d'abord à votre deuxième question. Lors de sa séance du 23 octobre dernier, le conseil des ministres a décidé ce qui suit, en réponse à la demande de crédit que j'avais sollicitée : « Il n'est pas octroyé de moyens supplémentaires. Les autres services publics fédéraux devront, le cas échéant, assurer eux-mêmes la qualité de la traduction de leurs arrêtés royaux et ministériels ».

Je poursuis ma lecture : « À terme, le Service central de traduction allemande sera transformé en service de l'État à gestion séparée. Ce service générera des recettes via les éventuelles contributions qui seront versées par les divers départements pour les traductions effectuées ».

La situation budgétaire étant ce qu'elle est, il appartiendra à ce service de faire face aux tâches de traduction qui lui sont

Ik heb mijn administratie nu al gevraagd om, met het oog op de begrotingscontrole in januari of februari, een aanpassing van de wet voor te bereiden teneinde de dienst, in overeenstemming met de beslissing van de Ministerraad, tot een Staatsdienst met afzonderlijk beheer om te vormen.

Door die omvorming zal die dienst middelen kunnen ontvangen als betaling voor vertalingen die hij maakt voor derden, zoals de federale overheidsdiensten.

Wat de eerste vraag betreft, wordt in de wet van 21 april 2007 een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de wetten enerzijds en de federale koninklijke en ministeriële besluiten anderzijds.

De CDDV staat in voor de vertaling van de wetten in de Duitse taal. Op voorstel van die Centrale Dienst en na advies van de regering van de Duitstalige Gemeenschap, stelt de minister van Justitie om de drie maanden de lijst vast van de wetten die in het Duits moeten worden vertaald omdat ze van belang zijn voor de inwoners van het Duitse taalgebied. Voorrang wordt daarbij verleend aan de belangrijkste teksten en aan de officieuze coördinatie van reeds vertaalde wetten.

Elke minister zorgt in zijn bevoegdheidsfeer voor de Duitse vertaling van koninklijke en ministeriële besluiten. Hij stelt daartoe om de drie maanden, na advies van de regering van de Duitstalige Gemeenschap en op basis van dezelfde twee criteria, de lijst vast van de besluiten die met voorrang in het Duits moeten worden vertaald.

Binnen mijn administratie heeft een werkgroep waaraan vertegenwoordigers van de FOD Justitie en de regering van de Duitstalige Gemeenschap hebben deelgenomen, al herhaaldelijk vergaderd over de tenuitvoerlegging van de wet van 21 april 2007.

De CDDV en de regering van de Duitstalige Gemeenschap moeten die tenuitvoerlegging leiden. Op 14 november jongstleden heeft de CDDV de minister-president van de regering van de Duitstalige Gemeenschap een lijst bezorgd met 931 wetten die met voorrang in het Duits moeten worden vertaald.

De regering van de Duitstalige Gemeenschap moet een advies verlenen aan de minister van Justitie opdat deze de driemaandelijke lijsten kan opstellen van de wetten die met voorrang in de komende jaren, en meer bepaald in 2009, in het Duits moeten worden vertaald.

De minister-president van de regering van de Duitstalige Gemeenschap heeft me gemeld dat zijn regering dat advies op 1 december jongstleden heeft uitgebracht.

Wat de koninklijke en ministeriële besluiten betreft moet elke minister in zijn bevoegdheidsfeer het initiatief nemen om aan de regering van de Duitstalige Gemeenschap een lijst voor te leggen van de besluiten die met voorrang in het Duits moeten worden vertaald. Die regering kan echter het voortouw nemen en zelf een lijst opstellen in de vorm van een advies aan de individuele leden van de federale regering opdat die zich naar de wet kunnen voegen.

Ik heb vernomen dat de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie die lijst heeft opgesteld.

confiées avec les moyens dont il dispose actuellement.

En prévision du contrôle budgétaire qui aura lieu en janvier ou en février de l'an prochain, j'ai d'ores et déjà donné instruction à mon administration de préparer une modification législative, le but étant de transformer ce service en service d'État à gestion séparée, conformément à la décision du conseil des ministres.

Cette transformation permettra à ce service de percevoir des rétributions en contrepartie des travaux de traduction qu'il effectuera pour compte de tiers, notamment pour compte des autres services publics fédéraux.

En ce qui concerne votre première question, la loi du 21 avril 2007 établit une distinction entre, d'une part, les lois et, d'autre part, les arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale.

Le SCTA est chargé d'assurer la traduction des lois en langue allemande. Sur proposition de ce service et après avis du gouvernement de la Communauté germanophone, le ministre de la Justice doit, tous les trois mois, arrêter la liste des lois à traduire en langue allemande en fonction des critères retenus par le législateur, à savoir l'intérêt qu'elles présentent pour les habitants de la région de langue allemande et la priorité devant être accordée, lors de l'établissement de cette liste, aux textes principaux – Code civil, Code pénal, Code de commerce, etc. – ainsi qu'aux coordinations officieuses en langue allemande de textes légaux ayant été modifiés à plusieurs reprises depuis la date de leur promulgation.

La traduction allemande des arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale est confiée à chaque ministre fonctionnel. À cette fin, chaque ministre doit arrêter, tous les trois mois, après avis du gouvernement de la Communauté germanophone, la liste des arrêtés à traduire prioritairement en fonction des deux mêmes critères.

Un groupe de travail auquel ont participé des représentants du SPF Justice et du gouvernement germanophone s'est réuni à diverses reprises au sein de mon administration, afin de préparer l'exécution de la loi du 21 avril 2007.

Le SCTA et le gouvernement germanophone sont appelés à jouer un rôle moteur dans cette exécution. Le 14 novembre dernier, le SCTA a transmis au ministre-président du gouvernement germanophone une liste de 931 lois à traduire prioritairement en langue allemande.

Il appartient au gouvernement germanophone d'émettre un avis au ministre de la Justice, afin de permettre à celui-ci d'établir les listes trimestrielles de lois à traduire prioritairement en langue allemande pour les années à venir et, plus particulièrement, pour l'année 2009.

Le ministre-président du gouvernement de la Communauté germanophone vient de m'informer que son gouvernement a émis cet avis le 1^{er} décembre dernier.

En ce qui concerne les arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale, chaque ministre fonctionnel doit en principe prendre l'initiative de soumettre au gouvernement germanophone un projet de liste des arrêtés à traduire prioritairement en langue allemande. Rien n'empêche toutefois ce gouvernement de prendre les devants et de proposer une telle liste sous la forme d'un avis à chacun des membres du gouvernement fédéral,

De heer Berni Collas (MR). – *Ik dank de staatssecretaris voor het uitgebreide antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken dat ik nauwkeurig zal bestuderen.*

De budgettaire toestand is in deze sombere economische tijden wat hij is. Als ik het goed heb begrepen zal de Staatsdienst met afzonderlijk beheer, die binnenkort zal worden opgericht, eigen inkomsten genereren. Dat vind ik een goed idee. Het kan de problemen deels oplossen, maar dan nog moeten er meer mensen en middelen worden vrijgemaakt.

Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Klimaat en Energie over «de verplichte bijmenging van biodiesel» (nr. 4-598)

Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de verplichte bijmenging van biodiesel en de impact op de Belgische landbouw» (nr. 4-599)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden antwoordt.

De heer Bart Martens (sp.a+VI.Pro). – De Europese richtlijn 2003/30/EG van 8 mei 2003 legt doelstellingen op aan de lidstaten van de EU voor de vervanging van fossiele brandstoffen door biobrandstoffen. Artikel 183 van de programmawet van 27 april 2007 voorziet in het verplicht bijmengen van 5% biodiesel bij gewone diesel. Tot vandaag is daarvan echter niets in huis gekomen. De datum van de invoering van deze verplichting dient immers bij koninklijk besluit te worden geregeld. De minister verklaarde in april 2008 dat, als deze verplichte bijmenging niet mogelijk zou zijn, andere mogelijkheden zouden worden onderzocht, zoals het Franse systeem van vermijdbare heffingen op niet-gemengde diesel.

In de beleidsbrief van de minister wordt het volgende gezegd: 'Samen met de bevoegde diensten inzake biobrandstoffen, zal binnen het kader van deze Europese richtlijn en binnen het Belgische quotasysteem, zoals ingevoerd door de wetgeving inzake biobrandstoffen, op korte termijn gekeken worden naar een betere toegang tot biobrandstoffen, rekening houdende met de bestaande criteria inzake duurzaamheid van de productie en invoer van de grondstoffen.'

De huidige situatie heeft een nefaste invloed op de industrie, die zich voorbereid had op de productie van biodiesel in ons

afin de leur permettre de se conformer au prescrit de la loi.

Il me revient à cet égard que la Commission pour la terminologie juridique allemande a établi cette liste.

M. Berni Collas (MR). – Je remercie M. le secrétaire d'État pour cette réponse circonstanciée du ministre de l'Intérieur. Je l'examinerai dans les détails.

Les conditions budgétaires sont ce qu'elles sont, dans un contexte économique assombri. Si j'ai bien compris, on compte aussi sur le fait que ce service à gestion séparée qui sera prochainement installé, génère des ressources propres, ce qui en soi ne me dérange nullement, bien au contraire. Cela peut constituer une partie de la solution, mais de toute évidence, il faut renforcer l'équipe sur place tant en moyens humains que matériels.

Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre du Climat et de l'Énergie sur «le mélange obligatoire du diesel et du biodiesel» (n° 4-598)

Demande d'explications de M. Bart Martens à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «le mélange obligatoire du diesel et du biodiesel et ses répercussions sur l'agriculture belge» (n° 4-599)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes répond.

M. Bart Martens (sp.a+VI.Pro). – *La directive européenne 2003/30/CE du 8 mai 2003 impose aux États membres de l'Union européenne des objectifs en vue de remplacer les carburants fossiles par des biocarburants. L'article 183 de la loi-programme du 27 avril 2007 prévoit l'obligation d'ajouter 5% de biodiesel au diesel ordinaire. À ce jour, cette disposition n'a pas encore été exécutée. La date d'entrée en vigueur de cette obligation doit en effet être fixée par arrêté royal. Le ministre a déclaré, en avril 2008, que si cette adjonction obligatoire sur le diesel n'était pas possible, il faudrait examiner d'autres solutions, comme le système français de prélèvements évitables sur le diesel sans adjonction.*

Dans sa note de politique, le ministre a précisé que : « Conjointement avec les services compétents en matière de biocarburants, il sera contrôlé si, dans le cadre de la directive européenne et du système belge de quotas, tel qu'introduit par la législation en matière de biocarburants, un meilleur accès aux biocarburants pourra être recherché à brève échéance, tout en tenant compte des critères existants en matière de durabilité de la production et de l'importation des matières premières. ».

La situation actuelle a une influence néfaste sur l'industrie

land. Deze bedrijven investeerden tientallen miljoenen euro's in fabrieken die nu nauwelijks of niet draaien. Indien we niet opletten dreigt hier een economisch drama met honderden werklozen tot gevolg.

Er dreigen ook gevolgen te zijn voor de duurzaamheid van de in België bijgemengde biodiesel. Ons land maakte immers van de totale netto CO₂-reductie en van de afstand tussen producent en markt belangrijke criteria voor de selectie van producenten die konden rekenen op vrijstelling van accijnzen. Dit betekent dat een belangrijk aandeel van de bij te mengen biodiesel afkomstig zou zijn van de Belgische landbouw. Indien de Belgische optie in duigen valt omdat de engagementen uit het verleden niet worden nageleefd, lopen we het risico in de toekomst buitenlandse producten te moeten importeren met alle risico's van dien voor de duurzaamheid van het product. Het is bijvoorbeeld niet denkbeeldig dat onze markt overspoeld wordt door palmolie uit gebieden in Zuidoost-Azië waar vroeger regenwoud was.

Maar er is meer: in het kader van het samenwerkingsakkoord over de lastenverdeling tussen de federale Staat en de gewesten nam de Staat een belangrijk deel van de te bewerkstelligen emissiereducties voor zijn rekening. Er werd hierbij verwezen naar de offshorewindturbines op de Noordzee, de werking van Fedesco, maar ook naar de invoering van biobrandstoffen als belangrijke federale maatregelen om voor CO₂-reductie te zorgen.

Waar blijft het koninklijk besluit voor de operationalisering van de verplichte bijmenging van duurzame biobrandstoffen? Voor zover een verplichte bijmenging niet zou kunnen, welke alternatieven heeft de minister dan onderzocht om toch tot effectieve bijmenging te kunnen overgaan en welk gevolg werd daaraan gegeven?

Wat is de impact van het uitblijven van maatregelen om de engagementen uit het verleden op het vlak van biobrandstoffen uit te voeren op de federale Kytoverbintnissen?

Ik had ook nog een vraag aan minister Laruelle over hetzelfde onderwerp. Wat is eigenlijk de impact van het uitblijven van de verplichting tot bijmenging van biodiesel op de Belgische landbouw?

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – Ik lees eerst het antwoord van mevrouw Laruelle.

De verplichte bijmenging van bio-ethanol en biodiesel moet overeenkomstig artikel 183 van de programmawet van 27 april 2007 worden geregeld door een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit. Elk initiatief daartoe moet uitgaan van mijn collega, Paul Magnette, minister van Energie.

De impact op de Belgische landbouw is, door het ontbreken van wetgeving ter zake moeilijk te berekenen, vooral wat biodiesel betreft. Biodiesel wordt inderdaad reeds geproduceerd in België, ongeacht of er al dan niet regelgeving over bestaat.

Ik lees nu het antwoord van minister Magnette.

Op korte termijn werd het gebruik van de

qui s'était préparée à produire du biodiesel dans notre pays. Ces entreprises ont investi des dizaines de millions d'euros dans des usines qui ne tournent guère ou pas du tout. Si nous n'y prenons garde, il s'ensuivra un drame économique avec, pour conséquence, la mise au chômage de centaines de personnes.

Il risque également d'y avoir des conséquences pour la durabilité du biodiesel ajouté au diesel en Belgique. En effet, notre pays a fait de la réduction totale nette de CO₂ et de la distance entre producteur et marché, des critères importants pour sélectionner les producteurs susceptibles de bénéficier de l'exonération des accises. Cela signifie qu'une part importante du biodiesel à adjoindre proviendrait de l'agriculture belge. Si l'option belge n'est pas concrétisée parce que les engagements du passé ne sont pas respectés, nous courons le risque, à l'avenir, de devoir importer des produits étrangers avec ce que cela implique pour la durabilité du produit. Il n'est, par exemple, pas imaginaire que notre marché soit envahi par de l'huile de palme en provenance d'Asie du Sud-Est où il y avait autrefois des forêts tropicales.

Mais il y a plus : dans le cadre de l'accord de coopération sur la répartition des charges entre l'État fédéral et les régions, l'État a pris à son compte une part importante des réductions d'émissions à réaliser. Il est renvoyé, à cet égard, aux éoliennes offshore en Mer du Nord, au fonctionnement de Fedesco, mais également à l'introduction de biocarburants, en ce qui concerne les importantes mesures prises par le Fédéral en vue de réduire les émissions de CO₂.

Où en est l'arrêté royal visant l'opérationnalisation de l'adjonction obligatoire de biocarburants durables ? Si cela n'était pas possible, quelles autres solutions le ministre a-t-il examinées pour pouvoir malgré tout passer à ce type d'adjonction et quelle suite y a-t-elle été réservée ?

Quel est l'impact de l'absence de mesures visant à exécuter les engagements fédéraux pris par le passé dans le cadre de Kyoto en matière de biocarburants ?

Je souhaitais poser une autre question sur le même sujet à la ministre Laruelle. Quel est l'impact réel, sur l'agriculture belge, de la non-concrétisation de l'obligation d'adjoindre du biodiesel ?

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – Je vous lis la réponse de Mme Laruelle.

L'adjonction obligatoire de bioéthanol et de biodiesel doit, conformément à l'article 183 de la loi-programme du 27 avril 2007, être organisée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Chaque initiative en la matière doit être prise par mon collègue Paul Magnette, ministre de l'Énergie.

L'impact sur l'agriculture belge est difficile à évaluer en raison de l'absence d'une législation en la matière, en particulier en ce qui concerne le biodiesel. Quoi qu'il en soit, le biodiesel est déjà produit en Belgique.

Je vous lis à présent la réponse du ministre Magnette.

À brève échéance, l'utilisation des critères de durabilité a été

duurzaamheidscriteria opgenomen in de Belgische wetgeving. De wet van 10 juni 2006 betreffende de biobrandstoffen heeft met name betrekking op de erkenning van productie-eenheden op basis van duurzaamheidscriteria. Deze criteria hebben niet alleen betrekking op de productie-eenheid zelf, maar ook op de bevoorradingsbronnen van biomassa. In artikel 5 van deze wet worden de betrokken indicatoren omschreven, zoals leefmilieu, landbouw, economie en sociale aspecten, en in artikel 6 de duurzaamheidscriteria. De wet van 10 juni voert wel degelijk een promotiebeleid voor erkende biobrandstoffen via lagere accijnzen op mengsels van brandstoffen en erkende biobrandstoffen. Deze aanpak was een stimulans voor de gecentraliseerde productie van biomassa voor energiegebruik in Europa, met een beperkte invoer van samengestelde producten als palmolie en sojaolie. Deze productie vertegenwoordigt minder dan 10% van het volume biomassa dat nodig is voor de productie van erkende biobrandstoffen met het oog op het bereiken van de 5,75%-doelstelling.

Naar aanleiding van de lentetop in 2007 besliste Europa het percentage duurzame energie, met inbegrip van biobrandstoffen, in de transportsector tegen 2020 op 10% te brengen. Deze doelstelling, die noodzakelijk deel uitmaakt van de globale doelstelling van 20% duurzame energie tegen 2020, wordt momenteel geformaliseerd in de Europese richtlijn over duurzame energie. Deze transportdoelstelling houdt verband met het vastleggen van duurzaamheidscriteria voor biomassa. De bepalingen van deze richtlijn voorzien ook in belangrijke stimuli om de opkomst van ketens voor de productie van tweede generatie biobrandstoffen en de ontwikkeling van voertuigen op groene stroom te bevorderen. Elke lidstaat zal over een administratieve structuur moeten beschikken om na te gaan of er overeenstemming is met de criteria van de productieketens van biobrandstoffen. Na de definitieve goedkeuring van de richtlijn zullen wij deze structuur moeten definiëren in overleg met onze collega's van Financiën en Mobiliteit.

Voor de uitvoering van bijzondere maatregelen om de doelstelling tegen 2020 te halen, moeten wij overgaan tot een eerste evaluatie van het aanmoedigingsbeleid van de quota. Deze evaluatie is een verbintenis van de Lente van het Leefmilieu. Mijn administratie heeft meerdere opties bekeken: de quota versterken, overgaan tot een verplicht regime, een taks op niet-bijmenging invoeren zoals in Frankrijk enz.

De Belgische lastenverdelingsovereenkomst voor het halen van de doelstellingen van het Kyoto-protocol voorziet in de uitvoering van federale maatregelen en beleidlijnen op basis van 4,8 Mton CO₂-eq per jaar tussen 2008 en 2012. Een van deze maatregelen is effectief de invoering van het quotasysteem voor biobrandstoffen. Wij hebben samen met een externe consultant een onderzoek opgestart om een zicht te krijgen op de reeds genomen maatregelen in het kader van de lastenverdeling, zowel voor biobrandstoffen als voor alle andere beleidsmaatregelen zoals offshorewindmolens, fiscale stimuli voor particulieren, ontwikkeling van vervoer per spoor enz. In juni 2009 zouden wij over de resultaten van dit onderzoek moeten beschikken.

De heer Bart Martens (sp.a+VI.Pro). – Ik dank de staatssecretaris voor de antwoorden.

In verband met het antwoord van minister Magnette wil ik

reprise dans la législation belge. La loi du 10 juin 2006 concernant les biocarburants porte notamment sur la reconnaissance des unités de production sur la base de critères de durabilité. Ces critères ne se rapportent pas seulement à l'unité de production même, mais également aux sources d'approvisionnement de la biomasse. L'article 5 de cette loi décrit les indicateurs concernés, tels que l'environnement, l'agriculture, l'économie et les aspects sociaux, et l'article 6, les critères de durabilité. La loi du 10 juin représente bel et bien une politique de promotion des biocarburants reconnus, par le biais d'une diminution des accises sur l'adjonction de ces biocarburants. Cette approche a stimulé la production centralisée de biomasse pour l'utilisation d'énergie en Europe, avec une limitation des importations de produits composés, tels que l'huile de palme et l'huile de soja. Cette production représente moins de 10% du volume de biomasse nécessaire pour la production de biocarburants reconnus en vue d'atteindre l'objectif de 5,75%.

À la suite du sommet du printemps en 2007, l'Europe a décidé de porter à 10%, d'ici 2020, le pourcentage d'énergie renouvelable, y compris de biocarburants, dans le secteur des transports. Cet objectif qui fait nécessairement partie de l'objectif global de 20% d'énergie renouvelable en 2020, est actuellement formalisé dans la directive européenne relative à l'énergie renouvelable. En matière de transports, cet objectif est lié à la fixation de critères de durabilité pour la biomasse. Les dispositions de cette directive prévoient également d'importants incitants en vue de favoriser l'émergence, sur le marché, de chaînes de production de carburants de la deuxième génération et le développement de véhicules à l'électricité verte. Chaque État membre devra disposer d'une structure administrative pour examiner s'il y a conformité avec les critères des chaînes de production de biocarburants. Après l'approbation définitive de la directive, nous devons définir cette structure en concertation avec nos collègues des Finances et de la Mobilité.

Pour l'introduction de mesures particulières en vue d'atteindre l'objectif d'ici 2020, nous devons procéder à une première évaluation de la politique incitative en matière de quotas. Cette évaluation est un engagement pris par le Printemps de l'environnement. Mon administration a examiné plusieurs options : renforcer les quotas, passer à une réglementation obligatoire, lever une taxe sur le carburant sans adjonction, comme en France, etc.

L'accord belge de partage de la charge en vue d'atteindre les objectifs du Protocole de Kyoto, prévoit l'exécution des mesures fédérales et des lignes politiques sur la base de 4,8 Mt CO₂-eq par an entre 2008 et 2012. Une de ces mesures est effectivement l'introduction d'un système de quotas pour les biocarburants. Nous avons lancé une étude avec un consultant externe afin d'avoir un aperçu des mesures déjà prises dans le cadre de la répartition de la charge, tant en ce qui concerne les biocarburants que les éoliennes offshore, les incitants fiscaux accordés aux particuliers, le développement du transport ferroviaire, etc. En juin 2009, nous devrions disposer des résultats de cette étude.

M. Bart Martens (sp.a+VI.Pro). – Je remercie le secrétaire d'État de ces réponses.

En qui concerne la réponse du ministre Magnette, je fais

opmerken dat het aanmoedigingsbeleid, dat in de steigers werd gezet en dat voorziet in een quotum van accijnsvrije biodiesel dat wordt toegekend op basis van een aantal duurzaamheidscriteria die vooruitliepen op die van de Europese Unie, enigszins zijn doel voorbijschiet. Geen van de in ons land geproduceerde biobrandstoffen vindt immers een afzet op onze markt. Vandaag wordt er in België amper of geen biodiesel bijgemengd. Het gevolg is dat we effectief tot een verplichting of een vermijdbare heffing zullen moeten overgaan om tot effectieve bijmenging in ons land te komen. Het gevolg is ook dat de fabrieken die in ons land gebouwd zijn maar voor een derde draaien en dat derde wordt dan nog afgezet op de buitenlandse markt. Dit is toch een grote tekortkoming. Er komt wel een evaluatie, maar ondertussen voltrekken zich wel sociaal-economische drama's, wat ik ten zeerste betreur.

In verband met het antwoord van minister Laruelle, merk ik op dat er inderdaad reeds biodiesel in ons land wordt geproduceerd, maar zoals gezegd slechts op een derde van de capaciteit, wat ontegensprekelijk ook gevolgen heeft voor de landbouw in ons land.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 18 december om 10.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Lizin en Temmerman, de heer Wille, om gezondheidsredenen, de dames Hermans en Stevens, de heren Swennen, Vande Lanotte en Van den Brande, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

observer que la politique incitative mise en chantier et qui prévoit un quota de biodiesel exonéré des accises, octroyé sur la base de critères de durabilité qui anticipaient ceux de l'Union européenne, manque quelque peu son objectif. Aucun des biocarburants produits dans notre pays n'est en effet écoulé sur notre marché. Actuellement, le biodiesel est peu, voire pas du tout mélangé au diesel en Belgique. La conséquence est que nous devons effectivement passer par une obligation ou un prélèvement évitable pour favoriser, dans notre pays, l'adjonction de biocarburant. Une autre conséquence est que les usines qui ont été construites ne tournent que pour un tiers, tiers qui est encore écoulé sur le marché étranger. C'est un gros problème. Une évaluation sera certes réalisée mais entre-temps, on assiste à des drames socio-économiques, ce que je déplore au plus haut point.

En ce qui concerne la réponse de la ministre Laruelle, je note qu'en effet, le biodiesel est déjà produit dans notre pays mais comme on l'a déjà dit, seulement à un tiers de la capacité, ce qui a incontestablement des conséquences sur l'agriculture de notre pays.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 18 décembre à 10 h 00.

(La séance est levée à 19 h 20.)

Excusés

Mmes Lizin et Temmerman, M. Wille, pour raison de santé, Mmes Hermans et Stevens, MM. Swennen, Vande Lanotte et Van den Brande, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 56
 Voor: 48
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 3
 Voor

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Roland Duchatelet, Marc Elsen, Richard Fournaux, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Bart Martens, Vanessa Matz, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Els Schelfhout, Miet Smet, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Tegen

Marcel Cheron, Vera Dua, Josy Dubié, Isabelle Durant, Freya Piryns.

Onthoudingen

José Daras, Louis Ide, Philippe Mahoux.

Stemming 2

Aanwezig: 56
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Filip Anthuenis, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Roland Duchatelet, Isabelle Durant, Marc Elsen, Richard Fournaux, Louis Ide, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Els Schelfhout, Miet Smet, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (van de heer Hugo Vandenberghe c.s.; Stuk 4-1053/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 56
 Pour : 48
 Contre : 5
 Abstentions : 3
 Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 56
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi relative aux méthodes de recueil des données des services de renseignement et de sécurité (de M. Hugo Vandenberghe et consorts ; Doc. 4-1053/1).

– Envoi à la commission de la Justice.

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel teneinde de schorsing van de politieke rechten automatisch uit te spreken als bijkomende straf bij een veroordeling op grond van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd en van de wet van 10 mei 2007^{ter} bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (van de heer François Roelants du Vivier; Stuk 4-1038/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Instituut van mede-eigenaars en syndici en tot erkenning en bescherming van het beroep van syndicus (van de heer André Van Nieuwkerke; Stuk 4-1043/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de Woninghuurwet met betrekking tot de aanrekening van bemiddelingskosten van een vastgoedmakelaar aan de huurder (van mevrouw Els Schelfhout c.s.; Stuk 4-1047/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel wat de bezoldiging van de leden van de koninklijke familie betreft (van de heer Louis Ide en mevrouw Helga Stevens; Stuk 4-1048/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.****Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende Financing for Development (van mevrouw Marleen Temmerman; Stuk 4-1044/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie tot het geheel of gedeeltelijk omvormen van de opname van het verlof om dwingende redenen in uren in plaats van in dagen (van mevrouw Nele Lijnen c.s.; Stuk 4-1045/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de opvolging van de Internationale Conferentie over de financiering voor ontwikkeling te Doha van 29 november tot 2 december 2008 (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 4-1046/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de moord op Julien Lahaut (van de heer Pol Van Den Driessche c.s.; Stuk 4-1049/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à rendre automatique le prononcé de la suspension des droits politiques en tant que peine accessoire à toute infraction aux lois du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale et du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (de M. François Roelants du Vivier; Doc. 4-1038/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi portant création de l'Institut des copropriétaires et syndics et visant à la reconnaissance et à la protection de la profession de syndic (de M. André Van Nieuwkerke; Doc. 4-1043/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant la loi sur les baux à loyer en ce qui concerne l'imputation au preneur des frais de médiation d'un agent immobilier (de Mme Els Schelfhout et consorts; Doc. 4-1047/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi relative à la rémunération des membres de la famille royale (de M. Louis Ide et Mme Helga Stevens; Doc. 4-1048/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.****Propositions de résolution**

Proposition de résolution relative au Financing for Development (de Mme Marleen Temmerman; Doc. 4-1044/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à créer la possibilité de prendre tout ou partie du congé pour raisons impérieuses en heures plutôt qu'en jours (de Mme Nele Lijnen et consorts; Doc. 4-1045/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative au suivi de la Conférence internationale sur le financement du développement, organisée à Doha du 29 novembre au 2 décembre 2008 (de Mme Sabine de Bethune et consorts; Doc. 4-1046/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la réalisation d'une étude scientifique sur l'assassinat de Julien Lahaut (de M. Pol Van Den Driessche et consorts; Doc. 4-1049/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Pol Van Den Driessche aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de bestemming van de oude rijkswachtkazerne in Brugge*” (nr. 4-604)
- van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het praaien door de Turkse marine van vaartuigen langs de kust van de Republiek Cyprus*” (nr. 4-605)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de functies van algemeen directeur en adjunct-algemeen directeur van het Federaal Kenniscentrum voor Gezondheidszorg*” (nr. 4-606)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het discrete overleg omtrent de numerus clausus*” (nr. 4-607)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*een hogere terugbetaling voor ‘witte tandvullingen’*” (nr. 4-608)
- van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de toekomst van de cel educatie en preventie*” (nr. 4-609)
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “*gevangenisstraffen in het land van herkomst*” (nr. 4-611)
- van de heer Marc Elsen aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over “*het voorontwerp van wet inzake buitenlandse studenten*” (nr. 4-612)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “*de verkeersboetes opgelopen met dienstwagens in gebruik van de beleidscel*” (nr. 4-613)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de regelgeving inzake de spaarboekjes*” (nr. 4-614)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*de verkoop via het internet*” (nr. 4-615)
- van de heer Geert Lambert aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “*het drugsbeleid*” (nr. 4-616)
- van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over “*de uitbreiding van de Lokale Opvanginitiatieven (LOI's)*” (nr. 4-617)

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Pol Van Den Driessche au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *l'affectation de l'ancienne caserne de la gendarmerie à Bruges* » (n° 4-604)
- de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur « *l'arraisonnement par la marine turque de navires au large de la République de Chypre* » (n° 4-605)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les fonctions de directeur général et de directeur général-adjoint au sein du Centre Fédéral des Soins de santé* » (n° 4-606)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la concertation discrète concernant le numerus clausus* » (n° 4-607)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *un remboursement plus élevé pour les ‘plombages blancs’* » (n° 4-608)
- de M. Marc Elsen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'avenir de la cellule d'éducation et de prévention* » (n° 4-609)
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « *les peines de prison dans le pays d'origine* » (n° 4-611)
- de M. Marc Elsen à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur « *l'avant-projet de loi relatif aux étudiants étrangers* » (n° 4-612)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « *les amendes pour infractions au Code de la route commises par des véhicules de service utilisés par la cellule stratégique* » (n° 4-613)
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *la réglementation concernant les livrets d'épargne* » (n° 4-614)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « *la vente par Internet* » (n° 4-615)
- de M. Geert Lambert au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « *la politique en ce qui concerne la drogue* » (n° 4-616)
- de Mme Nahima Lanjri à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur « *l'extension des initiatives locales d'accueil (ILA)* » (n° 4-617)

- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de stijging van het aantal rokers*” (nr. 4-618)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de wantoestanden waarmee kandidaat-specialisten geconfronteerd worden*” (nr. 4-619)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Boodschap van de Kamer

Bij boodschap van 4 december 2008 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

Kennisgeving

Wetsontwerp inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s.; Stuk **4-825/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 4 december 2008 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 162*bis* van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Jeugdrechtbank te Mechelen (rolnummer 4557).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'augmentation du nombre de fumeurs* » (n° 4-618)
- de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les abus auxquels sont confrontés les candidats médecins spécialistes* » (n° 4-619)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Message de la Chambre

Par message du 4 décembre 2008, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

Notification

Projet de loi relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts ; Doc. **4-825/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 4 décembre 2008 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par le Tribunal de la jeunesse de Malines (numéro du rôle 4557).
- **Pris pour notification.**